

Z-KT7

Elektrické topné těleso EL.07 (pro kombinované vytápění otopného tělesa KORALUX a RADIK COMBI VK)

Електрическо отоплително тяло EL.07 (за комбинирано отопление с отоплителни тела KORALUX и RADIK COMBI VK)

Heizstab EL.07 (für kombiniertes Heizen der Heizkörper KORALUX und RADIK COMBI VK)

Elvarmeelement EL.07 (til kombineret opvarmning af KORALUX og RADIK COMBI VK radiatorer)

Elektriline kütteelement EL.07 (kütteseadmete KORALUX ja RADIK COMBI VK kombineeritud kütmiseks)

Calentador eléctrico EL.07 (para la calefacción combinada de los radiadores de calefacción KORALUX y RADIK COMBI VK)

Corps chauffant électrique EL.07 (pour chauffage combiné d'un radiateur KORALUX et RADIK COMBI VK)

Electric heating element EL.07 (for combined heating of KORALUX and RADIK COMBI VK radiators)

Električno ogrevno tijelo (grijač) EL.07 za kombinirano zagrijavanje ogrevnog tijela - grijača KORALUX a RADIK COMBI VK)

Elektrinis kaitinimo elementas „EL.07“ (kompleksiniam „KORALUX“ ir „RADIK COMBI VK“ radiatorių šildymui)

Elektriskais sildelements EL.07 (kombinētai KORALUX un RADIK COMBI VK radiatoru sildīšanai)

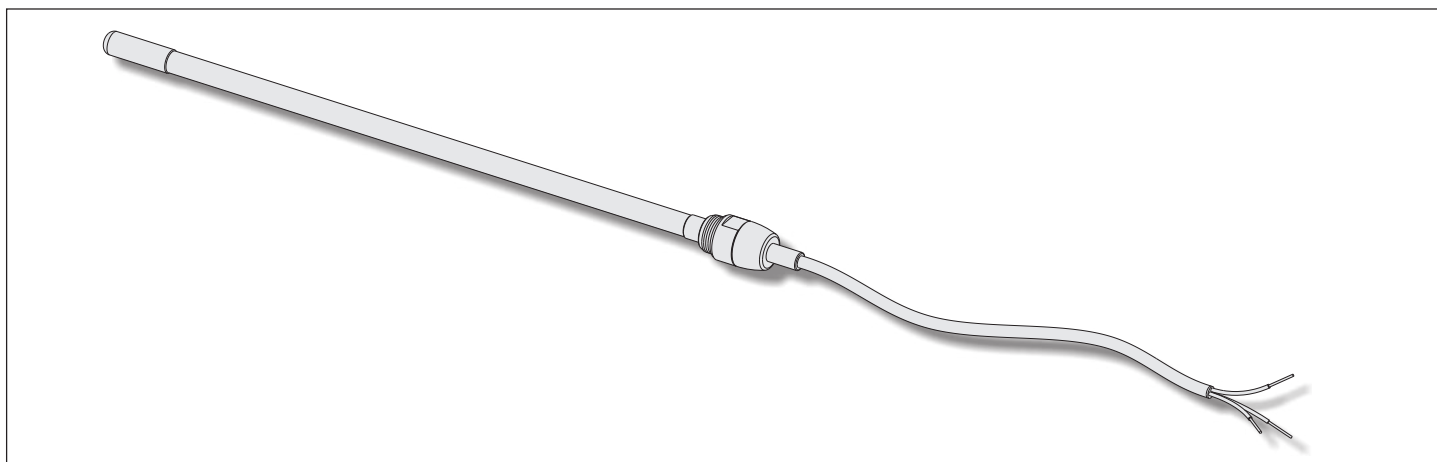
Elektrisch verwarmingslichaam EL.07 (voor gecombineerde verwarming van KORALUX en RADIK COMBI VK radiatoren)

Grzałka elektryczna EL.07 (do kombinowanego ogrzewania grzejnika KORALUX i RADIK COMBI VK)

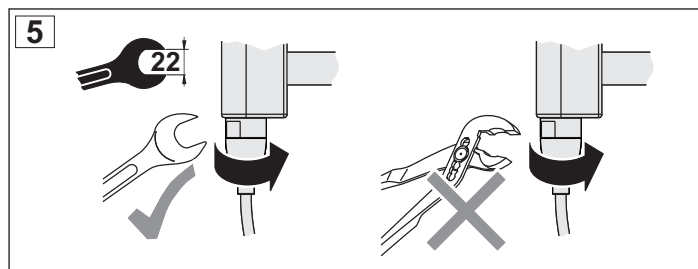
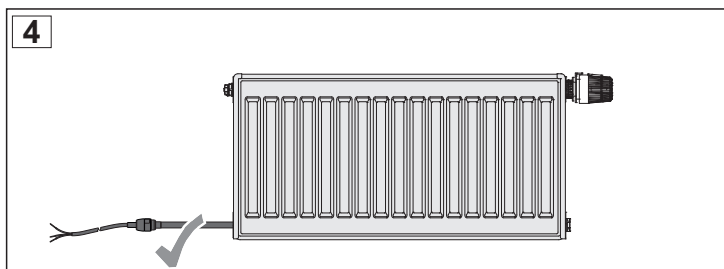
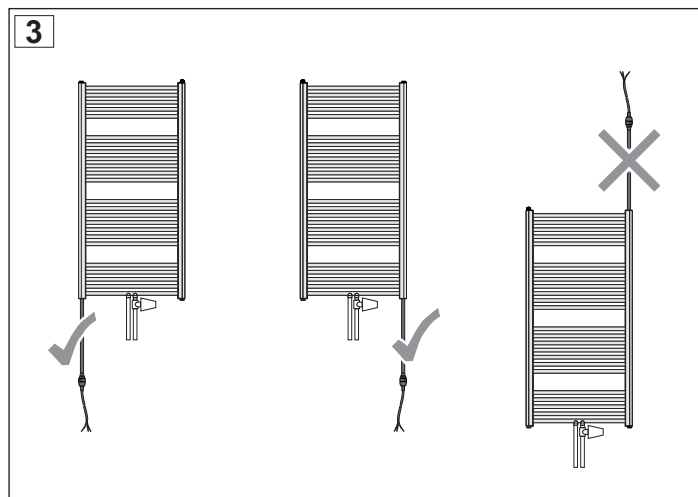
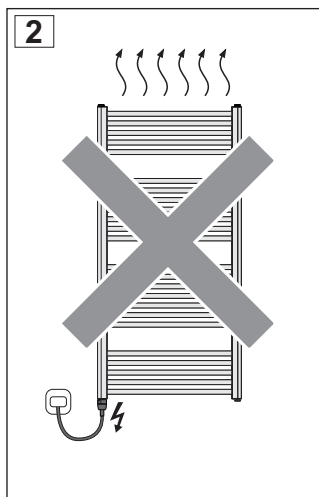
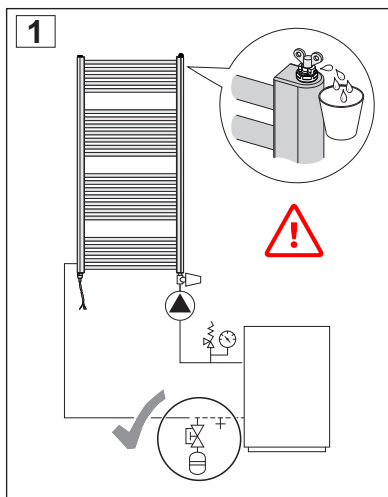
Электрический нагревательный элемент EL.07 (для комбинированного нагрева трубчатого отопительного прибора KORALUX и RADIK COMBI VK)

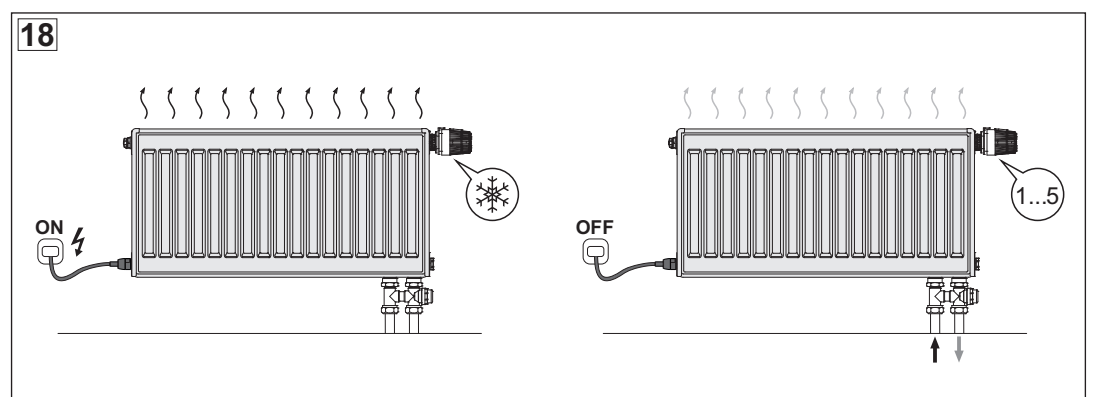
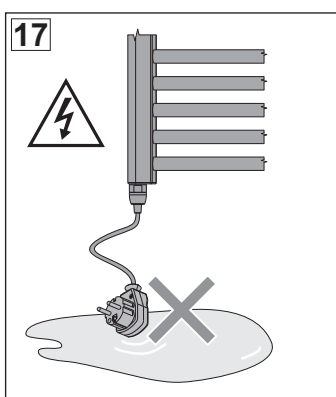
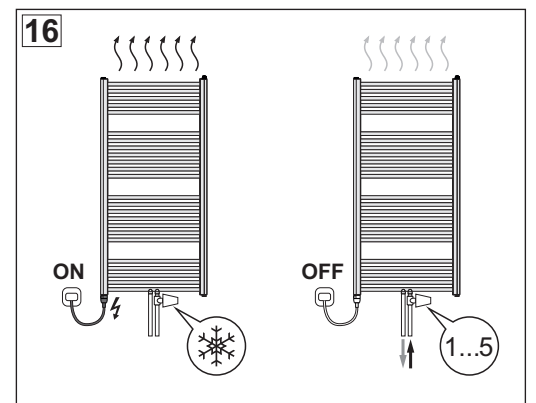
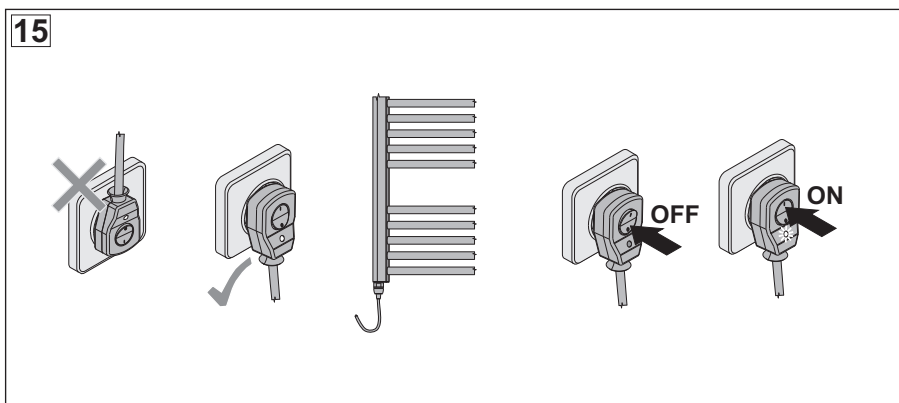
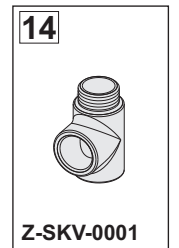
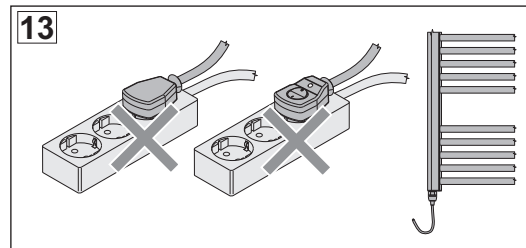
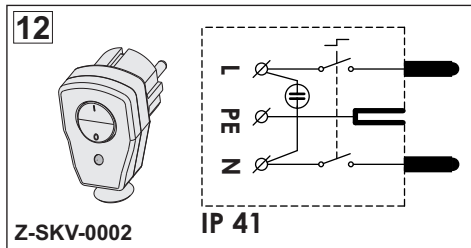
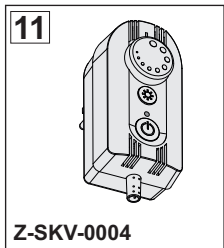
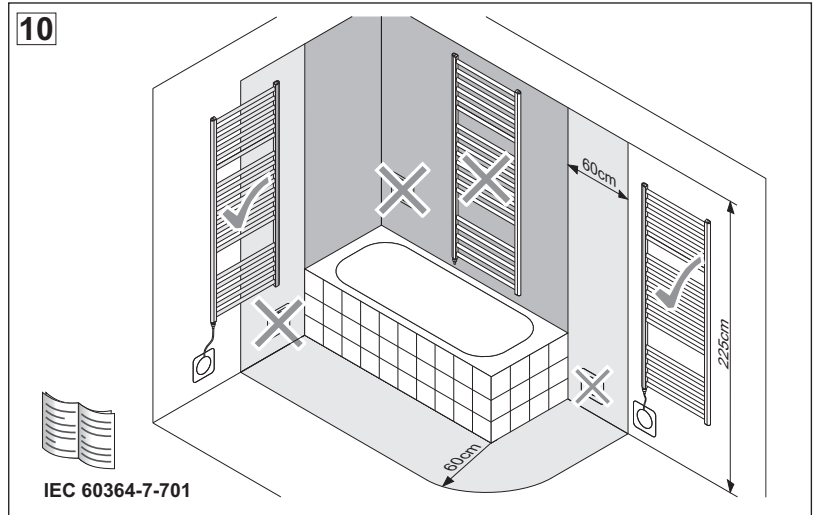
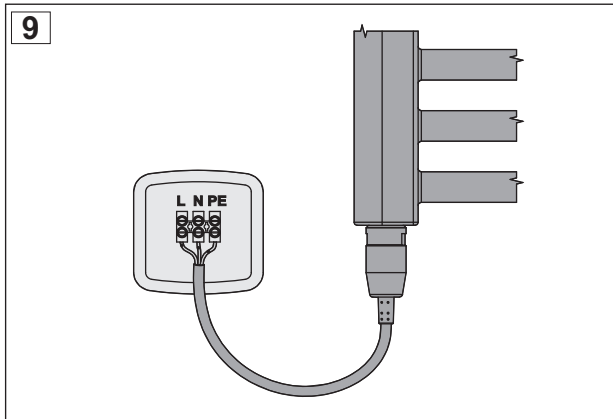
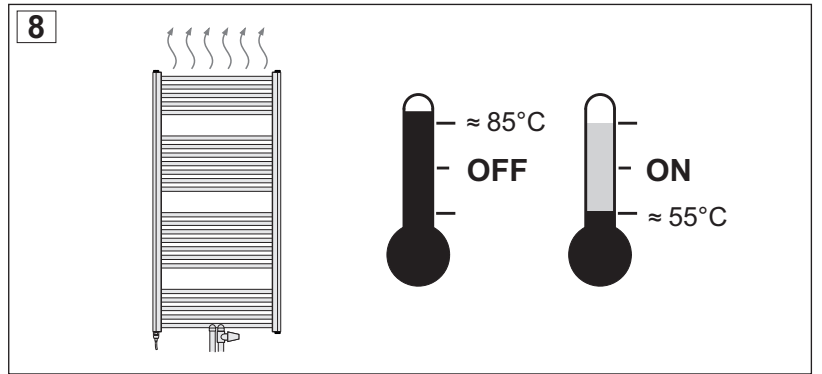
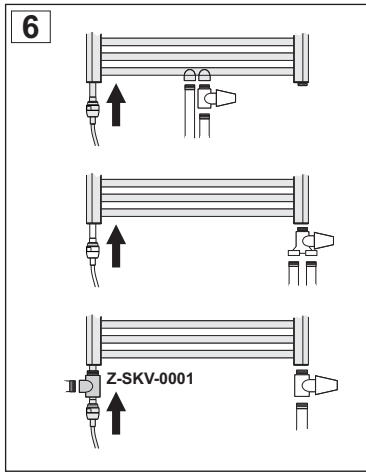
Elektrické vykurovacie teleso EL.07 (na kombinované vykurovanie ohrievacieho telesa KORALUX a RADIK COMBI VK)

Електронагрівальний прилад EL.07 (для комбінованого нагріву радіатора опалення KORALUX та RADIK COMBI VK)



KORADO a.s., Bří Hubálků 869, 560 02 Česká Třebová, Info: +420 800 111 506, e-mail: info@korado.cz
www.korado.com





CZ Elektrické topné těleso pro kombinované vytápění

Elektrické topné těleso EL.07 (dále jen ETT) je určeno pro přímý ohřev teplotonosné látky v trubkových otopných tělesech KORALUX a v deskových otopných tělesech RADIK COMBI VK v období, kdy není v provozu systém ústředního vytápění. V tomto případě náplň otopného trubkového nebo deskového tělesa (dále OT) ohřívá ETT. ETT je možné použít pouze v otopných tělesech, která jsou současně připojena na teplovodní otopnou soustavu s expanzní nádobou (obr.1). Montovat ETT do OT, které nejsou napojena na teplovodní otopnou soustavu (obr.2) je zakázáno. ETT je možné používat pouze v otopných systémech, kde je použita jako teplotonosná látka voda nebo nemrzoucí směs určená pro otopné systémy v koncentraci maximálně do -15°C. Výslovně nesmí být ETT používáno pro ohřev oleje!

Popis

Výkon ETT se volí v závislosti na výkonu OT dle doporučení jeho výrobce. Použití ETT o větším výkonu, než je doporučený pro OT jeho výrobcem, je nepřipustné! Uvnitř ETT je namontován teplotní spínač s vypínací teplotou cca 85°C. Po dosažení této teploty spínač vypne el. topné těleso a znovu jej zapne, jakmile se teplotonosná látka ochladí na teplotu cca 55°C (obr.8).

!Pozor povrch otopného tělesa může po zakrytí dosáhnout teploty přes 80°C!

Montáž a umístění:

ETT musí být instalováno vždy ve svislé poloze s přívodním kabelem dole (OT KORALUX - obr.3) nebo vodorovně v nejnižší části OT (RADIK COMBI VK - obr.4). Umístění ETT do OT svisle shora nebo vodorovně v horní části OT je nepřipustné (obr.3)! Při montáži a provozu je nutno dbát na to, aby teplotonosná látka (tj. voda), která se vlivem zvýšené teploty objemově roztahuje, mohla odcházet do expanzní nádoby (obr.1).

Před montáží zkontrolujte, zda výkon ETT není vyšší než doporučuje výrobce OT. ETT opatrně zasuňte do spodní vývodky OT KORALUX (viz obr.3), nebo z boku do dolní vývodky OT RADIK COMBI VK na straně protilehlé k ventilu (obr.4) a dotáhněte stranovým klíčem velikosti 22. Je nepřipustné ETT dotahovat za kovovou průchodku připojovacího kabelu (obr.5)! Typické způsoby připojení OT s namontovaným ETT k otopné soustavě jsou uvedeny na obrázku 6. Pokud konkrétní situace vyžaduje, aby do vývodky OT ve které je namontováno ETT, byla současně připojena zpětná větev teplovodního systému, je vhodné použít k tomu účelu určenou **Odbočku T (Z-SKV-0001)** (obr.14).

OT zavěste na zeď pomocí uchycení doporučeného výrobcem OT, připojte k otopné soustavě, napusťte teplotonosnou látkou (vodou) a odvzdušněte (obr.1). Přitom dbejte na to, aby nedošlo k poškození kabelu nebo pouzdra ETT!

Montáž a výměnu ETT smí provádět výlučně odborník s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací. Před prvním připojením ETT k síti musí elektrickou bezpečnost otopného trubkového tělesa s ETT zkontrolovat k tomu oprávněný odborník. Současně musí před prvním připojením do elektrické sítě prověřit, zda elektrická instalace splňuje předepsané bezpečnostní předpisy. V koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701).

ETT nesmí být v koupelnách a sprchách umístěna uvnitř vany nebo sprchy ani nad vanou nebo sprchou (obr.10). Přívodní elektroinstalace, do které bude el. top. těleso připojeno, musí splňovat předpisy pro připojení spotřebiče třídy I požadovaného výkonu. V koupelnách a sprchových prostorech musí být v přívodní elektroinstalaci použit odpovídající a funkční proudový chránič a splněny ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701).

OT RADIK COMBI VK nelze použít v prostředí se zvýšenou vlhkostí (např. koupelny, bazény, myčky automobilů, ...), je určeno pouze pro prostory s nízkou vlhkostí (např. obytné místnosti, kanceláře, ...)!

Po instalaci ETT a napuštění OT se musí ověřit izolační odpor a ochrana před úrazem elektrickým proudem podle příslušné ČSN EN. Při montáži mimo území ČR je nutné se řídit odpovídajícími národními předpisy. Pokud nebude ETT připojeno k síti namontovanou síťovou vidlicí (obr.9), musí být v přívodu ETT nainstalován spínač, který v případě potřeby umožní uživateli bezpečné odpojení el. topného tělesa od sítě.

Barvy vodičů přívodního kabelu: L - černý (hnědý), N - modrý, PE - zelený/žlutý (obr.9 a obr.12)

Pro připojení el. top. tělesa do síťové zásuvky doporučujeme použít další příslušenství pro OT KORALUX, které se montuje na konec přívodního kabelu. Jedná se o elektrický regulátor teploty s integrovanou síťovou vidlicí **RE10A (Z-SKV-0004)** (obr.11) nebo o síťovou vidlici se spínačem **VS1 (Z-SKV-0002)** (obr.12).

Montáž a výměnu RE10A a VS1 smí provádět pouze osoba s příslušnou elektrotechnickou odbornou způsobilostí. Při instalaci elektrického regulátoru teploty RE10A a vidlice se spínačem VS1 v koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701) (obr.10). Připojovací zásuvka, do které bude toto příslušenství zapojeno, musí splňovat předepsané bezpečnostní předpisy a normy, a musí být trvale přístupná (z důvodu možnosti odpojení el. topného tělesa od sítě).

Pozor: Vidlice a regulátory mají nižší krytí proti vodě než OT-E, proto je nutné se při jejich provozování v koupelně řídit jejich návodem. Vidlice se spínačem VS1 má krytí IP 41 a proto ji není možné provozovat ani v prostoru bližším než 600 mm od vany nebo sprchy!

Pozor! Pro bezpečný provoz musí mít uživatel možnost odpojit ETT od rozvodné sítě. Proto musí být v přívodní elektroinstalaci ETT namontován funkční spínač pro bezpečné odpojení ETT od sítě! Je zakázáno používat prodlužovací přívod (obr.13)!

Obsluha

ETT se uvádí do provozu a vypíná předřazeným vypínačem (samostatným nebo součástí síťové vidlice VS1 - obr.15), případně je možné ho vypnout nebo jeho činnost řídit prostorovým regulátorem teploty RE10A (obr.11). OT se zabudovaným ETT může pracovat ve dvou režimech:

1. Jako "klasický radiátor ústředního topení" vyhříváný teplou vodou (namontované ETT nemění jeho funkci).
2. Jako samostatné topidlo. V době, kdy není v provozu systém ústředního vytápění, je možné vodní náplň OT ohřívát přímo pomocí namontovaného ETT. V tom případě uzavřete přívodní ventil OT a zapnete ETT (obr.16 a obr.18).

V případě, že máte ETT vybavené síťovou vidlicí, musí být vidlice umístěna v zásuvce vždy ve svislé poloze s kabelem vystupujícím z vidlice dole (obr.15). Jiná pracovní poloha vidlice je nepřipustná! Je zakázáno používat prodlužovací přívod (obr.13)! V případě vytažení vidlice ze zásuvky musí být zajištěno, aby dovnitř vidlice nevnikla voda (obr.17). Proto doporučujeme nevytahovat vidlici ze zásuvky a pro odpojení využívat spínač na vidlici.

Technické parametry

P (W): 200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W

Krytí: IP 44

Přívodní kabel: 1,5 m (rovný)

Připojovací závit: G 1/2" (dle ISO 228)

Pracovní poloha: svislá s přívodním kabelem dole - platí pro OT KORALUX (obr.3)
vodorovná ve spodní části OT - platí pro RADIK COMBI VK (obr.4)

Provozní napětí: 230V 50Hz

Třída spotřebiče: I

Maximální provozní tlak: 1,0 MPa

Síťová vidlice: bez vidlice

Bezpečnostní pokyny

- Otopné deskové těleso RADIK COMBI VK je zakázáno zakrývat, stoupat na ně a zavěšovat na ně nebo pokládat jakékoliv předměty. V blízkosti OT nesmí být ponechány předměty, které by bránily řádnému předávání tepla z povrchu OT do okolí.
- Otopné trubkové těleso nesmí být při provozu ETT zavzdušněno, topná část ETT musí být v celé své délce neustále ponořena v teplonosné kapalině – hrozí přehřátí a trvalé poškození ETT!
- Zpětná větev OT nesmí být uzavřena – hrozí roztržení OT vysokým tlakem kapaliny při jejím ohřevu!
- Přívodní kabel ETT nepokládejte na ohřáté OT! Poškozený přívodní kabel může vyměnit pouze výrobce el. top. tělesa nebo jiná podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo vzniku nebezpečné situace!
- Pokud je přívodní kabel poškozen, ihned odpojte ETT od přívodní el. sítě a zajistěte odbornou opravu!
- Pokud do vidlice vnikla voda, je zakázáno ji zasouvat do zásuvky! Zajistěte její odbornou opravu.
- Otopné trubkové těleso s tímto spotřebičem (ETT) je určeno jen pro sušení textilního materiálu praného ve vodě!
- Na OTT je zakázáno stoupat a zavěšovat těžké předměty (obr. 7)!
- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.



Stará elektrická a elektronická zařízení

Elektrická nebo elektronická zařízení, která již nejsou způsobilá k užívání, je nutno shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci (Evropská směrnice o starých elektrických a elektronických zařízeních).

K likvidaci starých elektrických nebo elektronických zařízení využívejte vratné a sběrné systémy vybudované v dané zemi.

БЕ Электрическо отоплительное тѐло за комбинирано отопление

Електрическото отоплительное тѐло EL.07 (по-нататък само EOT) е предназначено за пряко нагряване на отоплителната течност в тръбните отоплителни тела KORALUX и в панелните отоплителни тела RADIK COMBI VK тогава, когато не работи системата на централното отопление. В този случай пълнежът на отоплителното тръбно или панелното тѐло (по-нататък OT) се нагрява от EOT. Електрическото отоплительное тѐло е предназначено за използване само в отоплителни тела, които са същевременно свързани към водната отоплителна инсталация с разширителен съд. (фиг. 1). Монтажът на електрически отоплителни тела в отоплителни тела, които не са свързани към водната отоплителна инсталация (фиг. 2) е забранен. EOT могат да се използват само в отоплителни системи, при които като отоплителна течност се използва вода или незамръзваща смес, предназначена за отоплителни системи в концентрация максимално до -15°C. В никакъв случай EOT не трябва да се използва за нагряване на масло!

Описание

Мощността на EOT се избира в зависимост от мощността на OT съгласно препоръките на неговия производител. Използването на EOT с по-голяма мощност от препоръчаната от производителя на OT е недопустимо! Вътре в EOT е монтиран ограничител на температурата с изключвател при достигане на 85°C. При достигане на тази температура ограничителят изключва електрическото отоплителното тѐло и отново го включва когато топлоносителят изстине до температура 55°C (фиг. 8).

Внимание! Ако бъде покрита, повърхността на отоплителното тѐло може да достигне температури, по-високи от 80°C!

Монтаж и разполагане

EOT трябва да се монтира винаги в отвесно положение със захранващия кабел отдолу (в отоплителни тела KORALUX) или хоризонтално в най-ниската част (в отоплителни тела RADIK COMBI VK – фиг.4). Разполагането на EOT в OT отвесно отгоре или хоризонтално в горната част на OT е недопустимо (фиг. 3)! При монтаж и експлоатация трябва да се внимава отоплителната течност (т.е. водата), която под влияние на повишената температура увеличава обема си, да може да се излива в разширителния съд (фиг. 1). Преди монтаж проверете дали мощността на EOT не е по-висока от препоръчаната от производителя на OT. Внимателно вкарайте EOT в долния отвор на тръбното отоплително тѐло KORALUX (вж. фиг. 3) или отстрани в долния изход на отоплително тѐло RADIK COMBI VK от страната, срещуположна на вентила (фиг.4) и затегнете с ключ с големина 22. Да не се затяга EOT за металната втулка на свързващия кабел (фиг. 5)! Начините за свързване на OT с монтирано EOT към отоплителната система са показани на фиг. 6. Ако конкретната ситуация изисква към отвора на тръбното OT, където е монтирано EOT да бъде същевременно монтиран и възвратен клапан на отоплителната инсталация, използвайте специално предназначената за целта T-разклонителна муфа (Z-SKV-0001) (фиг. 14).

Закачете OT на стената с помощта на закрепващите елементи, препоръчани от производителя на OT, свържете към отоплителната инсталация, пуснете отоплителната течност (вода) и обезвъздушете (фиг. 1). При това внимавайте да не повредите кабела или обвивката на EOT! Монтажът и подмяната на EOT трябва да се извършва само от специалист със съответната квалификация в областта на електротехниката. Преди първото свързване на EOT към електрическата мрежа специалистът трябва да провери електрическата безопасност на OT с EOT и на захранващата електрическа инсталация. Същевременно, преди първото свързване към електрическата мрежа той трябва да се увери, че електрическата инсталация отговаря на съответните предписания за безопасност. В баните и помещенията с душеве трябва да бъдат спазени нормите на чешки държавен стандарт ČSN 33 2000-7-701 (евентуално IEC 60364-7-701).

В баните и помещенията с душеве отоплителните тела EOT не трябва да се монтират вътре във ваната или душа (фиг. 10). Захранващата електрическа инсталация, към която ще бъде включено електрическото отоплително тѐло трябва да изпълнява предписанията за свързване на уреди от клас I с необходимата мощност. В баните и помещенията с душеве към захранващата електроинсталация трябва да се използва съответната работеща токова защита и да са изпълнени установените норми на чешки държавен стандарт ČSN 33 2000-7-701 (евентуално IEC 60364-7-701).

Отопителните тела RADIK COMBI VK не трябва да се използват в помещения с повишена влажност (напр. бани, басейни, автомивки и др.), те са предназначени само за помещения с ниска влажност (напр. жилищни помещения, офиси и др.)!

След монтажа на EOT и преди първото свързване на OT към захранващата мрежа трябва да проверите изолационното съпротивление и защитата срещу токов удар съгласно действащата норма на чешки държавен стандарт ČSN EN. При монтаж извън територията на Чешката република трябва да се спазват съответните национални предписания.

Ако EOT не бъде свързано към мрежата с щепселна кутия с постоянно електрозахранване (твърда връзка - фиг. 9), трябва се монтира прекъсвач, който да позволява на потребителя безопасно да изключи електрическото отоплително тѐло от мрежата в случай на необходимост.

Цветовете на жичките в захранващия кабел: L - черен (кафяв), N - син, PE - зелен/жълт (фиг. 9и фиг. 12)

За свързване на електрическото отоплително тяло към щепселната кутия препоръчваме да се използват и другите аксесоари за отоплителни тела KORALUX, които се монтират в края на захранващия кабел. Става въпрос за електрически регулатор на температурата с интегриран щепсел RE10A (Z-SKV-0004) (фиг.11) или за щепсел с прекъсвач VS1 (Z-SKV-0002) (фиг. 12).

Монтажът и подмяната на RE10A и VS1 могат да се извършват само от лица със съответната квалификация в областта на електротехниката. При монтаж на електрическия регулатор на температурата RE10A и на щепсела с прекъсвач VS1 в баните и помещенията с душове трябва да бъдат спазени нормите на чешки държавен стандарт ČSN 33 2000-7-701 (евентуално IEC 60364-7-701) (фиг. 10). Щепселната кутия, в която ще бъдат включени тези аксесоари трябва да изпълнява съответните предписания и норми за безопасност и до нея трябва винаги да има достъп (за да може електрическото отоплително тяло да се изключи от мрежата).

Внимание: Щепселите и регулаторите са с по-слабо водоустойчиво покритие, отколкото TOT-E. Затова при работа с тях в мокри помещения трябва да се спазват указанията за употреба. Щепселът с прекъсвач VS1 е с покритие IP 41, поради което не трябва да се използва на разстояние, по-малко от 600 мм от ваната или душа!

Внимание: За безопасна експлоатация потребителят трябва да има възможност да изключи EOT от захранващата мрежа. Затова трябва да има монтиран функционален прекъсвач в захранващата електро-инсталация на EOT за безопасно изключване на EOT от мрежата. Забранено е използването на удължител (фиг. 13)!

Обслужване

EOT се включва и изключва с превключвател (самостоятелен елемент или съставна част на щепсел VS1 - фиг.15), като евентуално електрическото отоплително тяло може да се изключва или дейността му да се управлява с помощта на регулатора за температура RE10A (фиг. 11).

OT с вградено EOT може да работи на два режима:

1. Като „класически радиатор на централно отопление“, който се затопля с топла вода (монтираното EOT не променя функцията му).
2. Като самостоятелно отопление. През времето, когато не работи системата на централно отопление, е възможно водата, с която е напълнено отоплителното тяло да бъде загрявана директно с помощта на монтираното EOT. В този случай затворете входния клапан на OT и включете EOT (фиг. 16 и фиг. 18).

В случай, че имате EOT със захранващ кабел, щепселът трябва да бъде поставен в контакта винаги в отвесно положение като кабелът излиза от щепсела надолу (фиг. 15). Друго работно положение на щепсела е недопустимо! Забранено е използването на удължител (фиг. 13)! Ако изваждате щепсела от контакта трябва да сте сигурни, че вътре няма да попадне вода (фиг. 17). Затова препоръчваме щепселът да не се изважда от контакта, а за изключване да се използва превключвателят върху щепсела.

Технически параметри

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Работно напрежение:	230V 50Hz
Покритие:	IP 44
Клас на уреда:	I
Дължина на захранващия кабел:	1,5 m (прав)
Максимално работно налягане:	1,0 MPa
Свързваща резба:	G 1/2" (според ISO 228)
Щепсел:	без щепсел
Работно положение:	отвесно със захранващ кабел долу – важи за отоплително тяло KORALUX (фиг.3) хоризонтално в долната част на отоплителното тяло – важи за RADIK COMBI VK (фиг. 4)

Указания за безопасност

- Забранено е закриването на отоплително тяло RADIK COMBI VK, както и стъпването на него, окачването и поставянето върху него на всякакви предмети. В близост до OT не трябва да се оставят предмети, които да пречат на излъчването на топлина от повърхността на OT към помещението.
- Когато EOT работи, в OT не трябва да има въздух и нагревателят на EOT трябва да бъде постоянно потопен по цялата си дължина в отоплителната течност – в противен случай има опасност от прегряване и сериозна повреда на EOT!
- Възвратният клапан на OT не трябва да се затваря – има опасност от разкъсване на OT под действие на високото налягане на течността при загряването ѝ!
- Не поставяйте захранващия кабел за EOT върху загрялото OT! Повреденият захранващ кабел може да бъде подменян само от производителя на електрическото отоплително тяло или от друго квалифицирано лице с цел да се предотврати възникването на опасна ситуация.
- Ако захранващият кабел е повреден, незабавно изключете електрическото отоплително тяло от мрежата и осигурете професионален сервиз.
- Ако по щепсела се появи вода се забранява включването му в контакта! Осигурете поправка от специалист.
- Тръбното отоплително тяло с електрически нагревател (EOT) може да се използва за сушене само на текстилни материали, изпрани във вода!
- Забранено е да се стъпва и да се закачат тежки предмети върху тръбното отоплително тяло(фиг. 7)!
- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от лица с намалени физически, умствени или ментални способности или недостатъчна опитност и познания, но само когато тези лица са под надзор или са инструктирани за употребата на уреда по безопасен начин и те са разбрали евентуалните опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца, оставени без надзор.



Стари електрически и електронни уреди

Електрическите или електронни уреди, които вече са негодни за употреба трябва да се изхвърлят отделно и да се предават за екологично рециклиране (Европейска директива за старите електрически и електронни уреди).

За унищожаване на старите електрически или електронни уреди използвайте системата за събиране и рециклиране на отпадъци в дадената страна.

DE Heizstab für kombiniertes Heizen

Der Heizstab EL.07 (nachfolgend nur „EHS“ genannt) ist für die direkte Erwärmung des Wärmeträgers in den Badheizkörpern KORALUX und in den Plattenheizkörpern RADIK COMBI VK in einer Periode bestimmt, wo das Zentralheizungssystem nicht in Betrieb ist. In diesem Fall wird die Füllung des Badheizkörpers oder des Plattenheizkörpers (nachfolgend „HK“ genannt) durch den EHS erwärmt. Der EHS kann lediglich in Heizkörpern verwendet werden, die gleichzeitig an ein Warmwasserheizungssystem mit einem Ausdehnungsgefäß angeschlossen sind (Abb. 1). Es ist untersagt, einen EHS in HK zu montieren, die nicht an ein Warmwasserheizungssystem angeschlossen sind (Abb. 2). Der EHS kann lediglich in Heizsystemen verwendet werden, wo als Wärmeträger Wasser oder ein für Heizsysteme bestimmtes frostsicheres Gemisch in einer Konzentration von maximal bis -15 °C verwendet wird. Der EHS darf ausdrücklich nicht für die Erwärmung von Öl verwendet werden!

Beschreibung

Die Leistung des EHS wird in Abhängigkeit von der Leistung des HK entsprechend der Empfehlung seines Herstellers gewählt. Die Verwendung eines EHS mit einer höheren Leistung, als sie für den HK durch dessen Hersteller empfohlen ist, ist unzulässig! Im Innern des EHS ist ein Theroschalter mit einer Abschalttemperatur von ca. 85 °C montiert. Nach Erreichen dieser Temperatur schaltet der Schalter den Heizstab ab und schaltet ihn wieder ein, sobald sich der Wärmeträger auf eine Temperatur von ca. 55 °C abkühlt (Abb. 8).

Vorsicht – die Oberfläche des Heizkörpers kann nach dem Abdecken eine Temperatur von über 80 °C erreichen!

Montage und Anbringung:

Der EHS ist stets in senkrechter Position mit dem Anschlusskabel unten (HK KORALUX - Abb. 3) oder waagrecht im niedrigsten Teil des HK (RADIK COMBI VK - Abb. 4) zu installieren. Eine Anbringung des EHS in einem HK senkrecht von oben oder waagrecht im oberen Teil des HK ist unzulässig (Abb. 3)! Bei der Montage und dem Betrieb ist darauf zu achten, dass der Wärmeträger (d. h. das Wasser), der durch den Einfluss der höheren Temperatur sein Volumen vergrößert, in ein Ausdehnungsgefäß entweichen kann (Abb. 1).

Kontrollieren Sie vor der Montage, ob die Leistung des EHS nicht höher ist, als sie der Hersteller des HK empfiehlt. Schieben Sie den EHS vorsichtig in die untere Ausführung des BHK KORALUX (siehe Abb. 3) oder von der Seite in die untere Ausführung des HK RADIK COMBI VK auf der dem Ventil gegenüberliegenden Seite (Abb. 4) und ziehen Sie ihn mit einem Maulschlüssel der Größe 22 an. Es ist unzulässig, den EHS hinter die Metalldurchführung des Anschlusskabels anzuziehen (Abb. 5)! Die typischen Befestigungsarten eines BHKs mit montiertem EHS an ein Heizsystem sind auf Abbildung 6 angeführt. Sofern es eine konkrete Situation erfordert, dass in die Ausführung des BHKs, in dem der EHS montiert ist, gleichzeitig der Rücklaufstrang des Warmwassersystems angeschlossen wird, ist es günstig den zu diesem Zweck bestimmten T-Abzweig (Z-SKV-0001) zu verwenden (Abb. 14).

Hängen Sie den HK mit Hilfe der vom Hersteller des HK empfohlenen Befestigung an der Wand auf, schließen Sie ihn an das Heizsystem an, füllen Sie ihn mit dem Wärmeträger (Wasser) und entlüften Sie ihn (Abb. 1). Achten Sie dabei darauf, dass es nicht zu einer Beschädigung des Kabels oder des Gehäuses des EHS kommt!

Die Montage und den Austausch des EHS darf ausschließlich ein Fachmann mit der entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation vornehmen. Vor dem ersten Anschluss des EHS an das Netz muss ein dazu berechtigter Fachmann die elektrische Sicherheit des Badheizkörpers mit dem EHS kontrollieren. Gleichzeitig muss er vor dem ersten Anschluss an das Stromnetz prüfen, ob die Elektroinstallation die vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften erfüllt. In Bädern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) einzuhalten.

Der EHS darf in Bädern und Duschen nicht innerhalb einer Wanne oder Dusche, noch oberhalb einer Wanne oder Dusche angebracht werden (Abb. 10). Die Elektroinstallation, an die der Heizstab angeschlossen wird, muss die Vorschriften für den Anschluss eines Geräts der Klasse I der gewünschten Leistung erfüllen. In Bädern und Duschbereichen ist in der Elektroinstallation ein entsprechender und funktionstüchtiger Fehlerstrom-Schutzschalter zu verwenden und es sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) zu erfüllen.

Der HK RADIK COMBI VK kann nicht in einer Umgebung mit erhöhter Feuchtigkeit (z. B. Bäder, Pools, Autowaschanlagen, ...) verwendet werden, er ist lediglich für Bereiche mit geringer Feuchtigkeit (z. B. Wohnräume, Büros, ...) bestimmt!

Nach der Installation des EHS und dem Füllen des BHK sind der Isolationswiderstand und der Schutz vor Stromschlägen gemäß der entsprechenden Norm ČSN EN zu prüfen. Bei einer Montage außerhalb des Gebiets der Tschechischen Republik sind die entsprechenden nationalen Vorschriften zu befolgen. Sofern der EHS nicht mit einem Netzstecker an das Netz angeschlossen wird (Abb. 9), ist in der Zuleitung des EHS ein Schalter zu installieren, der dem Benutzer im Bedarfsfall ermöglicht, den Heizstab vom Netz zu trennen.

Farben der Leiter des Anschlusskabels: L - Schwarz (Braun), N - Blau, PE - Grün/Gelb (Abb. 9 und Abb. 12)

Für den Anschluss des Heizstabs an eine Netzsteckdose empfehlen wir, weiteres Zubehör für die BHK KORALUX zu verwenden, das an das Ende des Anschlusskabels montiert wird. Es handelt sich um den elektrischen Temperaturregler mit integriertem Netzstecker RE10A (Z-SKV-0004) (Abb. 11) oder den Netzstecker mit Schalter VS1 (Z-SKV-0002) (Abb. 12).

Die Montage und den Austausch des RE10A und des VS1 darf lediglich eine Person mit einer entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation vornehmen. Bei der Installation des elektrischen Temperaturreglers RE10A und des Steckers mit Schalter VS1 in Bädern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) (Abb. 10) einzuhalten. Eine Anschlusssteckdose, an die dieses Zubehör angeschlossen wird, muss die vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften und Normen erfüllen und muss (aufgrund der Möglichkeit des Abtrennens des Elektroheizstabs vom Netz) dauerhaft zugänglich sein.

Vorsicht: Die Stecker und Regler haben eine geringere Schutzart gegenüber Wasser als die BHK-E, deshalb ist bei deren Betreiben in einem Bad ihre Anleitung zu befolgen. Der Stecker mit Schalter VS1 hat die Schutzart IP 41 und er kann deshalb auch nicht in einem Bereich dichter als 600 mm von einer Wanne oder Dusche entfernt betrieben werden!

Vorsicht! Für einen sicheren Betrieb muss der Nutzer die Möglichkeit haben, den EHS vom Leitungsnetz zu trennen. Deshalb muss in der Elektroinstallation des EHS ein funktionstüchtiger Schalter für das sichere Trennen des EHS vom Netz montiert sein. Es ist untersagt, eine Verlängerungsleitung zu verwenden (Abb. 13)!

Bedienung

Der EHS wird mit einem vorgeschalteten Schalter (eigenständig oder als Bestandteil des Netzsteckers VS1 - Abb. 15) in Betrieb genommen und ausgeschaltet, beziehungsweise kann er mit dem Raumtemperaturregler RE10A (Abb. 11) ausgeschaltet oder seine Tätigkeit geregelt werden. Ein HK mit eingebautem EHS kann in zwei Modi arbeiten:

1. als "klassischer Zentralheizkörper", der durch Warmwasser erwärmt wird (der montierte EHS ändert seine Funktion nicht).
2. als eigenständiges Heizgerät. In der Zeit, wo das System der Zentralheizung nicht in Betrieb ist, kann die Wasserfüllung des HK direkt mit Hilfe des montierten EHS erwärmt werden. In diesem Fall schließen Sie das Zufuhrventil des HK und schalten den EHS ein (Abb. 16 und Abb. 18).

Falls Sie einen mit einem Netzstecker ausgestatteten EHS haben, ist der Stecker stets in senkrechter Position mit dem aus dem Stecker unten austretenden Kabel (Abb. 15) an die Steckdose anzuschließen. Eine andere Arbeitsposition des Steckers ist unzulässig! Es ist

undersagt, en Verlängerungsleitung zu verwenden (Abb. 13)! Im Fall des Herausziehens des Steckers aus der Steckdose ist sicherzustellen, dass kein Wasser in den Stecker eindringt (Abb. 17). Deshalb empfehlen wir, den Stecker nicht aus der Steckdose zu ziehen und für das Trennen einen Schalter am Stecker zu verwenden.

Technische Parameter

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Betriebsspannung:	230 V 50 Hz
Schutzart:	IP 44
Gerätekategorie:	I
Anschlusskabel:	1,5 m (gerade)
Maximaler Betriebsdruck:	1,0 MPa
Anschlussgewinde:	G 1/2" (nach ISO 228)
Netzstecker:	ohne Stecker
Arbeitsposition:	senkrecht mit dem Anschlusskabel unten - gilt für BHK KORALUX (Abb. 3) waagrecht im unteren Teil des HK – gilt für HK RADIK COMBI VK (Abb. 4)

Sicherheitshinweise

- Es ist untersagt, den Plattenheizkörper RADIK COMBI VK abzudecken, auf diesen zu steigen und auf diesen jegliche Gegenstände zu hängen oder zu legen.
- In der Nähe des HK dürfen keine Gegenstände bleiben, die die ordnungsgemäße Wärmeabgabe von der Oberfläche des HK an die Umgebung behindern würden.
- Ein Badheizkörper muss beim Betrieb des EHS entlüftet sein, der Heizteil des EHS muss mit seiner gesamten Länge ständig im Wärmeträger eingetaucht sein – ansonsten droht es eine Überhitzung und eine dauerhafte Beschädigung des EHS!
- Der Rücklaufstrang des HK darf nicht geschlossen sein – es droht ein Bersten des HK durch den hohen Druck der Flüssigkeit bei ihrer Erwärmung!
- Legen Sie das Anschlusskabel des EHS nicht auf einen erhitzten HK! Ein beschädigtes Anschlusskabel kann lediglich der Hersteller des Heizstabs oder eine andere, ähnlich qualifizierte Person austauschen, um gefährlichen Situationen vorzubeugen!
- Falls das Anschlusskabel beschädigt ist, trennen Sie den EHS sofort vom Stromnetz und stellen Sie eine fachgerechte Reparatur sicher!
- Falls Wasser in den Stecker eingedrungen ist, ist es untersagt, diesen in eine Steckdose zu stecken! Stellen Sie eine fachgerechte Reparatur sicher.
- Ein Badheizkörper mit diesem Gerät (EHS) ist nur für das Trocknen von in Wasser gewaschenem Textilmaterial bestimmt!
- Es ist untersagt auf einen BHK zu steigen und ihn mit schweren Gegenständen zu behängen (Abb. 7)!
- Dieses Gerät können Kinder im Alter von 8 Jahren und älter sowie Personen mit eingeschränkten physischen, Sinnes- oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen verwenden, sofern sie unter Aufsicht sind oder über die Verwendung des Geräts auf eine sichere Art und Weise belehrt wurden und sie die eventuellen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die durch den Nutzer vorgenommene Reinigung und Wartung dürfen Kinder nicht unbeaufsichtigt vornehmen.



Elektro- und Elektronik-Altgeräte

Elektro- oder Elektronikgeräte, die bereits nicht mehr verwendungstauglich sind, sind separat zu sammeln und zum umweltfreundlichen Recycling abzugeben (Europäische Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte). Nutzen Sie zur Entsorgung von Elektro- oder Elektronik-Altgeräten die im gegebenen Land eingerichteten Rückgabe- und Sammelsysteme.

DK Elvarmeelement til kombineret opvarmning

Elvarmeelementet EL.07 (herefter kun omtalt som EHE) er beregnet til direkte opvarmning af det varmeledende medie i KORALUX håndklæde tremmeradiatorer samt RADIK COMBI VK fladpanelsradiatorer i den periode, hvor centralvarmeanlægget ikke kører. I dette tilfælde opvarmes indholdet af håndklæde tremmeradiatoren eller fladpanelsradiatoren (herefter kun omtalt som RAD) ved hjælp af EHE. EHE kan kun anvendes i radiatorer, der også er tilsluttet et varmtvandssystem med ekspansionsbeholder (fig. 1). Installation af EHE i RAD, der ikke er tilsluttet et varmtvandssystem (fig. 2), er forbudt. EHE kan kun anvendes i varmesystemer, hvor vand eller en antifrostblanding beregnet til varmesystemer med en koncentration på højst -15 °C anvendes som varmeledende medie. EHE må under ingen omstændigheder bruges til at opvarme olie!

Beskrivelse

Ydelsen for EHE er valgt i forhold til ydelsen for RAD i henhold til producentens anbefalinger. Brug af en EHE med højere ydelse end anbefalet af RAD-producenten er forbudt! En temperaturregulator er anbragt inde i EHE med omkoblingstemperatur på ca. 85 °C. Når denne temperatur er nået, slukker kontakten for elvarmeelementet og tænder det igen, så snart det varmeledende medie køler ned til en temperatur på ca. 55 °C (fig. 8).

Advarsel! Overfladen på radiatoren kan nå temperaturer på mere end 80 °C, når den er tildækket!

Installation og placering

EHE skal altid monteres lodret med strømforsyningskablet nederst (KORALUX RAD - fig. 3) eller vandret i den nederste del af RAD (RADIK COMBI VK - fig. 4). Montering af EHE i radiatoren lodret fra toppen eller vandret i den øverste del af RAD er forbudt (fig. 3)! Ved installation og betjening af elementet skal det sikres, at det varmeledende medie (dvs. vand), hvis volumen udvides på grund af forøget temperatur, kan strømme ind i ekspansionsbeholderen (fig. 1).

Kontrollér før installationen, at ydelsen for EHE ikke er højere end anbefalet af RAD-producenten. Sæt forsigtigt EHE i den nederste bøsning på KORALUX RAD (se fig. 3) eller fra siden ind i RADIK COMBI VK RADS nederste bøsning på siden modsat ventilen (fig. 4) og stram til med en størrelse 22 skruenøgle. Stram ikke EHE ved hjælp af metalbøsningen på strømforsyningskablet (fig. 5)! Typiske metoder for tilslutning af en RAD til EHE monteret på varmesystemet er vist i fig. 6. Hvis den specifikke situation kræver, at returgrenen af varmtvandsanlægget også er forbundet til RAD-bøsningen, hvori EHE er monteret, anbefales det at bruge et T-led (Z-SKV-0001) (fig. 14). Hæng radiatoren op på væggen ved hjælp af et beslag anbefalet af RAD-producenten, og tilslut den til varmesystemet. Fyld den op med det varmeledende medie (vand) og udluft den (fig. 1). Når du gør det, skal du sørge for at kablet og EHE-huset ikke beskadiges!

Installation og udskiftning af EHE må kun udføres af en faglært med de relevante el-faglige kvalifikationer. En autoriseret specialist skal kontrollere el-sikkerheden af håndklæde radiatoren med EHE, inden EHE første gang tilsluttes elnettet. Det skal også kontrolleres, før EHE

første gang tilsluttes elnettet, at elinstallationen overholder kravene i de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. I badeværelser og brusebade skal bestemmelserne i ČSN 33 2000-7-701-standard (eller IEC 60364-7-701) overholdes.

EHE må ikke placeres i badeværelser og brusebade inde i selve badet eller brusebadet eller over badekarret eller brusebadet (fig. 10). Strømforsyningsudstyret, hvortil elvarmeelement skal tilsluttes, skal overholde kravene i bestemmelser for tilslutning af klasse I apparater med den påkrævede effekt. I badeværelser og bruseområder skal elforsyningsudstyret bruge en passende og fungerende RCD, og kravene i ČSN 33 2000-7-701-standard (eller IEC 60364-7-701) skal være opfyldt.

RADIK COMBI VK RAD må ikke bruges i omgivelser med forhøjet luftfugtighed (f.eks. badeværelser, svømmebassiner, bilvaskeanlæg mm.), de er udelukkende beregnet til områder med lav luftfugtighed (f.eks. boligarealer, kontorer mm.)!

Efter installation af EHE og påfyldning af RAD, skal der foretages en kontrol af isolationsmodstanden samt beskyttelse mod elektrisk stød i overensstemmelse med de respektive ČSN EN. Hvis den installeres uden for Den Tjekkiske Republiks område, skal de respektive nationale bestemmelser overholdes. Hvis EHE ikke er tilsluttet elnettet med en monteret stikkontakt (fig. 9), skal der monteres en kontakt på EHE-strømforsyningen, som gør det muligt for brugeren om nødvendigt at afbryde strømmen fra stikkontakten.

Ledningsfarver i strømforsyningskablet: L - sort (brun), N - blå, PE - grøn/gul (fig. 9 og fig. 12)

Vi anbefaler, at du bruger andet tilbehør til KORALUX TRR, som monteres på enden af strømforsyningskablet, for tilslutning af elvarmeren til elnettet. Dette vedrører den elektriske termostat RE10A (Z-SKV-0004) med integreret netstik (fig. 11) og strømskiftet VS1 (Z-SKV-0002) (fig. 12) med kontakt.

Installation og udskiftning af RE10A og VS1 må kun udføres af en person med de relevante elfaglige kvalifikationer. Ved installation af RE10A eltermotoren og VS1-stikket med kontakt i badeværelser og brusebade, skal bestemmelserne i ČSN 33 2000-7-701-standard (eller IEC 60364-7-701) overholdes (fig. 10). Tilslutningsstikket, hvortil dette tilbehør skal tilsluttes, skal overholde kravene i de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser og normer og skal være permanent tilgængelige (for at gøre det muligt at afbryde elvarmeelementet fra elnettet).

Advarsel: Stik og termostater har et lavere beskyttelsesniveau mod vand end TRR-E, så deres betjeningsvejledninger skal overholdes, når de anvendes i badeværelser. VS1-stikket med kontakt har IP 41-beskyttelse, så det kan ikke betjenes i et område nærmere end 600 mm fra badet eller brusebadet!

Advarsel! For at sikre en sikker betjening skal brugeren være i stand til at afbryde EHE fra elnettet. Derfor skal en funktionsomskifter til sikker afbrydelse af EHE fra strømforsyningen installeres i elforsyningen til EHE! Brug af forlænger-kabel er forbudt (fig. 13)!

Betjening

EHE tændes og slukkes ved hjælp af en indgående forkontakt (separat eller en del af VS1-stikket), eller den kan slukkes eller dens aktivitet styres ved hjælp af en RE10A rumlig termostat (fig. 11). En RAD med indbygget EHE kan fungere i to tilstande:

1. Som en konventionel centralvarmeradiator opvarmet med varmt vand (den monterede EHE ændrer ikke dens funktion).
2. Som en uafhængig opvarmer. Når centralvarmeanlægget ikke virker, kan vandindholdet i RAD opvarmes direkte ved hjælp af den monterede EHE. I dette tilfælde skal du lukke indløbsventilen på RAD og tænde for EHE (fig. 16 og 18). Hvis du har en EHE forsynet med en stikkontakt, skal stikket altid være placeret i stikkontakten i lodret stilling og kablet, der kommer ud af stikket skal vende nedad (fig. 15).

Ingen anden driftsposition for stikket er tilladt! Det er forbudt at bruge et forlænger-kabel (fig. 13)! Hvis stikket trækkes ud af stikkontakten, skal du sørge for, at der ikke kommer vand i stikket (fig. 17). Derfor anbefaler vi, at du ikke trækker stikket ud af stikkontakten, men bruger kontakten på stikket til afbrydelse.

Tekniske parametre

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Nominel spænding:	230V 50Hz
Beskyttelse:	IP 44
Apparatklasse:	I
Strømforsyningskabel:	1,5 m (lige)
Maks. driftstryk:	1,0 MPa
Tilslutningsstråd:	G 1/2 " (i henhold til ISO 228)
Netstik:	Ingen stik
Driftsposition:	Lodret med strømforsyningskablet nederst - til KORALUX RAD (fig. 3) Vandret i den nederste del af RAD - til RADIK COMBI VK (fig. 4)

Sikkerhedsinstruktioner

- *RADIK COMBI VK fladpanelsradiatorer må ikke tildækkes, og man må ikke klatre på dem eller hænge eller placere nogen genstande på dem. Der må ikke efterlades genstande nær RAD, som kan forhindre den korrekte overførsel af varme fra overfladen på RAD til omgivelserne.*

- *Håndklæde tremmeradiatoren må ikke udluftes, mens EHE er i brug. Den opvarmende del af EHE skal altid være helt nedsænket i det varmeledende medie – ellers kan EHE blive overopvarmet og permanent beskadiget.*

- *RAD-returgrenen må ikke være lukket – RAD kan sprænges på grund af væskens høje tryk, når den er opvarmet!*

- *Placér ikke EHE-strømkablet på den opvarmede RAD! Et beskadiget strømkabel må kun udskiftes af producenten af elvarmeelementet eller en anden kvalificeret part for at undgå fare!*

- *Hvis strømforsyningskablet er beskadiget, skal du straks koble elvarmeelementet fra elnettet og få det repareret af en specialist!*

- *Hvis vand kommer ind i stikket, må du ikke sætte det i stikkontakten! Få det repareret af en specialist.*

- *En håndklæde tremmeradiator med dette apparat (EHE) er kun beregnet til tørring af tekstiler vasket i vand!*

- *Klatring på TRR og ophængning af tunge ting på den er forbudt (fig. 12)!*

- *Dette apparat må kun anvendes af børn på 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges og instrueres med hensyn til sikker brug af apparatet, og hvis de forstår den eventuelle fare. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse udført af brugeren må ikke udføres af uovervågede børn.*



Elektrisk og elektronisk udstyrsskaffelse

Elektrisk og elektronisk udstyr, som ikke længere er egnet til brug, skal indsamles separat og bortskaffes til miljøvenlig genanvendelse (EU's direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr).

Brug de returnerings- og indsamlingsordninger, der er etableret i det pågældende land for bortskaffelse af elektrisk eller elektronisk udstyrsskaffelse.

EE Elektriline kütteelement kombineeritud kütmiseks

Elektriline kütteelement EL.07 (edaspidi kui EHE) on mõeldud KORALUX käterätikukuivatite ja lamedate paneelradiaatorite RADIK COMBI VK kütte alusmaterjali otseseks kuumutamiseks perioodil, kui keskküttesüsteem ei tööta. Sel juhul kütab käterätikukuivati või lameda paneelradiaatori (edaspidi kui RAD) täidet EHE. EHE-t saab kasutada ainult kütteseadmetes, mis on ühendatud paisupaagiga kuuma vee küttesüsteemiga (joonis 1). EHE-t ei tohi paigaldada kütteseadmetesse, mida ei ole kuuma vee küttesüsteemiga ühendatud (joonis 2). EHE-t saab kasutada vaid küttesüsteemides, kus kasutatakse vee või antifriisi segu, mis on mõeldud küttesüsteemidele, mille kütte alusmaterjali kontsentratsioon talub temperatuuri kuni -15 °C. EHE-t ei tohi mitte mingil juhul kasutada õli kütmiseks!

Kirjeldus

EHE väljund valitakse vastavalt RAD-i tootja poolt soovitatud väljundile. EHE kasutamine kõrgema kui RAD-i tootja poolt soovitatud väljundiga on keelatud! Temperatuuri regulaator asub EHE-s ja selle lülitisfunktsioon on umbes 85 °C. Kui see temperatuur on saavutatud, lülitab lüliti kütteelemendi välja ja uuesti sisse niipea, kui kütte alusmaterjal jahtub temperatuurini umbes 55 °C (joonis 8).

Hoiatus! Kuivati pind võib saavutada ka kaetult temperatuuri, mis jääb üle 80°C!

Paigaldamine ja positsioneerimine

EHE tuleb alati paigaldada vertikaalasendis nii, et toitekaabel jääks allapoole (KORALUX RAD – joonis 3), või nii, et RAD-i madalaim osa jääks horisontaalselt (RADIK COMBI VK – joonis 4). EHE paigaldamine radiaatorisse ülevalt vertikaalselt või RAD-i ülaosasse horisontaalselt on keelatud (joonis 3)! Elemendi paigaldamisel ja kasutamisel peab arvestama sellega, et kütte alusmaterjali (nt vee) maht temperatuuri tõustes kasvab ja et alusmaterjal saaks voolata paisupaaki (joonis 1).

Enne paigaldamist kontrollige, et EHE väljund ei oleks tootja poolt soovitatud RAD-i väljundist suurem. Sisestage EHE ettevaatlikult kuivati KORALUX RAD alumisse puksi (vt joonist 3) või RADIK COMBI VK RAD-i alumisse puksi küljelt, mis jääb klapi vastaspoolele (joonis 4). Pingutamiseks kasutage mutrivõtit, mille suurus on 22. Ärge pingutage EHE-t toitekaabli tangide abil (joonis 5)! Joonisel 6 on ära toodud tüüpviisid, kuidas ühendada RAD-i, mille küttesüsteemi on paigaldatud EHE. Kui konkreetne olukorda nõuab, et sooja veesüsteemi tagasisviiguharu oleks samuti ühendatud RAD-i puksiga, millesse on paigaldatud EHE, siis on soovitatav kasutada T-liigendit (Z-SKV-0001) (joonis 14).

Riputage kütteseadet seinale RAD-i tootja poolt soovitatud kronsteiniga, ühendage küttesüsteemiga ja täitke kütte alusmaterjaliga (vesi), jättes paisumisvaru (joonis 1). Seda tehke olge ettevaatlik, et juhe ja EHE korpus ei saaks kahjustusi!

EHE paigaldamist ja vahetamist võib teostada ainult pädev, elektri kvalifikatsiooniga professionaalne isik. Volitatud spetsialist peab enne EHE esmakordset vooluvõrku ühendamist kontrollima käterätikukuivati elektrihoitust koos EHE-ga. Enne EHE esmakordset vooluvõrku ühendamist tuleb kontrollida ka seda, kas elektripaigaldis vastab ettenähtud ohutusnõuetele. Vannitoad ja duširuumid peavad vastama ČSN 33 2000-7-701 (või IEC 60364-7-701) standarditele.

EHE-t ei tohi vannitubades ega duširuumides paigaldada vann, dušinurka ega vanni ja duši kohale (joonis 10). Elektrilise küttekeha ühendatava elektritoite-seadme vajalik väljundvõimsus peab ühendamiseks vastama I klassi seadmete eeskirjadele. Vannitubades ja duširuumides peavad elektritoite-seadmed kasutama asjakohaseid ning toimivaid rikkevooluseadmeid (RCD-sid) ja vastama ČSN 33 2000-7-701 (või IEC 60364-7-701) standardi nõuetele.

Seadet RADIK COMBI VK RAD ei tohi kasutada kõrge niiskustasemega keskkonnas (nt vannitoad, basseinid, autopesulad jne). Need kütteseadmed on mõeldud üksnes madala niiskustaseme korral kasutamiseks (nt eluruumid, kontorid jne)!

Pärast EHE paigaldamist ja RAD-i täitmist tuleb kontrollida, et tehtud isolatsioonitakistus ja elektrilöögi-kaitse oleksid kooskõlas vastavate ČSN EN nõuetega. Kui seade paigaldatakse väljaspoole Tšehhit, siis tuleb tagada vastavus asjakohastele siseriiklikele eeskirjadega. Kui EHE ei ole ühendatud vooluvõrku pistiku abil (joonis 9), siis peab EHE toiteallikale olema paigaldatud lüliti, mis võimaldaks kasutajal vajadusel seadet ohutult vooluvõrgust välja võtta.

Toitekaabli juhtmete värvid: L – must (pruun), N – sinine, PE – roheline/kollane (joonised 9 ja 12).

Soovitame kasutada seadme KORALUX TRR jaoks teisi lisatarvikuid, mille otsas on toitekaabel elektrilise küttekeha vooluvõrku ühendamiseks. See puudutab RE10A (Z-SKV-0004) elektrilist termostaati, millel on integreeritud võrgupistik (joonis 11), ja VS1 (Z-SKV-0002) lülitiga pistikut (joonis 12).

Elektrilise termostaadi RE10A ning lülitiga pistiku VS1 paigaldamist ja vahetamist võib teostada ainult pädev, elektri kvalifikatsiooniga professionaalne isik. Elektrilise termostaadi RE10A ning lülitiga pistiku VS1 paigaldamisel peavad vannitoad ja duširuumid vastama ČSN 33 2000-7-701 (või IEC 60364-7-701) standarditele (joonis 10). Pistikupesa, millesse need seadmed ühendatakse, peab vastama ettenähtud ohutuseeskirjadele ja see peab olema pidevalt kättesaadav (et elektrilist küttekeha saaks vooluvõrgust lahti ühendada).

Hoiatus! Pistikud ja termostaadid on madalama veekindluskaitsega kui kuivati TRR-E, nii et vannitubades töötades tuleb järgida nende kasutusjuhendeid. Lülitiga pistikul VS1 on IP 41 kaitse, nii et seda ei saa kasutada alal, mis jääb vannile või dušile lähemale kui 600 mm.

Hoiatus! Ohutu kasutamise tagamiseks peab kasutaja olema võimeline EHE-t vooluvõrgust lahti ühendama. See on põhjuseks, miks EHE ohutuks vooluvõrgust lahtiühendamiseks tuleb paigaldada funktsionaalne lüliti! Pikendusjuhtme kasutamine on keelatud (joonis 13)!

Kasutamine

EHE-t pannakse tööle ja lülitatakse välja sissetuleva pealüliti abil (eraldi või toitepistiku VS1 osa – joonis 15). Samuti saab seadet välja lülitada või selle tegevust kontrollida ruumi termostaadi RE10A abil (joonis 11). Sisseehitatud EHE-ga RAD võib töötada kahes režiimis:

1. „Tavaliste keskkütteradiaatorina“, mida koetakse kuuma veega (paigaldatud EHE ei muuda selle funktsiooni).
2. Iseseisva kütteseadmena. Kui keskküttesüsteem ei toimi, saab veega täidetud RAD-i kuumutada otse paigaldatud EHE abil. Sel juhul sulgege RAD-i sisselaskeklapp ja lülitage EHE sisse (joonised 16 ja 18).

Kui EHE-l on toitepistik, siis peab see alati asuma pistikupesas ja vertikaalses asendis, nii et juhe tuleks pistikust välja suunaga allapoole (joonis 15). Muud pistiku kasutusasendid ei ole lubatud! Pikendusjuhtme kasutamine on keelatud (joonis 13)! Pistikut pistikupesast välja tõmmates tuleb jälgida, et vesi ei sattus pistikusse (joonis 17). Seetõttu on soovitatav, et te ei tõmbaks pistikut pistikupesast välja, vaid kasutaksite seadme vooluvõrgust väljalülitamiseks lüliti.

Tehnilised parameetrid

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000 ja 1200 W
Nimipinge:	230V 50Hz
Kaitse:	IP 44
Seadme klass:	I
Toitekaabel:	1,5 m (sirge)
Max töötamisrõhk:	1 MPa

Ühenduslõim:

Toitepistik:

Tööasend:

G 1/2" (vastavalt ISO 228)

pistikuta

vertikaalne, toitekaabliga allosas – KORALUX RAD (joonis 3);

horisontaalne, RAD-i alumises osas – RADIK COMBI VK (joonis 4).

Ohutusjuhised

- RADIK COMBI VK lamedaid paneelradiaatoreid ei tohi katta, nende otsas ei tohi ronida ega rippuda ja nende peale ei tohi asetada esemeid.
- RAD-i lähedale ei tohi jätta muid esemeid, mis takistaks soojust ülekannet RAD-i pinnalt keskkonda.
- Käterätikukuivati ei tohi EHE kasutamise ajal lekkida. EHE kütteosa peab alati olema täielikult kütte alusmaterjali sees. Vastasel juhul võib EHE üle-kuumeneda ja saada jäädavaid kahjustusi!
- RAD-i tagasiviiguharu ei tohi olla suletud – kuumutamisel vedeliku rõhk tõuseb ja RAD võib rebeneda!
- Ärge asetage EHE toitejuhtmeid kuumutatud RAD-ile!
- Kahjustatud toitejuhtmeid võib, mis tahes ohu vältimiseks välja vahetada ainult elektrilise küttekeha tootja või muu kvalifitseeritud isik!
- Kui toitekaabel on kahjustatud, eemaldage EHE koheselt vooluvõrgust ja laske see spetsialistil ära parandada!
- Kui vesi tungib toitepistikusse, siis ei tohi pistikut vooluvõrku ühendada! Laske see spetsialistil ära parandada.
- EHE-ga varustatud käterätikukuivati on mõeldud ainult veega pestud tekstiil esemete kuivatamiseks!
- Seadmel TRR ronimine ja sellele raskete esemete riputamine on keelatud (joonis 7)!
- Seadet võivad kasutada ainult 8-aastased ja vanemad lapsed ning vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed või kogemuste ja teadmisteta inimesed, kui nad on järelevalve all või saanud juhendeid seoses seadme ohutu kasutamisega ja kui nad mõistavad võimalikku ohtu. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Järelevalveta lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada.



Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed

Elektri- või elektroonikaseadmeid, mis pole enam kasutuskõlblikud, tuleb eraldi koguda ja viia keskkonnasõbralikku ringlussevõttu (Euroopa elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete direktiiv).

Kasutage antud riigis kehtestatud elektri- või elektroonikaseadmete jäätmete kõrvaldamise tagastamis- ja kogumissüsteemi.

ES Calentador eléctrico para calefacción combinada

El calentador eléctrico EL.07 (en adelante el ETT) está destinado al calentamiento directo del fluido caloportador en radiadores tubulares KORALUX y radiadores de panel RADIK COMBI VK en un periodo cuando no funciona el sistema de calefacción central. En este caso, el fluido del radiador tubular o de panel (en adelante el OT) calienta el ETT. El ETT sólo se puede utilizar en los radiadores que están a la misma vez conectados a un sistema de calefacción de agua caliente con depósito de expansión (Fig. 1). Se prohíbe montar el ETT en el OT que no está conectado a un sistema de calefacción de agua caliente (Fig. 2). El ETT sólo se puede utilizar en los sistemas de calefacción donde se utiliza como un fluido caloportador agua o anticongelante, el último está destinado a sistemas de calefacción en su forma concentrada y caliente hasta -15 ° C. El ETT no se puede utilizar explícitamente para calentar aceites!

Descripción

El rendimiento del ETT se selecciona en función del rendimiento del OT recomendado por el fabricante. ¡No se permite el uso del ETT de un rendimiento superior a lo recomendado por el fabricante para un OT! El ETT tiene montado en lo de dentro un interruptor de temperatura con una temperatura de desconexión de unos de 85 ° C. En cuanto el calentador alcance dicha temperatura, el interruptor de temperatura apagará el calentador y volverá a encenderlo tan pronto como el agente caloportador se enfríe a unos 55 ° C (Figura 8).

!Cuidado! La superficie del calentador puede alcanzar temperaturas superiores a 80° C!

Instalación y ubicación:

El ETT debe ser instalado en una posición vertical con el cable de alimentación abajo (OT KORALUX - Figura 3) u horizontalmente en la parte más baja del OT (RADIK COMBI VK - la Figura 4). No se permite colocar el EET en el OT verticalmente desde arriba u horizontalmente en la parte superior del OT (Figura 3)! Durante el montaje y funcionamiento se debe asegurar que el fluido caloportador (es decir agua), que expande en volumen debido a una temperatura elevada, pueda salir al depósito de expansión (Fig. 1).

Antes de la instalación, verifique que el rendimiento de ETT no es superior a lo recomendado por el fabricante del OT. Inserte cuidadosamente el ETT en la salida inferior del OT KORALUX (véase la Fig. 3) o desde el lado en la salida inferior del OT RADIK COMBI VK en el lado opuesto a la válvula (Figura 4) y apriete con llave 22. No se debe apretar el ETT hasta detrás del casquillo metálico del cable de alimentación! (Figura 5)! Los métodos típicos de la unión del OTT y del ETT montado y del sistema de calefacción se muestran en la Figura 6. Si una situación particular requiere que la rama de realimentación del sistema de agua caliente esté unida junto con la salida del OT, dentro del cual está montado el ETT, conviene usar la derivación T (Z-SKV-0001) (Fig. 14) a estos fines.

Cuelgue el OT en la pared usando el agarre recomendado por el fabricante del OT, conecte al sistema de calefacción, rellene con el fluido caloportador (agua) y purgue el aire (Figura 1). Tenga cuidado igualmente de que no se dañe el cable o el buje del EET!

Exclusivamente un electricista debidamente cualificado puede instalar y reemplazar el EET. Antes de la primera conexión del EET a la red eléctrica, la persona autorizada a estos fines tiene que controlar la seguridad eléctrica del radiador con el EET. Al mismo tiempo, antes de la primera conexión a la red eléctrica es necesario verificar que la instalación eléctrica cumpla con las normas de seguridad prescritas. Los baños y duchas deben cumplir con las disposiciones de la CSN 33 2000-7-701 (eventualmente con las de IEC 60364-7-701).

El OTT-E no se debe instalar dentro de un baño o una ducha o encima de un baño o una ducha (Fig. 10) en cuartos de baño. El cableado de alimentación al que se conectará el calentador eléctrico deberá cumplir con las normas para la conexión de aparatos de clase I y con su rendimiento deseado. En baños y duchas deben utilizarse interruptores diferenciales adecuados y en funcionamiento y deben cumplirse las disposiciones de la CSN 33 2000-7-701 (eventualmente las de IEC 60364-7-701)

El OT RADIK COMBI VK no se puede utilizar en lugares con alta humedad (por ejemplo cuartos de baños, piscinas, lavaderos de coches, ...) porque está destinado sólo a los lugares con baja humedad (por ejemplo salas de estar, oficinas, ...)!

Después de instalar el ETT y rellenar el OT, debe comprobar la resistencia de aislamiento y protección contra accidente por corriente eléctrica conforme a la norma correspondiente CSN EN. Al instalar el calentador fuera de la República Checa, es necesario observar las normas nacionales correspondientes. Si el ETT no se conecta a la red por medio de un enchufe de red (Figura 9), es necesario instalar en la línea de conexión del ETT un interruptor que, en caso necesario, permita desconectar al usuario el calentador de forma segura de la red.

Colores de los conductores del cable de alimentación: L - negro (marrón), N - azul, PE - verde / amarillo (Fig. 9 y Fig. 12)

Para conectar el calentador a un tomacorriente, se recomienda utilizar otros accesorios para el OTT KORALUX, que se pueden montar en el extremo del cable de alimentación. Se trata de un regulador de temperatura eléctrico con el enchufe de red integrado RE10A (Z-SKV-

0004) (Figura 115) o el enchufe de red con el interruptor VS1 (Z-SKV-0002) (Figura 12).

Solamente un electricista con competencia profesional correspondiente puede instalar y reemplazar el RE10A o el VS1. Al instalar el controlador de temperatura eléctrico RE10A y el interruptor VS1 en baños y duchas, hay que cumplir con las disposiciones de la CSN 33 2000-7-701 (eventualmente con las de IEC 60364-7-701) (Figura 10). El tomacorriente, a que se conectarán estos accesorios, debe cumplir con las normas y disposiciones de seguridad prescritas y debe quedar accesible permanentemente (para poder desconectar el calentador de la red).

Cuidado: Los enchufes y reguladores tienen menos protección contra el agua que el OTT-E, por eso es necesario respetar sus instrucciones de uso para poder utilizarlos en cuartos de baño. El enchufe con interruptor VS1 tiene la protección IP 41, y por lo tanto ¡no se puede utilizar en una distancia inferior a 600 mm desde un baño o una ducha!

Cuidado! Para un funcionamiento seguro, el usuario debe tener la opción de desconectar el EET desde la red de distribución. Por eso debe montarse en la instalación de alimentación del EET un interruptor funcional que permita la desconexión segura del EET desde la red. Se prohíbe usar un cable de extensión (Fig. 13)!

Operación

El ETT se inicia y desconecta con un interruptor previo (independiente o que forma parte del enchufe de red VS1 – figura 15), o puede desconectarlo o controlar las actividades del regulador de temperatura RE10A (Figura 11). El OT con ETT integrado puede funcionar en dos modos:

1. Como un "clásico radiador de calefacción central" calentado con agua caliente (el ETT montado no altera su función).
2. Como un calentador independiente. En el periodo en que no está en uso el sistema de calefacción central puede calentar directamente el relleno de agua por medio del ETT montado. En este caso, cierre la válvula de entrada del OT y conecte el ETT (Figura 16 y Figura 18). En caso de que tenga el ETT equipado con un enchufe de red, el enchufe debe estar colocado en el tomacorriente siempre en una posición vertical con el cable que sale abajo del enchufe (Fig. 15). Otra posición del enchufe es inadmisibles! Nunca utilice un cable de extensión (Figura 13) Al sacar el enchufe del tomacorriente hay que verificar que el agua no ha penetrado en un enchufe (Figura 17)! Por eso recomendamos no sacar el enchufe del tomacorriente y utilizar el interruptor en el enchufe para desconectarse.

Parámetros técnicos

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1.000, 1.200 W
Tensión de servicio:	230 V 50 Hz
Protección:	IP 44
Clase de los aparatos:	I
Cable de alimentación:	1,5 metros (recto)
Presión de trabajo máximo:	1,0 MPa
Rosca de unión:	G 1/2 "(ISO 228)
Enchufe de red:	sin enchufe
Posición de trabajo:	vertical con el cable de alimentación abajo - esto se aplica para el KORALUX OT (Figura 3) horizontal en la parte inferior del OT - se aplica para el RADIK COMBI VK (Figura 4)

Instrucciones de seguridad

- Se prohíbe esconder, escalar el radiador de panel RADIK COMBI VK y tampoco se pueden colgar o colocar objetos en el mismo.
- Cerca de la OT no se pueden dejar objetos que impidan la correcta transferencia de calor desde la superficie de la OT a los alrededores.
- El radiador tubular no debe funcionar si contiene el aire durante el funcionamiento del ETT, la parte de calentamiento del ETT debe estar sumergida constantemente en el fluido caloportador en toda su longitud – corre un riesgo de sobrecalentamiento y daños permanentes al ETT!
- La rama de realimentación del OT no debe quedar cerrada – riesgo de ruptura del OT debido a una alta presión del líquido mientras se caliente!
- No coloque el cable de alimentación del calentador sobre el OTT-E si está caliente! Es solamente el fabricante del calentador u otra persona cualificada quienes pueden reemplazar el cable de alimentación defectuoso para que se eviten situaciones peligrosas!
- Si el cable de alimentación está dañado, ¡desconecte inmediatamente el EET y busque una persona cualificada para su reparación profesional!
- Si el agua ha penetrado en el enchufe, ¡se prohíbe insertarlo en el tomacorriente! Asegure su reparación profesional.
- El radiador tubular con este aparato (ETT) está diseñado sólo para secar material textil lavado en agua!
- Está prohibido escalar el OTT y colgar objetos pesados en el mismo (Figura 7)!
- Este aparato no puede ser utilizado por niños de 8 años de edad y mayores e igualmente por personas con discapacidad física, sensorial o mental o falta de experiencia y conocimiento, a menos que sean supervisados o instruidos en el uso del aparato de una manera segura y entiendan sus peligros potenciales. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben limpiar y mantener el aparato sin supervisión.



Equipos eléctricos y electrónicos obsoletos

Los equipos eléctricos y electrónicos que ya no son aptos para su uso deben recogerse por separado y entregar a un reciclaje ecológico (Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

Para eliminar aparatos eléctricos y electrónicos obsoletos, debe usar sistemas de recogida y devolución construidos en el país respectivo.

FR Corps chauffant électrique destiné à un chauffage combiné

Le corps chauffant électrique EL.07 (désigné ci-après uniquement « ETT ») a été conçu pour chauffer directement le fluide caloporteur dont sont remplis dans les radiateurs tubulaires KORALUX et dans les radiateurs panneaux RADIK COMBI VK et ce, à une période où le système de chauffage central n'est pas disponible. Dans un tel cas, le contenu du radiateur tubulaire ou du radiateur panneaux (désigné ci-après uniquement « OT ») est réchauffé par l'ETT. L'ETT ne pourra être utilisé que sur des radiateurs qui sont raccordés à un système de chauffage à eau chaude comportant un vase d'expansion (Fig. 1). Il est absolument interdit d'installer un ETT sur un OT qui ne serait pas raccordé à un système de chauffage à eau chaude (Fig. 2). L'ETT ne pourra également être utilisé que dans des systèmes de chauffage dont le fluide caloporteur est de l'eau ou un mélange antigel destiné au chauffage et ce, dans une concentration lui permettant de résister à maximum -15 °C. Il est absolument et explicitement interdit d'utiliser cet ETT pour réchauffer de l'huile !

Description

La puissance de l'ETT doit être sélectionnée en fonction de la puissance de l'OT et ce, sur la base des recommandations du fabricant. Il est

interdit d'utiliser un ETT dont la puissance serait supérieure à celle recommandée par le fabricant de l'OT ! À l'intérieur de l'ETT, vous trouverez un capteur de température qui déclenchera à une température d'environ 85 °C. Dès que cette température est atteinte, le capteur coupe le corps chauffant électrique et il le réenclenche dès que le fluide caloporteur a refroidi à une température inférieure à environ 55 °C (Fig. 8).

ATTENTION ! Lorsque la surface du radiateur est recouverte, sa température peut dépasser les 80 °C !

Montage et mise en place :

L'ETT doit toujours être installé en position verticale, câble d'alimentation en bas (OT KORALUX – Fig. 3), ou en position horizontale dans la partie la plus basse de l'OT (RADIK COMBI VK – Fig. 4). Il est interdit d'installer un ETT dans un OT verticalement la tête en bas ou horizontalement dans la partie supérieure de l'OT (Fig. 3) ! Lors du montage et de l'utilisation du radiateur, il conviendra de veiller à ce que le fluide caloporteur (l'eau) qui se dilate sous l'effet de la chaleur puisse s'échapper vers le vase d'expansion (Fig. 1).

Avant de passer au montage, vérifier que la puissance de l'ETT n'est pas supérieure à celle recommandée par le fabricant de l'OT. Introduire prudemment l'ETT dans la sortie inférieure de l'OTT KORALUX (voir la Fig. 3) ou, par le côté, dans la sortie inférieure de l'OT RADIK COMBI VK, du côté opposé à la vanne (Fig. 4). Serrer à l'aide d'une clé plate de 22. Il est interdit de serrer l'ETT en le tenant par le presse-étoupe métallique du câble de raccordement (Fig. 5) ! Les modes de raccordement habituels utilisés pour raccorder un OTT équipé d'un ETT au système de chauffage sont représentés à la Figure 6. Si une situation concrète exige que la sortie de l'OTT dans laquelle se place l'ETT soit également raccordée à la branche de retour du système de chauffage à eau chaude, nous vous recommandons d'utiliser un raccord en T (Z-SKV-0001) prévu à cet effet (Fig. 14).

Pendre l'OT au mur en utilisant les fixations recommandées par le fabricant. Raccorder l'OT au système de chauffage, le remplir de fluide caloporteur (d'eau) et le purger (Fig. 1). Lors du montage, faire en sorte de ne pas endommager le câble ou le fourreau de l'ETT !

Le montage et le remplacement de l'ETT sont des opérations qui ne peuvent être réalisées que par des techniciens ayant une qualification électrotechnique appropriée. Avant le premier raccordement de l'ETT au réseau électrique, une personne qualifiée se doit de vérifier la sécurité électrique du radiateur tubulaire muni d'un ETT. Avant ce premier raccordement, il est également nécessaire de vérifier que l'installation électrique répond à la réglementation applicable en matière de sécurité. Dans les salles de bains et les douches, il sera nécessaire de respecter à minima les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701 (respectivement CEI 60364-7-701).

Dans les salles de bains et les douches, l'ETT ne peut pas être placé à l'intérieur de la baignoire ou de la cabine de douche, ni même au-dessus de la baignoire ou de la douche (Fig. 10). L'alimentation électrique sur laquelle le radiateur sera branché doit satisfaire la réglementation applicable au raccordement d'appareils consommateurs de classe I ayant la puissance exigée. Dans les salles de bains et les espaces de douche, l'alimentation électrique doit comporter un disjoncteur différentiel approprié et elle doit respecter les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701 (respectivement CEI 60364-7-701)).

Il est interdit d'utiliser un OT RADIK COMBI VK dans un environnement où l'humidité est élevée (comme une salle de bains, une piscine, un centre de car-wash, ...). Ce radiateur a en effet été conçu uniquement pour être installé dans des endroits où l'humidité est basse (comme des salles de vie, des bureaux, etc., ...) !

Une fois l'ETT raccordé et l'OTT rempli de fluide, il sera nécessaire de vérifier la résistance d'isolement et la protection contre les chocs électriques en vertu de la norme ČSN EN applicable. Lorsque le montage est réalisé hors des frontières de la République tchèque, il conviendra de se plier à la réglementation nationale en vigueur. Il est interdit d'utiliser une fiche réseau et des rallonges (Fig. 12) ! Si l'ETT n'est pas raccordé au réseau par l'intermédiaire de la fiche réseau intégrée (Fig. 9), l'alimentation de l'ETT devra intégrer un capteur qui, en cas de besoin, permettra à l'utilisateur de débrancher le corps chauffant électrique en toute sécurité.

Couleurs des câbles du câble d'alimentation : L – noir (brun), N – bleu, PE – vert/jaune (Fig. 9 et Fig. 12)

Pour raccorder le corps chauffant électrique à la prise réseau, nous vous recommandons d'utiliser un accessoire pour OTT KORALUX qui se placera à l'extrémité du câble d'alimentation. Il s'agit d'un régulateur de température électrique intégrant une fiche réseau RE10A (Z-SKV-0004) (Fig. 11) ou une fiche réseau avec capteur VS1 (Z-SKV-0002) (Fig. 12).

L'installation et le remplacement des accessoires RE10A et VS1 sont des opérations qui ne peuvent être réalisées que par une personne ayant une qualification électrotechnique appropriée. Lors de l'installation du régulateur de température électrique RE10A et de la fiche avec capteur VS1 dans des salles de bains ou dans des douches, il conviendra de respecter les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701 (respectivement CEI 60364-7-701) (Fig. 10). La fiche de raccordement à laquelle cet accessoire sera raccordé doit satisfaire à la réglementation et aux normes en vigueur en matière de sécurité et elle doit être constamment accessible (afin qu'il soit possible de débrancher le corps chauffant électrique).

Attention : Le niveau de protection de la fiche et des régulateurs est inférieur à celui de l'OTT-E. Lorsque vous envisagez une installation dans une salle de bains, il faudra donc se fier à leur notice d'emploi. La fiche avec capteur VS1 a un niveau de protection IP 41, il sera donc interdit de l'installer à une distance de moins de 600 mm de la baignoire ou de la douche !

Attention ! Pour que l'appareil fonctionne en toute sécurité, il faut que son utilisateur puisse débrancher l'ETT du réseau électrique. C'est pour cela que l'alimentation électrique de l'ETT intègre un capteur fonctionnel qui permettra de débrancher l'ETT ! Il est absolument interdit d'utiliser des rallonges (Fig. 13) !

Manipulation

L'ETT se met en service et s'éteint à l'aide d'un interrupteur (indépendant ou intégré à la fiche réseau VS1 – Fig. 15). Il sera éventuellement possible de l'éteindre ou de gérer son fonctionnement à l'aide d'un régulateur de température RE10A (Fig. 11).

Un OT équipé d'un ETT pourra travailler dans deux modes différents :

1. En tant que « radiateur classique d'un système de chauffage central », chauffé par de l'eau chaude (l'ETT installé ne modifie pas son fonctionnement).
2. En tant que chauffage indépendant. Lorsque le système de chauffage central est hors service, il est possible de chauffer l'eau contenue dans l'OT en ayant directement recours à l'ETT qui y aura été installé. Dans un tel cas, il conviendra de fermer la soupape d'alimentation de l'OT et d'allumer l'ETT (Fig. 16 et Fig. 18).

Si vous disposez d'un ETT équipé d'une fiche réseau, cette dernière doit toujours être placée dans la prise en position verticale et le câble doit sortir de la fiche par le bas (Fig. 15). Toute autre position de la fiche est interdite ! Il est interdit d'utiliser des rallonges (Fig. 13) ! Lorsque vous retirez la fiche de la prise, toujours faire en sorte que de l'eau ne puisse pas pénétrer dans la fiche (Fig. 17). Afin d'éviter ces problèmes, nous vous recommandons de ne pas retirer la fiche de la prise et d'utiliser le capteur qui est intégré à la fiche.

Paramètres techniques

P (W) :	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Tension d'exploitation :	230V 50Hz
Niveau de protection :	IP 44

Classe du consommateur :	I
Câble d'alimentation :	1,5 m (droit)
Pression d'exploitation max. :	1,0 MPa
Filet de raccordement :	G 1/2" (selon ISO 228)
Fiche réseau :	Sans fiche
Position de travail :	Verticale, câble d'alimentation en bas – valable pour les OT KORALUX (Fig. 3) Horizontale, dans la partie basse de l'OT – valable pour les OT RADIK COMBI VK (Fig. 4)

Consignes de sécurité

- Les radiateurs RADIK COMBI VK ne peuvent pas être recouverts, il est interdit de se placer debout sur le radiateur ou d'y suspendre ou d'y déposer des objets lourds.
- Ne laisser à proximité de l'OT aucun objet pouvant empêcher le transfert de chaleur entre la surface de l'OT et le milieu ambiant.
- Lorsque l'ETT est en service, le radiateur tubulaire ne peut pas être en air. La partie chauffante de l'ETT doit être constamment immergée dans le fluide caloporteur et ce, sur toute sa longueur – risque de surchauffe et de détérioration de l'ETT !
- La branche retour de l'OTT ne peut pas être fermée – risque d'explosion de l'OTT des suites de l'augmentation de pression due au fluide qui se réchauffe !
- Ne jamais déposer le câble d'alimentation de l'ETT sur un OT chaud ! Seul le fabricant du corps chauffant électrique ou une autre personne qualifiée sera autorisée à remplacer un câble d'alimentation endommagé, ceci pour éviter l'apparition de situations dangereuses !
- Si le câble d'alimentation est endommagé, débrancher immédiatement l'ETT du réseau électrique et faire réparer le câble par un spécialiste !
- Si de l'eau a pénétré dans la fiche réseau, il est interdit de l'introduire dans une prise électrique ! Il conviendra de la faire réparer par un spécialiste.
- Le radiateur tubulaire muni de ce consommateur (ETT) n'a été conçu que pour sécher des matériaux textiles ayant été lavés à l'eau !
- Il est interdit de se placer debout sur le radiateur tubulaire et/ou d'y suspendre des objets lourds (Fig. 7) !
- Cet appareil électrique ne pourra être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes ayant une incapacité physique, sensorielle ou mentale, ou encore un manque d'expérience et de connaissances, lorsqu'elles sont sous surveillance ou qu'elles ont été informées de la manière d'utiliser cet appareil en toute sécurité et qu'elles ont parfaitement compris les risques liés à cette utilisation. Cet appareil électrique n'est pas un jouet destiné aux enfants. Des enfants ne pourront réaliser le nettoyage et la maintenance de cet appareil que s'ils sont sous surveillance.



Équipements électriques et électroniques obsolètes

Les équipements électriques et électroniques qui sont devenus obsolètes doivent faire l'objet d'une collecte séparée et doivent ensuite être remis à une personne qui se chargera de leur recyclage écologique (Directive européenne traitant des déchets des équipements électriques et électroniques).

Dans le cadre de la liquidation des déchets d'équipements électriques et électroniques, il conviendra de profiter des systèmes de retour et de collecte qui ont été mis en place dans le pays en question.

GB Electric heating element for combined heating

The electric heating element EL.07 (hereinafter referred to only as EHE) is intended for direct heating of the heat-carrying medium in KORALUX towel rail radiators and RADIK COMBI VK flat panel radiators during the period when the central heating system is not being operated. In this case, the filling of the towel rail radiator or flat panel radiator (hereinafter referred to only as the RAD) is heated by the EHE. The EHE can only be used in radiators which are also connected to a hot water heating system with expansion tank (Fig. 1). Installation of the EHE in RAD which are not connected to a hot water heating system (Fig. 2) is forbidden. The EHE can only be used in heating systems where water or an antifreeze mix designed for heating systems in a concentration of at most to -15°C is used as the heat-carrying medium. The EHE must under no circumstances be used to heat oil!

Description

The output of the EHE is selected in relation to the output of the RAD according to recommendation by its manufacturer. Use of an EHE with a higher output than is recommended for the RAD by its manufacturer is forbidden! A temperature regulator is housed inside the EHE with switching temperature of approximately 85°C. Once this temperature has been reached, the switch switches off the electric heating element and switches it back on as soon as the heat-carrying medium cools down to a temperature of approximately 55°C (Fig. 8).

!Warning: The surface of the radiator can reach temperatures of more than 80°C when covered!

Installation and positioning

The EHE must always be installed in a vertical position with the power supply cable at the bottom (KORALUX RAD - Fig. 3) or horizontally in the lowest part of the RAD (RADIK COMBI VK - Fig. 4). Fitting of the EHE into the radiator vertically from the top or horizontally in the upper part of the RAD is forbidden (Fig. 3)! When installing and operating the element, care must be taken to ensure that the heat-carrying medium (i.e. water), the volume of which expands due to increased temperature, can flow into the expansion tank (Fig. 1).

Before installation, check whether the output of the EHE is not higher than recommended by the manufacturer of the RAD. Carefully insert the EHE into the lower bushing of the KORALUX RAD (see Fig. 3), or from the side into the lower bushing of the RADIK COMBI VK RAD on the side opposite the valve (Fig. 4) and tighten using a size 22 spanner. Do not tighten the EHE using the metal bushing of the power supply cable (Fig. 5)! Typical methods of connection of a RAD with EHE fitted to the heating system are shown in figure 6. If the specific situation requires that the return branch of the hot water system is also connected to the bushing of the RAD in which the EHE is fitted, it is advisable to use a T-joint (Z-SKV-0001) (Fig. 14).

Hang the radiator onto the wall with the aid of a bracket recommended by the RAD manufacturer, connect it to the heating system, fill it with the heat-carrying medium (water) and bleed it (Fig. 1). When doing so, take care to ensure that the cable and EHE housing are not damaged!

Installation and replacement of the EHE may only be performed by a professional with the appropriate electrical qualifications. An authorised specialist must check the electrical safety of the towel rail radiator with the EHE before the EHE is first connected to the mains. A check must also be made before the EHE is first connected to the mains whether the electrical installation meets the requirements of the prescribed safety regulations. In bathrooms and showers, the provisions of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-701) must be complied with.

The EHE must not be positioned in bathrooms and showers inside the bath or shower or above the bath or shower (Fig. 10). The electrical supply equipment, to which the electric heating element will be connected, must meet the requirements of regulations for connection of class I appliances of the required power output. In bathrooms and shower areas, the electrical supply equipment must use an appropriate and functioning RCD and the requirements of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-701) must be met.

RADIK COMBI VK RAD cannot be used in an environment with increased humidity (e.g. bathrooms, swimming pools, car wash facilities, ...), they are designed solely for areas with a low level of humidity (e.g. living space, offices, ...)!

After installation of the EHE and filling of the RAD, a check must be made on the insulation resistance and protection against electrical shock in accordance with the respective ČSN EN. If installed outside the territory of the Czech Republic, the respective national regulations must be complied with. If the EHE is not connected to the mains with a fitted plug (Fig. 9), a switch must be fitted to the EHE power supply, which allows the user to safely disconnect it from the mains if necessary.

Colours of wires in the power supply cable: L - black (brown), N – blue, PE - green/yellow (Fig. 9 and Fig. 12)

We recommend you use other accessories for KORALUX TRR, which are fitted to the end of the power supply cable, for connection of the electric heating element to the mains. This concerns the RE10A (Z-SKV-0004) electric thermostat with integrated mains plug (Fig. 11) or the VS1 (Z-SKV-0002) mains plug with switch (Fig. 12). Installation and replacement of the RE10A and VS1 may only be performed by a person with the appropriate professional electrical qualifications. When installing RE10A electric thermostat and VS1 plug with switch in bathrooms and showers, the provisions of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-701) must be complied with (Fig. 10). The connection socket, into which these accessories will be connected, must meet the requirements of the prescribed safety regulations and norms and must be permanently accessible (to make it possible to disconnect the electric heating element from the mains).

Warning: Plugs and thermostats have a lower level of protection against water than the TRR-E, so their operating instructions must be complied with when operated in bathrooms. The VS1 plug with switch has IP 41 protection so it cannot be operated in an area nearer than 600 mm to the bath or shower!

Warning! In order to ensure safe operation, the user must be able to disconnect the EHE from the mains distribution network. This is why a functional switch for safe disconnection of the EHE from the mains must be installed in the electrical power supply to the EHE! Use of an extension cable is forbidden (Fig. 13)!

Operation

The EHE is set into operation and switched off using an incoming preliminary switch (separate or part of the VS1 mains plug - Fig. 15), or it can be switched off or its activity controlled using a RE10A spatial thermostat (Fig. 11). A RAD with a built-in EHE can work in two modes:

1. As a "conventional central heating radiator" heated with hot water (the fitted EHE does not change its function).
2. As an independent heater. When the central heating system is not working, the water filler in the RAD can be heated directly with the aid of the fitted EHE. In this case, close the inlet valve on the RAD and switch on the EHE (Fig. 16 and Fig. 18). If you have an EHE fitted with a mains plug, the plug must always be located in the socket in a vertical position with the cable coming out of the plug going downwards (Fig. 15). No other operating position for the plug is permissible! It is forbidden to use an extension cable (Fig. 13)! If the plug is pulled out of the socket, you must make sure that no water got into the plug (Fig. 17). This is why we recommend that you do not pull out the plug from the socket and use the switch on the plug for disconnection.

Technical parameters

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Rated voltage:	230V 50Hz
Protection:	IP 44
Appliance class:	I
Power supply cable:	1.5 m (straight)
Max. operational pressure:	1.0 bar
Connection thread:	G 1/2" (according to ISO 228)
Mains plug:	No plug
Operating position:	Vertical with power supply cable at the bottom – for KORALUX RAD (Fig. 3) Horizontal in the lower part of the RAD – for RADIK COMBI VK (Fig. 4)

Safety instructions

- *RADIK COMBI VK flat panel radiators must not be covered, you must not climb onto them or hang or place any items on them. No items may be left near the RAD, which would prevent due transfer of heat from the surface of the RAD to the environment.*
- *The towel rail radiator must not be bled while the EHE is in operation, the heating part of the EHE must always be completely immersed in the heat-carrying medium – the EHE could overheat and be permanently damaged!*
- *The return branch of the RAD must not be closed – the RAD could rupture due to the high pressure of the liquid when heated!*
- *Do not place the mains supply cable for the EHE on the heated RAD! A damaged power cable may only be replaced by the manufacturer of the el. heating element or other qualified party in order to avoid any danger!*
- *If the power supply cable is damaged, immediately disconnect the EHE from the mains and have it repaired by a specialist!*
- *If water gets into the plug, you must not plug it into the socket! Have it repaired by a specialist.*
- *A towel rail radiator with this appliance (EHE) is only designed for drying textile material washed in water!*
- *Climbing on the TRR and hanging heavy items from it is forbidden (Fig. 7)!*
- *This appliance may only be used by children aged 8 or more and people with impaired physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if supervised or instructed with regards to safe use of the appliance and if they understand the possible danger. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance performed by the user must not be performed by unsupervised children.*



Waste electrical and electronic equipment

Electrical or electronic equipment which is no longer fit for use must be collected separately and taken away for environmentally-friendly recycling (European Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment). Use the system of return and collection established in the given country for disposal of waste electrical or electronic equipment.

HR Električno ogrjevno tijelo za kombinirano grijanje

Električni grijač EL.07 (u daljnjem tekstu ETT) namijenjen za izravno zagrijavanje medija za prijenos topline u KORALUX i u pločasta ogrjevna tijela RADIK COMBI VK u vrijeme kada nije u upotrebi sustav centralnog grijanja. U tom slučaju, punjenje ogrjevnog cjevastog ili pločastog tijela (grijača) (u daljnjem tekstu: OT) zagrijava ETT. ETT mogu se koristiti samo u ogrjevnim tijelima, koji su trenutno spojena na

toplo vodni sustav s ekspanzivnim spremnikom (slika 1). Montirati ETT u OT koja nisu spojena na sustav za grijanje tople vode (slika 2) je zabranjeno. ETT mogu se koristiti samo u sustavima grijanja, gdje se koristi kao medij za prijenos topline voda ili sredstva protiv smrzavanja namijenjena za ogrjevnj sistemi u koncentraciji sve do -15 °C. Ni u kojem slučaju ne može se koristiti ETT za zagrijavanje loživog ulja!

Opis

Učinak ETT se bira ovisno o performansi OT kao što je preporučeno od strane proizvođača. Korištenje ETT većeg performansa za OT je od strane proizvođača neprihvatljivo! Unutar ETT montiran je senzor toplote (prekidač) koji isključuje grijač kad temperatura medija za prijenos topline je veća od oko 85 °C. Prekidač ponovo pušta grijač čim medij za izmjenu topline je ohlađen na 55 °C (Slika 8).

! Oprez površina ogrjevnj tijela može nakon pokrivanja doseći temperature iznad 80 °C!

Montaža i postavljanje:

ETT mora biti ugrađen u vertikalnom položaju pomoću kabela za napajanje (OT KORALUX - Slika 3) ili vodoravno u najnižem dijelu (OT RADIK COMBI VK - slika 4). Postavljanje ETT u SZ vertikalno ili horizontalno u gornjem dijelu OT je neprihvatljivo (Slika 3)! Tijekom montaže i rada, mora se osigurati da medij za prijenos topline (na primjer, voda), koja zbog povišene temperature širi svoj obim, može da odlazi u ekspanzivni spremnik (slika 1).

Prije montaže provjerite da performansa ETT nije veća od te što preporučuje proizvođač OT. ETT pažljivo umetnite u donji ulaz OT KORALUX (vidi slika 3) ili sa bočne strane u donji izlaz OT RADIK COMBI VK na suprotnoj strani ka ventilu (slika 4) i pritegnite ključem veličine 22. Nije dopušteno za ETT tatezati za metalni priključak kabela (slika 5)! Tipične metode povezivanja OTT s montiranim ETT u ogrjevnj sustav su navedeni na slici 6. Ako određena situacija zahtijeva da u OTT utičnicu u kojoj je montiran ETT je istovremeno spojena povratna grana toplovodnog sustava, pogodno je u tu svrhu koristiti određeni terminal T (Z-SKV-0001) (Sl. 14).

OT objesite na zid pomoću stegača preporučenog od strane proizvođača OT, spojite sa ogrjevnj sustavom, napunite sa medijem za prijenos topline (vodom) i ispuštite zrak (sl.1). Pri tome vodite pažnju kako biste izbjegli oštećivanje kabela ili čahure ETT!

Ugradnja i zamjena se mora obaviti samo ETT vješt kvalificiranom električaru. ETT Prije spajanja mrežnog električnu sigurnost grijanja cjevasto tijelo s ETT provjereni od strane kvalificiranog tehničara. U isto vrijeme moraju biti prije prvog priključak na električnu mrežu provjerite električnu instalaciju ispunjava li propisane sigurnosne propise. Kupaonice i tuševi moraju biti u skladu s odredbama ČSN 33 2000-7-701 (odn. IEC 60364-7-701). Ugradnju i zamjenu RE10A i VS1 mogu obavljati samo stručna osoblja – elektrotehničari. Prilikom ugradnje električnog regulatora temperature RE10A i vilica se prekidačem VS1 u kupaonicama i tuš kabinama mora biti sve u skladu s odredbama ČSN 33 2000-7-701 (odn. IEC 60364-7-701) (Slika 2). Priključna utičnica u koju pribor će biti povezan mora biti u skladu s propisanim sigurnosnim propisima i standardima, te mora biti trajno dostupna (zbog mogućnosti isključenja el. grijača iz napajanja).

OTT-E ne može biti u kupaonicama i tuševima smještena u kadi ili tuš kabini (sl.2). Dovodna elektroinstalacija u koje je el. ogrjevnj tijelo povezano mora ispunjavati uvjete za spajanje aparata klase 1 za željeni performans. U kupaonicama i tuš kabinama moraju se koristiti odgovarajući i funkcionalni osigurači i mora sve biti u skladu s odredbama ČSN 33 2000-7-701 (odnosno IEC 60364-7-701). P

OT RADIK COMBI ne može se koristiti u okruženjima s visokom vlagom (npr. kupaonicama, bazenama, praonicama automobila, ...) je namijenjen samo za područja s niskom vlagom (npr. dnevni boravak, uredi, ...)!

Nakon instalacije ETT i punjenja OTT s e mora provjeriti izolacijski otpor i zaštitu od strujnog udara u skladu sa odgovarajućom ČSN EN. Prilikom ugradnje izvan Češke Rep. potrebno je poštivati odgovarajuće nacionalne zakonske propise. Ako nije OTT-E priključen na mrežu montiranim mrežnim utikačem (slika 3), mora se u električni krug OTT-E instalirati prekidač koji, ako je potrebno, omogućava korisniku sigurno isključenje napajanja iz mreže.

Boje provodnika električnog dovodnog kabela: L - crna (smeđa), N - plava, PE - zelena/žuta (Sl.9 i Sl.12)

Za priključenje e. ogrjevnj tijela (grijača) u mrežni utikač preporučujemo koristiti drugu opremu za OTT KORALUX, koja se montira na kraj dovodnog kabela. To je električni regulator temperature s integriranom mrežnom vilicom (umetkom) RE10A (Z-SKV-0004) (Slika 11) ili mrežnu vilicu (utikač) sa prekidačem VS1 (Z-SKV-0002) (Slika 12).

Ugradnja i zamjena RE10A i VS1 može se obavljati samo od strane nadležnog električara. Ugradnja električnog regulatora temperature RE10A i vilice s prekidačem VS1 u kupaonicama i tuš kabinama moraju biti u skladu s odredbama ČSN 33 2000-7-701 (odnosno IEC 60364-7-701) (slika 10). Priključna utičnica u koju te pribor će biti ovaj pribor povezan mora biti u skladu s propisanim sigurnosnim propisima i standardima, te mora biti trajno dostupna (zbog mogućnosti isključenja el. ogrjevnj tijela iz napajanja).

Pažnja: Vilice i regulatori imaju manje zaštite od vode nego OTT-E, zbog čega je potrebno za njihov rad u kupaonici pridržavati se njihovim uputama. Vilice s prekidačem VS1 imaju zaštitu IP 41 i zbog toga ne mogu raditi čak i na području bliže od 600 mm od kade ili tuše!

Oprez! Za siguran rad, korisnik mora imati mogućnost isključiti iz mreže ETT od razvodne mreže. Stoga se mora se u dovodnoj električnoj instalaciji ETT montirati funkcionalni prekidač za sigurno isključenje ETT od mreže! Zabranjeno je koristiti produžni kabel (slika 13)!

Opsluživanje

ETT je puštan u rad i isključuje se prekidačem (odvojeni ili dio mrežne vilice VS1 - slika 15), ili ga možete isključiti ili njegovu djelatnost upravljati prostornim regulatorom temperature RE10A (Slika 11). OT sa izgrađenim ETT može raditi na dva načina:

1. Kao „klasični“ radijator centralnog grijanja radijatori zagrijavani toplom vodom (ETT montiran ne mijenja svoju funkciju).
2. Kao odvojeni grijač. U vrijeme kada nije u uporabi sustav centralnog grijanja može vodu za punjenje OT zagrijavati izravno koristeći montiran ETT. U tom slučaju, zatvorite ulazni ventil OT i uključite ETT (Slika 16 i slika 18).

U slučaju da je ETT opremljen mrežnom vilicom (utikačem), mora biti postavljen u utikač uvijek u okomitom položaju s kablom koji se proteže od vilice dolje (Sl.15). Drugačiji radni položaj vilice je nedopustiv! Nikada ne koristite produžni kabel (slika 13)! U slučaju izvlačenja iz mrežne utičnice se mora osigurati da unutar vilice ne prodire voda (Slika 17). Stoga preporučujemo, ne povucite vilicu iz mrežne utičnice i za isključivanje koristite prekidač na vilici.

Tehnički parametri

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Radni napon:	230V 50Hz
Zaštita:	IP 44
Klasa potrošača:	I
Dovodni kabel za napajanje:	1,5 m (ravni)
Maksimalni radni tlak:	1,0 MPa
Navoj za povezivanje:	G 1/2" (u skladu sa ISO 228)
Mrežna vilica:	bez vilice
Radni položaj:	vertikalna s kablom za napajanje ispod - to vrijedi za OT KORALUX (Slika 3) horizontalna na dnu OT – važi za RADIK COMBI VK (obr.4)

Sigurnosne upute

- Pločasti grijač RADIK COMBI VK je zabranjeno pokrivati, penjati se po njemu i vješati ili stavljati na njego bilo kakve predmete. U blizini OT (Ogrjevnog tijela-Grijača) ne smiju ostati predmete koji mogu ometati pravilan prijenos topline s površine OT u okolicu.
- Ogrjevno cjevasto tijelo (Grijač) ne može tijekom rada ETT da sadrži zrak, ogrjevni dio ETT mora biti u cijeloj svojoj dužini stalno uronjen u tekućinu za prijenos topline - opasnost od pregrijavanja i trajnog oštećenja ETT!
- Povratna grana OT ne može se zatvoriti – opasnost od rupture OT s visokim tlakom tekućine kod njegovog zagrijavanja!
- Kabel za napajanje ETT nemojte stavljati na zagrijani OT! Oštećeni kabel za napajanje može zamijeniti samo proizvođača el. ogrjevnog tijela ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasne situacije!
- Ako se kabel za napajanje ošteti, odmah isključite ETT od dovodne električne mreže i osigurajte stručnu popravku!
- Ako u vilice prodire voda, zabranjeno je da se umetne u utičnicu! Osigurajte stručnu popravku.
- Ogrjevno cjevasto tijelo s tim aparatom (ETT) je namijenjeno samo za sušenje tekstilnog materijala koji se ispere u vodi!
- Na OTT je zabranjeno penjati i vješati teške predmete (slika 7)!
- Ovaj aparat mogu koristiti djeca u dobi od 8 godina i starije te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili uputama o korištenju uređaja na siguran način i razumiju potencijalne opasnosti. Djeca ne bi trebale igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smije biti izvedeno od strane djeca bez nadzora.



Stara električka i elektronička oprema

Električna i elektronička oprema koja više nije sposobna za uporabu, mora se sakupljati odvojeno i predati u ekološko recikliranje (Europska direktiva o otpadu električne i elektroničke opreme).

Za odlaganje stare električne i elektroničke opreme koristite sistem recikliranja i prikupljanja u toj zemlji.

Elektrinis kaitinimo elementas kompleksiniam šildymui

Elektrinis kaitinimo elementas „EL.07“ (toliau vadinamas tik „EHE“) yra skirtas tiesioginiam „KORALUX“ rankšluosčių džiovintuvų ir „RADIK COMBI VK“ plokščiųjų radiatorių šilumnešio šildymui, tuo metu, kai centrinė šildymo sistema nėra naudojama. Šiuo atveju, rankšluosčių džiovintuvo ar plokščiojo radiatoriaus (toliau vadinamų „RAD“) užpildas šildomas „EHE“. „EHE“ gali būti naudojamas tik radiatoriuose, kurie yra prijungti prie karšto vandens šildymo sistemos su išsiplėtimu indu (Pav. 1). Montuoti „EHE“ į „RAD“, kurie nėra prijungti prie karšto vandens šildymo sistemos (Pav. 2), yra draudžiama. „EHE“ galima naudoti tik šildymo sistemose, kuriose kaip šilumnešis naudojamas vanduo ar antifrizo mišinys, pritaikytas daugiausiai iki -15°C koncentracijos šildymo sistemoms. „EHE“ jokiomis aplinkybėmis negali būti naudojamas tepalo kaitinimui!

Aprašymas

„EHE“ galia pasirenkama „RAD“ galingumo atžvilgiu, pagal jo gamintojo rekomendacijas. Draudžiama naudoti „EHE“ didesniu galingumu nei gamintojas rekomenduoja „RAD“! „EHE“ viduje yra temperatūros regulatorius, kurio išjungimo temperatūra yra apytiksliai 85°C. Kai pasiekiami šie temperatūra, jungiklis išjungia elektrinį kaitinimo elementą ir vėl įjungia jį vos tik šilumnešis atvėsta iki apytiksliai 55°C temperatūros (Pav. 8).

!Įspėjimas: Uždengto radiatoriaus paviršius gali pasiekti aukštesnę nei 80°C temperatūrą!

Montavimas ir pozicionavimas

„EHE“ visada turi būti montuojamas vertikaliaje padėtyje, o elektros maitinimo kabelis turi būti apačioje („KORALUX RAD“ - Pav. 3) arba horizontaliai, žemiausioje „RAD“ dalyje („RADIK COMBI VK“ - Pav. 4). Draudžiama montuoti „EHE“ į radiatorių vertikaliaje padėtyje iš viršaus arba horizontalioje padėtyje viršutinėje „RAD“ dalyje (Pav. 3)! Montuojant ir naudojant elementą, privalu užtikrinti, kad šilumnešis (t.y. vanduo), kurio turis plečiasi dėl padidėjusios temperatūros, gali tekėti į išsiplėtimo indą (Pav. 1).

Prieš montavimą patikrinkite ar „EHE“ galia neviršija „RAD“ gamintojo rekomenduojamos galios. Atsargiai įdėkite „EHE“ į apatinę „KORALUX RAD“ įvorę (žiūrėti pav. 3) arba iš šono į apatinę „RADIK COMBI VK RAD“ įvorę, esančią priešingoje vožtuvui pusėje (Pav. 4), ir užveržkite naudodami 22 dydžio veržliaraktį. Nenaudokite metalinės elektros maitinimo kabelio įvorės „EHE“ užveržimui (Pav. 5)! Tipiški „RAD“ su „EHE“ sujungimo su šildymo sistema būdai pavaizduoti 6-ame paveikslėlyje. Jei konkreiti situacija reikalauja, kad grįžtamasis karšto vandens šildymo sistemos vamzdis tai pat būtų prijungtas prie „RAD“ su „EHE“ įvore, patartina naudoti trišakį (Z-SKV-0001) (Pav. 14).

Pritvirtinkite radiatorių prie sienos, naudodami „RAD“ gamintojo rekomenduojamus laikiklius, prijunkite jį prie šildymo sistemos, užpildykite radiatorių šilumnešiu (vandeniu) ir jį nuorinkite (Pav. 1). Tai atlikite atidžiai, įsitikindami, kad „EHE“ kabelis ir korpusas nebūtų pažeisti!

„EHE“ montavimą ir pakeitimą gali atlikti tik profesionalas su tinkamomis elektros darbų kvalifikacijomis. Prieš „EHE“ pirmą kartą prijungiant prie elektros tinklo, įgaliotas asmuo turi patikrinti rankšluosčių džiovintuvo su „EHE“ elektros saugą. Prieš „EHE“ pirmą kartą prijungiant prie elektros tinklo, tai pat privalu patikrinti, ar elektros instaliacija atitinka nustatytus saugos reikalavimus. Vonios ir dušo kambariuose turi būti laikomasi ČSN 33 2000-7-701 standarto (arba IEC 60364-7-701) nuostatų.

Vonios ir dušo kambariuose „EHE“ negali būti statomas vonios ar dušo viduje ar virš vonios ar dušo (Pav. 10). Elektros tiekimo įranga, prie kurios elektrinis kaitinimo elementas bus prijungtas, turi atitikti I klasės prietaisų prijungimo prie reikiamos galios elektros tinklo nuostatų reikalavimus. Vonios ir dušo kambariuose elektros tiekimo įrangai turi būti naudojamas tinkamas ir veikiantis RCD (liekamosios srovės įtaisas), tai pat turi būti laikomasi ČSN 33 2000-7-701 standarto (ar IEC 60364-7-701) reikalavimų.

„RADIK COMBI VK RAD“ negalima naudoti drėgnesnėse nei įprasta aplinkose (pvz.: vonios kambariuose, baseinuose, automobilių plovyklos patalpose ir pan.), jie skirti tik tai žemos drėgmės patalpoms (pvz.: gyvenamiesiems plotams, biurams ir pan.)!

Sumontavus „EHE“ ir užpildžius „RAD“, privaloma patikrinti izoliacijos varžą ir apsaugą nuo elektros iškrovų pagal atitinkamus „ČSN EN“. Jei montavimas vyks ne Čekijos Respublikos teritorijoje, turi būti laikomasi atitinkamų šalies nuostatų. Jei „EHE“ yra prijungtas prie elektros tinklo nenaudojant tam tinkamo elektros kištuko (Pav. 9), elektrą „EHE“ tiekiantis maitinimo kabelis turi turėti maitinimo jungiklį, kuris leistų naudotojui jį saugiai atjungti nuo elektros tinklo.

Elektros maitinimo kabelio laidų spalvos: L - juoda (ruda), N - mėlyna, PE - žalia/geltona (Pav. 9 ir Pav. 12)

Elektrinio kaitinimo elemento prijungimui prie elektros tinklo rekomenduojame naudoti kitus „KORALUX TRR“ priedus, kurie tvirtinami prie elektros maitinimo kabelio galo. Tai galioja RE10A (Z-SKV-0004) elektroniniam termostatui su integruotu elektros kištuku (Pav. 11) arba VS1 (Z-SKV-0002) elektros kištukui su maitinimo jungikliu (Pav. 12).

„RE10A“ bei „VS1“ montavimą ir pakeitimą gali atlikti tik tinkamas profesionalias elektros darbų kvalifikacijas turintis asmuo. Montuojant „RE10A“ elektroninį termostatą ir „VS1“ elektros kištuką su maitinimo jungikliu vonios ir dušo kambariuose, turi būti laikomasi ČSN 33 2000-7-701 standarto (arba IEC 60364-7-701) nuostatų (Pav. 10). Elektros lizdas, prie kurio šie priedai bus prijungti, turi atitikti nustatytus saugos reikalavimus bei normas ir turi būti nuolatos prieinamas (kad būtų galima atjungti elektrinį kaitinimo elementą nuo elektros tinklo).

Ispėjimas: Elektros kištukai ir termostatai yra mažiau apsaugoti nuo vandens nei „TRR-E“, todėl, naudojant juos vonios kambariuose, turi būti laikomasi jų naudojimo instrukcijų. „VS1“ elektros kištukas su maitinimo jungikliu turi IP 41 apsaugą, taigi, jis negali būti naudojamas arčiau nei 600 mm nuo vonios ar dušo esančiose vietose.

Ispėjimas! Siekiant užtikrinti saugų naudojimą, naudotojas turi galėti „EHE“ atjungti nuo elektros tinklo, todėl „EHE“ elektros maitinimo šaltinis privalo turėti veikiantį jungiklį atjungiantį „EHE“ nuo elektros tinklo. Naudoti prailginimo laidą draudžiama (Pav. 13)!

Naudojimas

„EHE“ įjungiamas ir išjungiamas naudojant įeinantį preliminarinį jungiklį (atskirą arba veikiantį kaip „VS1“ elektros kištuko dalį - Pav. 15), arba jis gali būti išjungiamas ar jo veikimas valdomas naudojant RE10A erdvinį termostatą (Pav. 11). „RAD“ su įmontuotu „EHE“ gali veikti dviem režimais:

1. Kaip „įprastas centrinio šildymo radiatorius“ šildomas karštu vandeniu (įtaisytas „EHE“ nekeičia jo funkcijos).
2. Kaip autonominis šildytuvas. Kai centrinio šildymo sistema neveikia, „EHE“ gali šildyti „RAD“ esantį vandens užpildą tiesiogiai. Šiuo atveju, uždarykite „RAD“ įleidimo vožtuvą ir įjunkite „EHE“ (Pav. 16 ir Pav. 18). Jei jūsų „EHE“ turi elektros kištuką, kištukas elektros lizde visada privalo būti vertikaliaje pozicijoje, o laidas, išeinantis iš kištuko, turi leisti žemyn (Pav. 15). Jokia kita kištuko padėtis jį naudojant neleidžiama! Naudoti prailginimo laidą draudžiama (Pav. 13)! Jei kištukas ištraukiamas iš elektros lizdo, turite įsitikinti, kad į kištuką nepateko vandens (Pav. 17). Todėl rekomenduojame netraukti kištuko iš elektros lizdo, bet atjungimui naudoti kištuko maitinimo jungiklį.

Techniniai duomenys

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Nominalioji įtampa:	230V 50Hz
Apsauga:	IP 44
Prietaiso klasė:	I
Elektros maitinimo kabelis:	1.5 m (ištiesus)
Maks. darbinis slėgis	1.0 MPa
Jungiamasis sriegis:	G 1/2" (pagal ISO 228)
Elektros kištukas:	Kištuko nėra
Naudojimo padėtis:	Vertikali, su elektros maitinimo kabeliu apačioje – „KORALUX RAD“ (Pav. 3) Horizontali, apatinėje „RAD“ dalyje – „RADIK COMBI VK“ (Pav. 4)

Saugumo instrukcijos

- „RADIK COMBI VK“ plokštieji radiatoriai negali būti uždengti, ant jų negalima lipti, kabinti ar dėti jokių daiktų.
- Šalia „RAD“ negali būti palikta daiktų, kurie kliudytų deramam šilumos nuo „RAD“ paviršiaus perdavimui į aplinką.
- Rankšluosčių džiovintuvas negali būti nuorinamas, kol „EHE“ yra naudojamas, o kaitinanti „EHE“ dalis visada turi būti pilnai panardinta šilumnešyje, priešingu atveju „EHE“ gali perkaisti ir nepataisomai sugesti!
- Grįžtamasis „RAD“ vamzdis negali būti uždarytas, priešingu atveju „RAD“ gali trūkti dėl aukšto kaitinamo skysčio spaudimo!
- Nedėkite „EHE“ elektros maitinimo kabelio ant karšto „RAD“! Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą elektros maitinimo kabelį pakeisti gali tik elektrinio kaitinimo elemento gamintojas ar kita kvalifikuota šalis!
- Jei elektros maitinimo kabelis yra pažeistas, nedelsiant atjunkite EHE nuo elektros tinklo ir pateikite jį taisyti specialistui.
- Į kištuką patekus vandeniui, negalima jo jungti į elektros lizdą! Tokiu atveju jį turi taisyti specialistas.
- Rankšluosčių džiovintuvas su šiuo prietaisu („EHE“) skirtas tik vandenyje plautų audėklų džiovinimui!
- Draudžiama lipti ant „TRR-E“ ar ant jo kabinti sunkius daiktus (Pav. 7)!
- Šiuo prietaisu gali naudotis tik 8 metų ar vyresni vaikai, o žmonės, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų sutrikimų ar stokoiantys žinių bei patirties, prietaisu gali naudotis tik prižiūrimi arba supažindinti su saugiu prietaiso naudojimu ir tik tuomet, jei jie suvokia galimą pavojų. Su prietaisu draudžiama žaisti vaikams. Naudotojo atliekami valymo ir techninės priežiūros darbai negali būti patikimi neprižiūrimiems vaikams.



Elektros ir elektroninės įrangos atliekos

Nebetinkama naudoti elektros ir elektroninę įrangą turi būti atskirai surenkama ir išvežama aplinką tausojančiam perdirbimui (Europos direktyva dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų).

Naudokitės atitinkamoje šalyje galiojančia elektros ir elektroninės įrangos atliekų grąžinimo ir surinkimo sistema.

⚡ Elektriskais sildelements kombinėtai sildšanai

Elektrisko sildelementu EL.07 (turpmāk — ES) izmanto KORALUX dvieju žāvētāju un RADIK COMBI VK paneļveida radiatoru siltumnesēju tiešajai sildšanai laikā, kad netiek lietota centrālā apkures sistēma. Šādā gadījumā dvieju žāvētāja vai paneļveida radiatora (turpmāk — RAD) pildījumu silda ES. ES var izmantot tikai radiatoros, kas ir savienoti arī ar karstā ūdens sildšanas sistēmu, kurai ir izplešanās tvertne (1. attēls). ES uzstādīšana RAD, kas nav savienots ar karstā ūdens sildšanas sistēmu (2. attēls), ir aizliegta. ES var izmantot tikai sildšanas sistēmās, kurās kā siltumnesēju izmanto ūdeni vai sildšanas sistēmām paredzētu antifrīza maisījumu koncentrācijā līdz -15 °C. ES nekādā gadījumā nedrīkst izmantot eļļas sildšanai!

Apraksts

ES jaudu izvēlas atkarībā no RAD jaudas saskaņā ar ražotāja ieteikumiem. Aizliegts izmantot ES, kura jauda ir lielāka par RAD ražotāja ieteikto! ES iekšpusē ir uzstādīts temperatūras regulators ar pārslēgšanās temperatūru aptuveni 85 °C. Kad šī temperatūra ir sasniegta, slēdzis izslēdz elektrisko sildelementu un atkal ieslēdz to tad, kad siltumnesējs ir atdzisis līdz aptuveni 55 °C temperatūrai (8. attēls).

Brīdinājums: ja radiatora virsma tiek pārklāta, tās temperatūra var pārsniegt 80 °C!

Uzstādīšana un novietojums

ES vienmēr jāuzstāda vertikālā stāvoklī ar barošanas kabeli apakšpusē (KORALUX RAD — 3. attēls) vai horizontāli RAD apakšējā daļā (RADIK COMBI VK — 4. attēls). ES uzstādīšana radiatorā vertikālā virzienā no augšas vai horizontālā virzienā no RAD apakšpuses ir aizliegta (3. attēls)! Uzstādot un darbinot elementu, jānodrošina, lai siltumnesējs (t.i., ūdens), kura daudzums palielinās paaugstinātas temperatūras dēļ, varētu iepilst izplešanās tvertnē (1. attēls). Pirms uzstādīšanas pārbaudiet, vai ES jauda nav augstāka par RAD ražotāja ieteikto. Uzmanīgi ievietojiet ES radiatora KORALUX RAD apakšējā ievadā (skat. 3. attēlu) vai no sāniem radiatora RADIK COMBI VK RAD apakšējā ievadā pretējā pusē no vārsta (4. attēls) un pievelciet, izmantojot 22. izmēra uzgriežņu atslēgu. Nemēģiniet

pievilkt ES, izmantojot barošanas kabeļa metāla spraudni (5. attēls)! Parastās RAD pievienošanas metodes ar ES uzstādīšanu pie sildīšanas sistēmas ir attēlotas 6. attēlā. Ja konkrētajā situācijā nepieciešams, lai pie RAD ievada, kuram pievienots ES, būtu pievienots arī karstā ūdens sistēmas atgriezeniskais atzarojums, ieteicams izmantot T savienojumu (Z-SKV-0001) (14. attēls). Piestipriniet radiatoru pie sienas, izmantojot RAD ražotāja ieteikto kronšteinu, pievienojiet to sildīšanas sistēmai, iepildiet tajā siltumnesēju (ūdeni) un atgaisojiet to (1. attēls). Dariet to uzmanīgi, nesabojājot kabeli un ES korpusu!

ES uzstādīšanu vai nomaiņu drīkst veikt tikai speciālists ar atbilstošu kvalifikāciju elektrotehnikas jomā. Pirms ES pievienošanas barošanai no tīkla, pilnvarotam speciālistam jāpārbauda divieļu žāvētāja, kurā uzstādīts ES, elektrodrošība. Pirms ES pievienošanas barošanai no tīkla jāpārbauda arī, vai elektroinstalācija atbilst noteiktajiem drošības tehnikas noteikumiem. Vannas istabās un dušas telpās jābūt ievērotām standarta ČSN 33 2000-7-701 (vai IEK 60364-7-701) prasībām. Vannas istabās un dušas telpās ES nedrīkst uzstādīt vannā vai dušā vai virs vannas vai dušas (10. attēls). Elektroinstalācijai, kurai būs pieslēgts elektriskais sildelements, jāatbilst noteikumu prasībām, kas attiecas uz attiecīgās jaudas I klases elektroierīču pieslēgšanu. Vannas istabās un dušas telpās elektroinstalācijā jāizmanto piemērota un funkcionējoša paliekošās strāvas ierīce (RCD), kā arī jābūt ievērotām standarta ČSN 33 2000-7-701 (vai IEK 60364-7-701) prasībām.

RADIK COMBI VK RAD nedrīkst izmantot vidē, kur ir paaugstināts mitrums (piem., vannas istabās, peldbaseinos, automazgātuvēs, ...), šie radiatori ir paredzēti vienīgi tādām vietām, kur ir zems mitruma līmenis (piem., dzīvojamās telpās, birojos, ...)!

Pēc ES uzstādīšanas un RAD uzpildes jāpārbauda izolācijas pretestība un aizsardzība pret elektriskās strāvas triecieniem saskaņā ar attiecīgo ČSN EN standartu. Ja instalācija atrodas Čehijas Republikas teritorijā, jāievēro attiecīgie valsts tiesību akti. Ja ES netiek pievienots elektrotīklam, izmantojot pierīkoto kontaktdakšu (9. attēls), ES barošanas avots jāapriko ar slēdzi, kas nepieciešamības gadījumā ļauj lietotājam drošā veidā to atvienot no elektrotīkla.

Barošanas kabeļa vadu krāsas: L — melns (brūns), N — zils, PE — zaļš/dzeltens (9. un 12. attēls)

KORALUX DŽ elektriskā sildelementa pieslēgšanai elektrotīklam ieteicams izmantot citas palīgierīces, ko piestiprina barošanas kabeļa galā. Tas attiecas uz RE10A (Z-SKV-0004) elektrisko termoregulatoru ar iebūvēto elektrotīkla kontaktdakšu (11. attēls) vai VS1 (Z-SKV-0002) elektrotīkla kontaktdakšu ar slēdzi (12. attēls).

RE10A un VS1 uzstādīšanu vai nomaiņu drīkst veikt tikai persona ar atbilstošu kvalifikāciju elektrotehnikas jomā. Uzstādot RE10A elektrisko termoregulatoru un VS1 kontaktdakšu ar slēdzi vannas istabās un dušas telpās, jānodrošina atbilstība standarta ČSN 33 2000-7-701 (vai IEK 60364-7-701) (10.) prasībām. Kontaktlīdziņai, kurai šīs palīgierīces tiek pievienotas, jāatbilst noteikto drošības tehnikas noteikumu un normu prasībām, un tai vienmēr jābūt pieejamai (lai varētu atvienot elektrisko sildelementu no elektrotīkla).

Brīdinājums: kontaktdakšām un termoregulatoriem ir zemāka līmeņa aizsardzība pret ūdeni nekā DŽ-E, tādēļ lietojot tos vannas istabās, jāievēro šo ierīču lietošanas instrukcijas. VS1 spraudnim ar slēdzi ir IP 41 kategorijas aizsardzība, tādēļ to nevar lietot tuvāk par 600 mm no vannas vai dušas.

Brīdinājums! Lietošanas drošības nolūkos lietotājam jāspēj atvienot ES no sadales elektrotīkla. Tādēļ ES elektroinstalācijā jābūt uzstādītam funkcionālam slēdzim drošai ES atvienošanai no elektrotīkla! Aizliegts izmantot kabeļa pagarinātāju (13. attēls)!

Ekspluatācija

ES ieslēdz un izslēdz, izmantojot ieejas slēdzi (atsevišķu vai kā VS1 elektrotīkla kontaktdakšas sastāvdaļu — 15. attēls), vai to var izslēgt arī darbību regulēt, izmantojot RE10A istabas termoregulatoru (11. attēls). RAD ar iebūvētu ES var darboties divos režimos:

1. Kā „parastais centrālapkures radiators”, ko silda ar karstu ūdeni (uzstādītais ES nemaina tā darbību).
2. Kā autonomais sildītājs. Kad centrālapkures sistēma nedarbojas, RAD iepildīto ūdeni var sildīt tiešā veidā, izmantojot uzstādīto ES. Šādā gadījumā jāaizver RAD ietilpdes vārsts un jāieslēdz ES (16. un 18. attēls). Ja ir uzstādīts ES ar elektrotīkla kontaktdakšu, tai vienmēr jāatrodas kontaktlīdziņā vertikāli, un kontaktdakšas kabelim jābūt novilkam virzienā uz leju no kontaktdakšas (15. attēls). Kontaktdakšu nav atļauts lietot citā stāvoklī! Aizliegts izmantot kabeļa pagarinātāju (13. attēls)! Ja kontaktdakšu izvelk no kontaktlīdziņas, jānodrošina, lai kontaktdakšā neieklūtu ūdens (17. attēls). Tāpēc ieteicams neizvilkt kontaktdakšu no kontaktlīdziņas, un atvienošanai izmantot kontaktdakšas slēdzi.

Tehniskie parametri

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Nominālais spriegums:	230 V 50 Hz
Aizsardzība:	IP 44
Ierīces klase:	I
Barošanas kabelis:	1,5 m (taisns)
Maksimālais darba spiediens:	1,0 MPa
Savienojuma vītne:	G 1/2" (saskaņā ar ISO 228)
Elektrotīkla kontaktdakša:	bez kontaktdakšas
Darba stāvoklis:	vertikāli, ar barošanas kabeli apakšpusē — radiatoram KORALUX RAD (3. attēls) horizontāli RAD apakšdaļā — radiatoram RADIK COMBI VK (4. attēls)

Drošības instrukcijas

- RADIK COMBI VK panelveida radiatorus nedrīkst apsegt, uz tiem nedrīkst kāpt vai pakārt vai uzlikt uz tiem priekšmetus.
- RAD tuvumā nedrīkst atstāt nekādus priekšmetus, jo tādējādi var traucēt siltum pārnesi no RAD virsmas uz vidi.
- Divieļu žāvētāju nedrīkst atgaisot, kamēr darbojas ES, un ES sildošajai daļai vienmēr jābūt pilnībā iegremdētai siltumnesējā — ES var pārkarst un tikt neatgriezeniski sabojāts!
- RAD atgriezenisko atzarojumu nedrīkst noslēgt, jo RAD var pārplīst šķidruma augstā spiediena dēļ, kas rodas, tam uzkarstot.
- Nenovietojiet ES barošanas kabeli uz uzkaršušā RAD! Bojātu barošanas kabeli drīkst nomainīt tikai elektriskā sildelementa ražotājs vai cita pilnvarota persona, lai nepieļautu bīstamas situācijas.
- Ja barošanas kabelis ir bojāts, nekavējoties atvienojiet ES no elektrotīkla un nododiet to remontā speciālistam!
- Ja kontaktdakšā iekļūst ūdens, to nedrīkst pievienot kontaktlīdziņai! Nododiet to remontā speciālistam.
- Divieļu žāvētājs ar šo ierīci (ES) ir paredzēts vienīgi ar ūdeni mazgātu tekstilmateriālu žāvēšanai!
- Aizliegts uzkāpt uz DŽ un pakārt uz tā smagus priekšmetus (7. attēls)!
- Bērni šo ierīci drīkst lietot tikai, sākot no 8 gadu vecuma, kā arī to drīkst izmantot cilvēki ar kustību, sensoriem vai mentāliem traucējumiem vai cilvēki bez pieredzes un zināšanām kvalificētas personas uzraudzībā vai ja tie saņēmuši norādījumus ierīces drošai lietošanai un saprot iespējamo bīstamību. Neļaujiet bērniem spēlēties ar ierīci. Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.



Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi

Elektriskās un elektroniskās iekārtas, kuras vairs nav derīgas lietošanai, jāsavāc atsevišķi un jānogādā vietā, kur veic videi nekaitīgu otrreizējo apstrādi (Eiropas direktīva par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem). Elektrisko vai elektronisko iekārtu atkritumu likvidācijai izmantojiet attiecīgajā valstī izveidoto atpakaļņodošanas un savākšanas sistēmu.

NL Elektrisch verwarmingslichaam voor gecombineerde verwarming

Elektrisch verwarmingslichaam EL.07 (hierna het EVL) is bestemd voor directe verwarming van warmtedragend medium in KORALUX badkamerradiatoren en RADIK COMBI VK paneelradiatoren in de periode, wanneer het centrale verwarmingssysteem niet in werking is. In dat geval wordt het medium in badkamer- of paneelradiator (hierna radiator) door EVL verwarmd. EVL kan alleen in radiatoren worden gebruikt, die tegelijk op warmwater verwarmingssysteem met een expansievat zijn aangesloten (afb.1). Het is verboden om het EVL in radiatoren te monteren die op een warmwater verwarmingssysteem niet zijn aangesloten (afb.2). EVL kan alleen in verwarmingssystemen worden gebruikt waar als warmtedragend medium water of antivriesvloeistof is gebruikt, bestemd voor verwarmingssystemen in een concentratie tot max. -15°C. Het EVL mag uitdrukkelijk niet voor verwarming van olie worden gebruikt!

Beschrijving

Het vermogen van het EVL wordt gekozen afhankelijk van het vermogen van de radiator, volgens advies van de fabrikant ervan. Gebruik van het EVL met een groter vermogen dan door de fabrikant voor de radiator aanbevolen is ontoelaatbaar! Binnen in het EVL is een temperatuurschakelaar gemonteerd met een uitschakeltemperatuur van ca 85°C. Na het bereiken van deze temperatuur wordt het elektrisch verwarmingslichaam door de schakelaar uitgeschakeld en zodra het warmtedragende medium naar een temperatuur van ca 55°C afkoelt, weer ingeschakeld (afb.8).

!Let op, als de radiator bedekt is, kan de temperatuur aan het oppervlak naar meer dan 80°C stijgen!

Montage en plaatsing:

EVL moet altijd verticaal zijn gemonteerd, met de toevoerkabel onderaan (radiator KORALUX - afb.3) of horizontaal in het onderste gedeelte van de radiator (RADIK COMBI VK - afb.4). Plaatsing van het EVL in de radiator verticaal van boven of horizontaal bovenaan de radiator is ontoelaatbaar (afb.3)! Bij de montage en het bedrijf is het belangrijk ervoor te zorgen dat het warmtedragend medium (d.w.z. water), welk door stijging van de temperatuur een groter volume krijgt, naar het expansievat kan vloeien (afb.1).

Controleer voor de montage of het vermogen van het EVL niet groter is dan door de fabrikant van de radiator wordt aanbevolen. Zet het EVL voorzichtig in de onderste uitgang van de KORALUX radiator (zie afb.3), of van de zijkant in de onderste uitgang van de RADIK COMBI VK radiator aan de zijkant tegenover het ventiel (afb.4) en trek het aan met ringsteeksleutel maat 22. Het is niet toegestaan om het EVL via de metalen doorvoer van de aansluitkabel aan te trekken (afb.5)! Typische wijzen van de aansluiting radiator met gemonteerd EVL op het verwarmingssysteem staan afgebeeld op afbeelding 6. Als het door de situatie ter plaatse vereist is dat op de uitgang van de radiator waarin het EVL is gemonteerd tegelijk en terugloopleiding van het warmwater verwarmingssysteem wordt aangesloten, is het raadzaam de daarvoor bedoelde Aftakking T (Z-SKV-0001) te gebruiken (afb.14).

Hang de radiator op de wand m.b.v. de door de fabrikant van de radiator aanbevolen bevestiging, sluit die op het verwarmingssysteem aan, vul die met het warmtedragende medium (water) en ontlucht die (afb.1). Zorg ervoor dat de kabel of de behuizing van het EVL niet worden beschadigd!

Montage en vervanging van het EVL mag uitsluitend door een vakbekwame monteur met de nodige elektrotechnische kwalificatie worden uitgevoerd. Voor de eerste aansluiting van het EVL op de el. stroom moet de elektrische veiligheid van de radiator met het EVL door een daartoe bevoegde vakman worden gecontroleerd. Deze moet tevens voor de eerste aansluiting op de el. stroom nagaan of de elektrische installatie aan de geldende veiligheidsvoorschriften voldoet. In badkamers en douches moeten bepalingen van de ČSN 33 2000-7-701 norm (resp. IEC 60364-7-701) worden nageleefd.

Het EVL mag in badkamers en douches niet in of boven het bad of de douche worden geplaatst (afb.10). De elektrische toevoerkabels, waarop de elektrische radiator wordt aangesloten, moeten aan de voorschriften voor aansluiting van toestellen klasse I met het vereiste vermogen voldoen. In badkamers en doucheruimtes moet in de elektrische installatie voor stroomtoevoer een adequate en werkende stroomonderbreker worden gebruikt en bepalingen van de ČSN 33 2000-7-701 norm (resp. IEC 60364-7-701) worden nageleefd.

RADIATOR RADIK COMBI VK kan niet gebruikt worden in vertrekken met verhoogde vochtigheid (bijv. badkamers, zwembaden, wasstraten, ...), deze is alleen bestemd voor vertrekken met lage vochtigheid (bijv. woonkamers, kantoren, ...)!

Nadat het EVL is geïnstalleerd en de radiator met medium gevuld moet de isolatieweerstand worden gecontroleerd alsook de bescherming tegen letsel door elektrische stroom volgens de daarvoor bedoelde ČSN EN norm. Bij montage buiten Tsjechië moeten de geldende nationale voorschriften van het land worden opgevolgd. Ingeval het EVL op het stroomnet niet met de gemonteerde kabelaanluiting (afb.9) wordt aangesloten, moet in de toevoer naar het EVL een schakelaar worden geïnstalleerd zodat de gebruiker het elektrisch verwarmingslichaam veilig van het stroomnet kan afsluiten, indien nodig.

Kleuren van geleiders in de toevoerkabel: L - zwart (bruin), N - blauw, PE - groen/geel (afb.9 en afb.12)

Voor aansluiting van het elektrisch verwarmingslichaam op een stopcontact adviseren wij een ander accessoire voor KORALUX radiator te gebruiken, te monteren aan het uiteinde van de toevoerkabel. Het gaat om de elektrische temperatuurregelaar met geïntegreerde stekker RE10A (Z-SKV-0004) (afb.11) of de stekker met schakelaar VS1 (Z-SKV-0002) (afb.12).

De montage en vervanging van een RE10A en VS1 mag uitsluitend door een vakbekwame monteur met de nodige elektrotechnische kwalificatie worden uitgevoerd. Bij installatie van de elektrische temperatuurregelaar RE10A en de stekker met schakelaar VS1 in badkamers en douches moeten bepalingen van de ČSN 33 2000-7-701 norm (resp. IEC 60364-7-701) worden nageleefd (afb.10). Het stopcontact waarop dit accessoire wordt aangesloten, moet aan de geldende veiligheidsvoorschriften en -normen voldoen, en moet permanent toegankelijk zijn (om het elektrisch verwarmingslichaam van de stroom te kunnen afsluiten).

Let op: Stekkers en regelaars hebben een lagere beveiligingsklasse tegen water dan de radiator-E, daarom is bij gebruik in een badkamer de handleiding ervan doorslaggevend. Stekker met schakelaar VS1 heeft IP 41 beveiliging en mag daarom ook niet dichter dan 600 mm van het bad of de douche worden gebruikt!

Let op! Voor een veilig gebruik moet de gebruiker de mogelijkheid hebben om het EVL van het el. stroomnet af te sluiten. daarom moet in de elektrische installatie naar het EVL een werkende schakelaar zijn gemonteerd om het EVL veilig van het net af te kunnen sluiten! het is verboden een verlengsnoer te gebruiken (afb.13)!

Bediening

Het EVL wordt in- en uitgeschakeld met de voorschakelaar (zelfstandig of als onderdeel van de stekker VS1 - afb.15), eventueel kan die uitgeschakeld of geregeld worden via een ruimtelijke temperatuurregelaar RE10A (afb.11). Radiator met het ingebouwde EVL kan in twee modi werken:

1. Als een "klassieke radiator van centrale verwarming" verwarmd met warmwater (gemonteerd EVL verandert zijn functie niet).
2. Als een zelfstandige verwarmingseenheid. In de periode dat de centrale verwarming niet in bedrijf is, kan het water in de radiator direct m.b.v. het gemonteerde EVL worden verwarmd. Sluit is dat geval het toevoerventiel van de radiator af en schakel het EVL in (afb.16 en afb.18).
Ingeval het EVL van een stekker is voorzien, moet de stekker in het stopcontact altijd verticaal zijn ingezet, met de kabel lopend omlaag (afb.15). Een andere werkpositie van de stekker is ontoelaatbaar! Het is verboden om een verlengsnoer te gebruiken (afb.13)! In de uitgetrokken stekker mag geen water komen (afb.17). Daarom adviseren wij de stekker in het stopcontact te laten zitten en voor het uitschakelen de schakelaar op de stekker te gebruiken.

Technische parameters

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Bedrijfsspanning:	230V 50Hz
Beveiliging:	IP 44
Toestelklasse:	I
Toevoerkabel:	1,5 m (recht)
Maximale bedrijfsdruk:	1,0 MPa
Aansluitschroefdraad:	G 1/2" (volgens ISO 228)
Stekker:	zonder stekker
Werkpositie:	verticaal met toevoerkabel onderaan - geldt voor KORALUX radiator (afb.3) horizontaal onderaan de radiator - geldt voor RADIK COMBI VK radiator (afb.4)

Veiligheidsinstructies

- Het is verboden de paneelradiator RADIK COMBI VK af te dekken, erop te klimmen en enige voorwerpen erop te hangen of te leggen. In de buurt van de radiator mogen geen voorwerpen zijn die een regulier warmteafgifte van het radiatoroppervlak naar de omgeving zouden verhinderen.
- De buisradiator mag bij gebruik van het EVL niet belucht zijn, het verwarmende deel van het EVL moet over de hele lengte permanent in het warmtetragerende medium liggen – anders dreigt een oververhitting en permanente beschadiging van het EVL!
- De terugleiding van de radiator mag niet zijn afgesloten – anders dreigt het stukbarsten van de radiator door de hoge druk van de vloeistof bij verwarming ervan!
- De toevoerkabel van het EVL niet op de warme radiator leggen! Een beschadigde kabel kan slechts door de fabrikant van het el. verwarmingslichaam of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen!
- Als de toevoerkabel beschadigd is, sluit het el. verwarmingslichaam onmiddellijk van de elektrische stroom af en zorg voor een vakbekwame reparatie!
- Als water in de stekker is gekomen, is het verboden de stekker in het stopcontact te steken! Zorg voor een vakbekwame reparatie ervan.
- Buisradiator met dit toestel (EVL) is bestemd alleen voor het drogen van het in water te wassen textielmateriaal!
- Het is verboden om op de radiator te klimmen en zware voorwerpen erop te hangen (afb.7)!
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde fysieke, gevoelsmatige of mentale capaciteiten of weinig ervaring en kennis worden gebruikt, mits onder toezicht of geïnstrueerd over een veilig gebruik van het toestel en mits zij het eventuele gevaar begrijpen. Kinderen mogen met het toestel niet spelen. Schoonmaak en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden gedaan.



Afgedankte elektrische en elektronische toestellen

Elektrische of elektronische toestellen die niet meer geschikt zijn voor gebruik, moeten apart worden ingezameld en voor ecologische recycling afgegeven (Europese richtlijn over de verwerking van oude elektrische en elektronische toestellen). Gebruik voor liquidatie van afgedankte elektrische of elektronische toestellen de inzamelsystemen van het land.

PL Grzałka elektryczna do ogrzewania kombinowanego

Grzałka elektryczna EL.07 (w dalszej części GE) przeznaczona jest do bezpośredniego ogrzewania nośnika ciepła w grzejnikach drabinkowych KORALUX oraz płytowych grzejnikach RADIK COMBI VK w okresie, gdy nie jest w użyciu system centralnego ogrzewania. W takim przypadku zawartość grzejnika drabinkowego lub płytowego (w dalszej części grzejnik) ogrzewa GE. GE można zastosować tylko w grzejnikach, które są jednocześnie podłączone do ciepłowodnego układu grzewczego z naczyniem wyrównawczym (rys.1). Instalacja GE do grzejników, które nie są podłączone do ciepłowodnego układu grzewczego (rys.2) jest zabroniona. GE można stosować tylko w systemach grzewczych, gdzie jako nośnik ciepła została użyta woda lub mieszanina niemarznąca przeznaczona do systemów grzewczych w stężeniu maksimum do -15°C. W żadnym wypadku GE nie można stosować do ogrzewania oleju!

Opis

Moc GE dobierana jest w zależności od mocy grzejnika wg zaleceń jego producenta. Zastosowanie GE o wyższej mocy, niż zalecana dla grzejnika przez jego producenta, jest niedopuszczalne! Wewnątrz GE zamontowany jest wyłącznik temperatury o temperaturze wyłączenia ok. 85°C. Po osiągnięciu tej temperatury ogranicznik wyłączy grzałkę elektryczną i ponownie ją włączy, jak tylko nośnik ciepła schłodzi się do temperatury ok. 55°C (rys.8).

! Uwaga powierzchnia grzejnika może po zakryciu osiągnąć temperaturę powyżej 80°C!

Instalacja i umieszczenie:

GE musi być zainstalowana zawsze w położeniu pionowym z przewodem doprowadzającym na dole (grzejnik KORALUX - rys.3) lub poziomo w najniższej części grzejnika (RADIK COMBI VK - rys.4). Umieszczenie GE w grzejniku pionowo z góry lub poziomo w części górnej grzejnika jest niedopuszczalne (rys.3)! Podczas instalacji i pracy należy zapewnić, aby nośnik ciepła (tj. woda), który pod wpływem podwyższonej temperatury zwiększa objętość, mógł odchodzić do naczynia wyrównawczego (rys.1).

Przed instalacją sprawdzić, czy moc GE nie jest wyższa niż zaleca producent grzejnika. GE ostrożnie zasunąć do dolnego wyprowadzenia GD KORALUX (patrz rys.3), lub z boku do dolnego wyprowadzenia grzejnika RADIK COMBI VK na przeciwległej stronie do zaworu (rys.4) i dokręcić boczny klucz o wielkości 22. Niedopuszczalne jest dokręcanie GE za przepust metalowy przewodu zasilania (rys.5)! Typowe sposoby podłączenia grzejnika z zamontowaną GE do systemu grzewczego zostały przedstawione na rysunku 6. W przypadku, gdy do wyprowadzenia grzejnika, w którym jest zamontowana GE, będzie jednocześnie podłączony układ powrotny systemu ciepłowodnego, należy zastosować do podłączenia odpowiedni Rozgałęźnik T (Z-SKV-0001) (rys.14).

Grzejnik zawiesić na ścianie za pomocą uchwytów zalecanych przez producenta grzejnika, podłączyć do systemu grzewczego, napuścić nośnik ciepła (wodę) i odpowietrzyć (rys. 1). Podczas instalacji uważać, aby nie uszkodzić przewodu lub regulatora GE!

Instalację i wymianę GE może wykonywać wyłącznie specjalista o odpowiednich kwalifikacjach elektrotechnicznych. Przed pierwszym podłączeniem GE do sieci uprawniony specjalista musi sprawdzić bezpieczeństwo elektryczne grzejnika drabinkowego z GE. Jednocześnie przed pierwszym podłączeniem do sieci elektrycznej musi sprawdzić, czy instalacja elektryczna spełnia stosowne przepisy bezpieczeństwa. W łazienkach i prysznicach muszą być zachowane przepisy normy ČSN 33 2000-7-701 (wzgl. IEC 60364-7-701).

GE nie wolno umieszczać w bezpośrednim sąsiedztwie wanny lub wewnątrz kabiny prysznicowej (rys.10). Doprowadzająca instalacja elektryczna, do której zostanie podłączona grzałka, musi spełniać przepisy dotyczące podłączenia urządzenia klasy I wymaganej mocy. W łazienkach i pomieszczeniach prysznicowych w zasilającej instalacji elektrycznej należy zastosować odpowiedni i funkcjonalny wyłącznik różnicowoprądowy i muszą być spełnione przepisy normy ČSN 33 2000-7-701 (wzgl. IEC 60364-7-701).

GRZEJNIK RADIK COMBI VK nie nadaje się do środowiska o podwyższonej wilgotności (np. łazienki, baseny, myjnie samochodów, ...), przeznaczony jest wyłącznie do pomieszczeń o niskiej wilgotności (np. pomieszczenia mieszkalne, biura, ...)! Po zainstalowaniu GE i napełnieniu GD należy sprawdzić rezystancję izolacji i ochronę przed porażeniem elektrycznym wg stosownej normy ČSN EN.

Podczas instalacji poza terytorium Czech należy kierować się odpowiednimi przepisami danego kraju. Jeżeli GE nie zostanie podłączona do sieci za pomocą wtyczki sieciowej (rys.9), w doprowadzeniu GE musi być zainstalowany wyłącznik, który w razie potrzeby umożliwi użytkownikowi bezpieczne wyłączenie grzałki elektrycznej z sieci.

Kolory przewodników przewodu zasilającego: L - czarny (brązowy), N - niebieski, PE - zielony/żółty (rys. 9 i rys. 12)

W celu podłączenia grzałki elektrycznej do gniazdka sieciowego polecamy zastosowanie oprzyrządowania do grzejników drabinkowych KORALUX, które montuje się na końcu przewodu zasilającego. Chodzi tu o elektryczny regulator temperatury ze zintegrowaną wtyczką sieciową RE10A (Z-SKV-0004) (rys. 11) lub wtyczką sieciową z wyłącznikiem VS1 (Z-SKV-0002) (rys. 12). Instalację i wymianę RE10A i VS1 może wykonywać wyłącznie specjalista o odpowiednich kwalifikacjach elektrotechnicznych. Przy instalacji elektrycznego regulatora temperatury RE10A i wtyczki z wyłącznikiem VS1 w łazienkach i prysznicach należy przestrzegać przepisów normy ČSN 33 2000-7-701 (wzgl. IEC 60364-7-701) (rys.10). Gniazdko przyłączeniowe, do którego zostanie podłączone powyższe oprzyrządowanie musi spełniać stosowne przepisy bezpieczeństwa i normy, a musi być stale dostępne (ze względu na możliwość wyłączenia grzałki elektrycznej z sieci).

Uwaga: Wtyczki i regulatory mają niższy stopień ochrony niż grzejnik-E, dlatego w przypadku ich zastosowania w łazienkach należy kierować się ich instrukcją. Wtyczka z wyłącznikiem VS1 ma stopień ochrony IP 41, dlatego nie może być stosowana nawet w przestrzeni bliższej niż 600 mm od wanny lub prysznica!

Uwaga! Dla zapewnienia bezpiecznej pracy użytkownik musi mieć możliwość odłączenia GE od sieci zasilającej. W tym celu należy w zasilającej instalacji elektrycznej GE zamontować funkcjonalny wyłącznik dla bezpiecznego wyłączenia GE z sieci! Zabronione jest stosowanie przedłużaczy (rys.13)!

Obsługa

GE włącza się i wyłącza za pomocą dodatkowo zaszeregowanego wyłącznika (oddzielny lub wchodzący w skład wtyczki sieciowej VS1 - rys.15), ewentualnie można ją wyłączyć lub regulować jej pracę za pomocą regulatora przestrzennego temperatury RE10A (rys.11). Grzejnik z zabudowaną GE może pracować w dwóch trybach:

1. Jako "klasyczny grzejnik centralnego ogrzewania" ogrzewany ciepłą wodą (zamontowana GE nie zmienia jego funkcji).
2. Jako oddzielny grzejnik. W okresie, gdy nie jest w użyciu system ogrzewania centralnego, można nośnik ciepła grzejnika ogrzewać bezpośrednio za pomocą zamontowanej GE. W takim przypadku należy zamknąć zawór doprowadzający grzejnika i włączyć GE (rys.16 i rys.18). W przypadku, gdy GE posiada wtyczkę sieciową, wtyczka musi znajdować się w gniazdku zawsze w położeniu pionowym z przewodem wychodzącym z wtyczki na dole (rys.15). Inne położenie robocze wtyczki jest niedopuszczalne! Zabronione jest stosowanie przedłużacza (rys.13)! W przypadku wyciągnięcia wtyczki z gniazdka należy zapewnić, aby do wnętrza wtyczki nie dostała się woda (rys.17). Dlatego zalecamy nie wyciągać wtyczki z gniazdka, a w celu odłączenia korzystać z wyłącznika znajdującego się na wtyczce.

Parametry techniczne

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Napięcie pracy:	230V 50Hz
Stopień ochrony:	IP 44
Klasa urządzenia:	I
Przewód zasilający:	1,5 m (prosty)
Maksymalne ciśnienie pracy:	1,0 MPa
Gwint przyłączeniowy:	G 1/2" (wg ISO 228)
Wtyczka sieciowa:	bez wtyczki
Położenie robocze:	pionowe z przewodem zasilającym na dole - obowiązuje dla grzejnika KORALUX (rys.3) poziome w części dolnej grzejnika - obowiązuje dla RADIK COMBI VK (rys.4)

Wskazówki bezpieczeństwa

- Grzejnika płytowego RADIK COMBI VK nie wolno zakrywać, wchodzić na niego ani nie zawieszać i układać na nim żadnych przedmiotów. W pobliżu grzejnika nie powinny znajdować przedmioty, które utrudniałyby prawidłowe przenoszenie ciepła z powierzchni grzejnika do otoczenia.
- Grzejnik drabinkowy podczas pracy z GE nie może być zapowietrzony, część grzewcza GE musi być na całej swojej długości stale zanurzona w nośniku ciepła – istnieje zagrożenie przegrzania i trwałego uszkodzenia GE!
- Układ powrotny grzejnika nie może być zamknięty – grozi rozerwanie grzejnika pod wpływem wysokiego ciśnienia cieczy podczas jej ogrzewania!
- Przewodu zasilającego GE nie kłaść na rozgrzany grzejnik! Uszkodzony przewód zasilający może wymienić tylko producent grzałki elektrycznej lub inna wykwalifikowana osoba, celem uniknięcia powstania sytuacji niebezpiecznej!
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, natychmiast wyłączyć GE z sieci elektrycznej i zapewnić fachową naprawę!
- Jeżeli do wtyczki dostała się woda, zabrania się jej wkładania do gniazdka! Zapewnić fachową naprawę.
- Grzejnik drabinkowy z niniejszym urządzeniem (GE) przeznaczony jest tylko do suszenia materiałów tkaninowych pranych w wodzie!
- Na grzejnik drabinkowy nie wolno wchodzić i wieszać ciężkich przedmiotów (rys.7)!
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci do lat 8, przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji prowadzonych przez użytkowników nie powinni wykonywać dzieci bez nadzoru.



Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny

Sprzęt elektryczny lub elektroniczny, który nie nadaje się już do użytku, należy gromadzić oddzielnie i przekazać do ekologicznego recyklingu (Dyrektywa europejska w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego).

W przypadku likwidacji zużytego sprzętu elektrycznego lub elektronicznego skorzystać z systemów zwrotu i zbiórki obowiązujących w danym kraju.

RU Электрический нагревательный элемент для комбинированного отопления

Электрический нагревательный элемент EL.07 (далее только - ЭНЭ) предназначен для непосредственного нагрева теплоносителя в трубчатых отопительных приборах KORALUX, а также в панельных отопительных приборах RADIK COMBI VK в периоды, когда не работает система центрального отопления. В этом случае наполнение трубчатого или панельного отопительного прибора (далее - ОП) нагревается с помощью ЭНЭ. ЭНЭ может быть использован только в отопительных приборах, которые в то же время подключены к системе водяного отопления с расширительным баком (рис. 1). ЭНЭ запрещено монтировать в ОП, которые не подключены к системе водяного отопления (рис. 2). ЭНЭ можно использовать только в системах отопления, где в качестве теплоносителя используется вода или антифриз, предназначенный для систем отопления в концентрации максимально до -15°C. Никогда ЭНЭ не должен использоваться для нагрева масла!

Описание

Мощность ЭНЭ выбирается в зависимости от мощности ОП в соответствии с рекомендациями производителя. Использование ЭНЭ большей мощности, чем рекомендуется для ОП его производителем, недопустимо! Внутри ЭНЭ установлен температурный датчик с температурой отключения приблизительно 85 °C. После достижения данной температуры ограничитель отключит эл. нагревательный элемент, и снова включит его, как только теплоноситель охладится до температуры приблизительно 55 °C (рис. 8).

Внимание! Если поверхность отопительного прибора чем-либо накрыть, температура может достигнуть более 80 °C!

Монтаж и расположение:

ЭНЭ всегда должен быть установлен в вертикальном положении с подводящим кабелем внизу (ОП KORALUX - рис. 3) или горизонтально в самой нижней части ОП (RADIK COMBI VK - рис. 4). Установка ЭНЭ в ОП вертикально сверху или горизонтально в верхней части ОП недопустима (рис. 3)! Во время монтажа и эксплуатации необходимо уделять внимание тому, чтобы теплоноситель (т.е. вода), который при повышенной температуре увеличивается в объеме, смог переходить в расширительный сосуд (рис. 1). Перед установкой проверьте, соответствует ли мощность ЭНЭ мощности рекомендуемой производителем ОП. Вставьте аккуратно ЭНЭ в нижнее подключение ТОП KORALUX (см. рис. 3) или с боку в нижнее подключение ОТ RADIK COMBI VK на стороне, противоположной вентиллю (рис. 4) и затяните гаечным ключом размера 22. Недопустимо затягивать ЕТТ, используя металлическую втулку присоединительного кабеля (рис. 5)! Типичные способы подключения ТОП с монтированным ЭНЭ к системе отопления показаны на рисунке 6. Когда конкретная ситуация требует, чтобы к вводам ТОП, в которые монтирован ЭНЭ, в то же время была подключена обратная ветка системы горячей воды, то для этой цели нужно использовать предназначенное «Т»-образное ответвление (Z-SKV-0001) (рис. 14). ОП повесьте на стену с помощью крепления, рекомендованного производителем ОП, подключите к системе отопления, наполните ее теплоносителем (водой) и выпустите воздух (рис. 1). Во время монтажа уделяйте внимание тому, чтобы не произошло повреждение кабеля или корпуса ЭНЭ!

Монтаж и замену ЭНЭ может производить только специалист с соответствующей электротехнической квалификацией. Перед первым подключением ЭНЭ к сети электрическая безопасность трубчатого отопительного прибора с ЭНЭ должна быть проверена специалистом с соответствующими полномочиями. В то же время перед первым подключением к электрической сети он должен проверить, соответствует ли электропроводка действующим правилам техники безопасности. В ванных комнатах и в душевых должны соблюдаться положения стандарта (ČSN 33 2000-7-701 (или же IEC 60364-7-701)).

ЭНЭ не должен находиться в ванных комнатах и в душевых внутри ванны или душа, либо над ванной или душем (рис. 10). Подводящая электропроводка, в которую будет подключаться эл. нагревательный элемент, должна соответствовать предписаниям для подключения электрического прибора класса I. требуемой мощности. В ванных комнатах и в душевых в подводящей электропроводке должно использоваться соответствующее и работоспособное устройство защитного отключения и должны быть выполнены положения стандарта ČSN 33 2000-7-701 (или же IEC 60364-7-701).

ОП RADIK COMBI VK нельзя использовать в помещениях с повышенной влажностью (напр., ванные комнаты, бассейны, автомойки и т.п.) он предназначен только для помещений с низкой влажностью (напр., жилые помещения, офисы, и т.п.)! После установки ЭНЭ и наполнения ТОП необходимо проверить сопротивление изоляции и защиту от поражения электрическим током в соответствии с соответствующим стандартом ČSN EN. При монтаже за пределами Чешской Республики необходимо руководствоваться соответствующими национальными предписаниями. Если ЭНЭ не будет подключен к сети с помощью установленной штепсельной вилки (рис. 9), то на вводе в ЭНЭ должен быть установлен выключатель, который в случае необходимости позволит пользователю безопасно отключить эл. нагревательный элемент от сети.

Цвета проводов подводящего кабеля: L - L - черный (коричневый), N - синий, PE - зеленый/желтый (рис. 9 и рис. 12)

Для подключения эл. нагревательного элемента в штепсельную розетку рекомендуется использовать другие аксессуары для ТОП KORALUX, которые монтируются на конце подводящего кабеля. Это электрический регулятор температуры со встроенной штепсельной сетевой вилкой RE10A (Z-SKV-0004) (рис. 11) или штепсельная сетевая вилка с выключателем VS1 (Z-SKV-0002) (рис. 12).

Монтаж и замену RE10A и VS1 может производить только лицо с соответствующей электротехнической специальной квалификацией. При установке электрического регулятора температуры RE10A и штепсельной вилки с выключателем VS1 в ванных комнатах и душевых должны быть соблюдены положения стандарта ČSN 33 2000-7-701 (или же IEC 60364-7-701) (рис. 10). Розетка для подключения, в которую эти аксессуары будут подключены, должна соответствовать предписанным правилам и стандартам безопасности и также должна быть постоянно доступной (из-за возможности отключения эл. нагревательного элемента от сети).

Внимание! Степень защиты от проникновения воды для вилок и регуляторов ниже устройства ТОП-Э, поэтому во время их эксплуатации в ванной комнате необходимо руководствоваться их инструкцией. У вилок с выключателем VS1 степень защиты IP 41, и поэтому она не должна работать так же и в зоне, находящейся на расстоянии меньше 600 мм от ванны или душа!

Внимание! для безопасной эксплуатации пользователь должен иметь возможность отсоединить ЭНЭ от распределительной сети. Поэтому в подводящей электропроводке ЭНЭ должен быть установлен работоспособный выключатель для безопасного отсоединения ЭНЭ от сети! Запрещено использовать удлинитель (рис. 13)!

Обслуживание

ЭНЭ вводится в эксплуатацию и выключается выключателем на входе (самостоятельный или составная часть сетевой штепсельной вилки VS1 - рис. 15), так же возможно его выключить или управлять работой изделия с помощью комнатного регулятора температуры RE10A (рис. 11). ОТ со встроенным ЭНЭ может работать в двух режимах:

1. В качестве «классического радиатора центрального отопления» нагреваемого горячей водой (монтированное ЭНЭ не меняет его функцию).
2. В качестве независимого отопительного прибора. В то время, когда не работает система центрального отопления водяное наполнение ОП можно нагревать непосредственно с помощью установленного ЭНЭ. В этом случае закройте впускной вентиль ОП и включите ЭНЭ (рис. 16 и рис. 18).

В том случае, если у вас ЭНЭ, оснащенный штепсельной вилкой, вилка должна находиться в розетке всегда в вертикальном положении с кабелем, выходящим из вилки снизу (рис. 15). Другое рабочее положение вилки недопустимо! Запрещено использовать удлинитель (рис. 13)! В случае вынимания вилки из розетки вода не должна попадать внутрь вилки (рис. 17). Поэтому мы рекомендуем вынимать вилку из розетки, а для отключения использовать выключатель.

Технические характеристики

Р (Вт):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 Вт
Рабочее напряжение:	230 В 50 Гц
Степень защиты:	IP 44
Класс электрического прибора:	I
Подводящий кабель:	1,5 м (прямой)
Максимальное рабочее давление:	1,0 МПа
Соединительная резьба:	G 1/2" (в соответствии с ISO 228)
Штепсельная вилка:	без вилки
Рабочее положение:	вертикальное с подводящим кабелем внизу - верно для ОТ KORALUX (рис. 3) горизонтальное в нижней части ОП - верно для RADIK COMBI VK (рис. 4)

Инструкция по безопасности

- *Запрещено накрывать панельный отопительный прибор RADIK COMBI VK, наступать на него, подвешивать, а так же класть какие-либо предметы. Вблизи ОП не могут быть оставлены предметы, которые препятствовали бы надлежащей передаче тепла от поверхности ОП в окружающую среду.*
- *Трубчатый отопительный прибор во время эксплуатации ЭНЭ не должен содержать воздух, нагревательная часть ЭНЭ должна быть постоянно по всей длине погружена в жидком теплоносителе – угрожает перегрев и необратимое повреждение ЭНЭ!*
- *Обратная ветка ОТ не должна быть закрытой – угрожает разрыв ОП в результате высокого давления жидкости при ее нагревании!*
- *Не кладите подводящий кабель ЭНЭ на нагретый ОП! Поврежденный подводящий кабель может быть заменен только производителем эл. нагревательного элемента или другим лицом с соответствующей квалификацией, для избежания возникновения опасной ситуации!*
- *Если подводящий кабель поврежден, то немедленно отключите ЭНЭ от подводящей эл. сети и обеспечьте квалифицированный ремонт!*
- *Если в штепсельную вилку попала вода, то запрещено вставлять ее в штепсельную розетку! Обеспечьте ее квалифицированный ремонт.*
- *Трубчатый отопительный прибор с этим электроприбором (ЭНЭ) предназначен только для сушки текстильного материала, постиранного в воде!*
- *На трубчатый отопительный прибор запрещено наступать и подвешивать тяжелые предметы (рис. 7)!*
- *Дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными возможностями могут использовать прибор только в том случае, если они находятся под присмотром, или если они получили инструкцию относительно использования прибора безопасным способом, и понимают возможную опасность. Дети не должны играть с прибором. Очистку и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны выполнять дети без присмотра.*



Старое электрическое и электронное оборудование

Электрическое и электронное оборудование, которое больше не пригодно для использования, необходимо собирать отдельно и сдавать для экологической утилизации (Европейская Директива по утилизации электрического и электронного оборудования). Для утилизации старого электрического и электронного оборудования следует воспользоваться системами возврата и сбора, построенных в данной стране.

SK Elektrické vykurovacie teleso na kombinované vykurovanie

Elektrické vykurovacie teleso EL.07 (ďalej len EVT) je určené na priamy ohrev teplotnosnej látky v rúrkových vykurovacích telesách KORALUX a v doskových vykurovacích telesách RADIK COMBI VK v období, keď nie je v prevádzke systém ústredného kúrenia. V tomto prípade náplň vykurovacieho rúrkového alebo doskového telesa (ďalej VT) ohrieva EVT. EVT je možné použiť iba vo vykurovacích telesách, ktoré sú súčasne pripojené na teplovodnú vykurovaciu sústavu s expanznou nádobou (obr. 1). Montovať EVT do VT, ktoré nie sú napojené na teplovodnú vykurovaciu sústavu (obr. 2) je zakázané. EVT je možné používať iba vo vykurovacích systémoch, kde sa použije ako teplotnosná látka voda alebo nemrznúca zmes určená pre vykurovacie systémy v koncentrácii maximálne do -15 °C. Výslovne sa nesmie EVT používať na ohrev oleja!

Popis

Výkon EVT sa volí v závislosti od výkonu VT podľa odporúčaní jeho výrobcu. Použitie EVT s väčším výkonom, ako je odporúčaný pre VT jeho výrobcu, je nepripustné! Vnútri EVT je namontovaný teplotný spínač s vypínacou teplotou cca 85 °C. Po dosiahnutí tejto teploty spínač vypne el. vykurovacie teleso a znovu ho zapne, hneď ako sa teplotnosná látka ochladí na teplotu cca 55 °C (obr. 8).

!Pozor, povrch vykurovacieho telesa môže po zakrytí dosiahnuť teplotu vyššie 80 °C!

Montáž a umiestnenie:

EVT sa musí inštalovať vždy vo zvislej polohe s prírodným káblom dole (VT KORALUX – obr. 3) alebo vodorovne v najnižšej časti VT (RADIK COMBI VK – obr. 4). Umiestnenie EVT do VT zvisle zhora alebo vodorovne v hornej časti VT je nepripustné (obr. 3)! Pri montáži a

prevádzke je nutné dbať na to, aby teplotonosná látka (t. j. voda), ktorá sa vplyvom zvýšenej teploty objemovo rozťahuje, mohla odchádzať do expanznej nádoby (obr. 1). Pred montážou skontrolujte, či výkon EVT nie je vyšší ako odporúča výrobca VT. EVT opatrne zasuniete do spodnej vývodky VRT KORALUX (pozrite obr. 3), alebo z boku do dolnej vývodky VT RADIK COMBI VK na strane protifaľhej k ventilu (obr. 4) a dotiahnite stranovým kľúčom s veľkosťou 22. Je neprípustné EVT dotahovať za kovovú priechodku pripájacieho kábla (obr. 5)! Typické spôsoby pripojenia VRT s namontovaným EVT k vykurovacej sústave sú uvedené na obrázku 6. Pokiaľ konkrétna situácia vyžaduje, aby do vývodky VRT v ktorej je namontované EVT, bola súčasne pripojená spätná vetva teplovodného systému, je vhodné použiť na tento účel určenú Odbočku T (Z-SKV-0001) (obr. 14).

VT zaveste na stenu pomocou prichytenia odporúčaného výrobcom VT, pripojte k vykurovacej sústave, napustite teplotonosnú látku (vodu) a odvzdušnite (obr. 1). Pritom dbajte na to, aby nedošlo k poškodeniu kábla alebo puzdra EVT!

Montáž a výmenu EVT smie vykonávať výlučne odborník so zodpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou. Pred prvým pripojením EVT k sieti musí elektrickú bezpečnosť vykurovacieho rúrkového telesa s EVT skontrolovať na to oprávnený odborník. Súčasne musí pred prvým pripojením do elektrickej siete preveriť, či elektrická inštalácia spĺňa predpísané bezpečnostné predpisy. V kúpeľniach a sprchách sa musia dodržať ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701).

EVT nesmie byť v kúpeľniach a sprchách umiestnené vnútri vane alebo sprchy ani nad vanou alebo sprchou (obr. 10). Prívodná elektroinštalácia, do ktorej bude el. vyk. teleso pripojené, musí spĺňať predpisy na pripojenie spotrebiča triedy I požadovaného výkonu. V kúpeľniach a sprchových priestoroch sa musí v prívodnej elektroinštalácii použiť zodpovedajúci a funkčný prúdový chránič a musia byť splnené ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701).

VT RADIK COMBI VK nie je možné použiť v prostredí so zvýšenou vlhkosťou (napr. kúpeľne, bazény, umývačky automobilov...), je určené iba do priestorov s nízkou vlhkosťou (napr. obytné miestnosti, kancelárie...)!

Po inštalácii EVT a napustení VRT sa musí overiť izolačný odpor a ochrana pred úrazom elektrickým prúdom podľa príslušnej ČSN EN. Pri montáži mimo územia ČR je nutné sa riadiť zodpovedajúcimi národnými predpismi. Pokiaľ nebude EVT pripojené k sieti namontovanou sieťovou vidlicou (obr. 9), musí byť v prívode EVT nainštalovaný spínač, ktorý v prípade potreby umožní používateľovi bezpečné odpojenie el. vykurovacieho telesa od siete.

Farby vodičov prívodného kábla: L – čierny (hnedý), N – modrý, PE – zelený/žltý (obr. 9 a obr. 12).

Na pripojenie el. vyk. telesa do sieťovej zásuvky odporúčame použiť ďalšie príslušenstvo pre VRT KORALUX, ktoré sa montuje na koniec prívodného kábla. Ide o elektrický regulátor teploty s integrovanou sieťovou vidlicou RE10A (Z-SKV-0004) (obr. 11) alebo o sieťovú vidlicu so spínačom VS1 (Z-SKV-0002) (obr. 12).

Montáž a výmenu RE10A a VS1 smie vykonávať iba osoba s príslušnou elektrotechnickou odbornou spôsobilosťou. Pri inštalácii elektrického regulátora teploty RE10A a vidlice so spínačom VS1 v kúpeľniach a sprchách sa musia dodržiavať ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701) (obr. 10). Pripájacia zásuvka, do ktorej sa toto príslušenstvo zapojí, musí spĺňať predpísané bezpečnostné predpisy a normy, a musí byť trvale prístupná (z dôvodu možnosti odpojenia el. vykurovacieho telesa od siete).

Pozor: Vidlice a regulátory majú nižšie krytie proti vode ako VRT-E, preto je nutné sa pri ich prevádzkovaní v kúpeľni riadiť ich návodom. Vidlica so spínačom VS1 má krytie IP 41 a preto ju nie je možné prevádzkovať ani v priestore bližšom ako 600 mm od vane alebo sprchy!

Pozor! Pre bezpečnú prevádzku musí mať používateľ možnosť odpojiť EVT od rozvodnej siete. Preto musí byť v prívodnej elektroinštalácii EVT namontovaný funkčný spínač na bezpečné odpojenie EVT od siete! Je zakázané používať predlžovací prívod (obr. 13)!

Obsluha

EVT sa uvádza do prevádzky a vypína predradeným vypínačom (samostatným alebo ako súčasť sieťovej vidlice VS1 – obr. 15), prípadne je možné ho vypnúť alebo jeho činnosť riadiť priestorovým regulátorom teploty RE10A (obr. 11). VT so zabudovaným EVT môže pracovať v dvoch režimoch:

1. Ako „klasický“ radiátor ústredného kúrenia“ vyhrievaný teplotou vodou (namontované EVT nemení jeho funkciu).
2. Ako samostatná vykurovacia jednotka. V čase, keď nie je v prevádzke systém ústredného vykurovania, je možné vodnú náplň VT ohrievať priamo pomocou namontovaného EVT. V tom prípade uzavrite prívodný ventil VT a zapnete EVT (obr. 16 a obr. 18). V prípade, že máte EVT vybavené sieťovou vidlicou, musí byť vidlica umiestnená v zásuvke vždy vo zvislej polohe s káblom vystupujúcim z vidlice dole (obr. 15). Iná pracovná poloha vidlice je neprípustná! Je zakázané používať predlžovací prívod (obr. 13)! V prípade vytiahnutia vidlice zo zásuvky sa musí zaistiť, aby dovnútra vidlice nevnikla voda (obr. 17). Preto odporúčame nevyťahovať vidlicu zo zásuvky a na odpojenie využívať spínač na vidlici.

Technické parametre

P (W):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 W
Prevádzkové napätie:	230 V, 50 Hz
Krytie:	IP 44
Trieda spotrebiča:	I
Prívodný kábel:	1,5 m (rovný)
Maximálny prevádzkový tlak:	1,0 MPa
Pripájací závit:	G 1/2" (podľa ISO 228)
Sieťová vidlica:	bez vidlice
Pracovná poloha:	zvislá s prívodným káblom dole – platí pre VT KORALUX (obr. 3) vodorovná v spodnej časti VT – platí pre RADIK COMBI VK (obr. 4)

Bezpečnostné pokyny

- Vykurovacie doskové teleso RADIK COMBI VK je zakázané zakrývať, stúpať naň a vešať sa naň alebo naň ukladať akékoľvek predmety. V blízkosti VT sa nesmú ponechať predmety, ktoré by bránili riadnemu odovzdávaniu tepla z povrchu VT do okolia.
- Vykurovacie rúrkové teleso nesmie byť pri prevádzke EVT zavzdušnené, vykurovacia časť EVT musí byť v celej svojej dĺžke neustále ponorená v teplotonosnej kvapaline – hrozí prehriatie a trvalé poškodenie EVT!
- Spätná vetva VT nesmie byť uzatvorená – hrozí roztrhnutie VT vysokým tlakom kvapaliny pri jej ohreve!
- Prívodný kábel EVT nekladte na ohriate VT! Poškodený prívodný kábel môže vymeniť iba výrobca el. vyk. telesa alebo iná podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo vzniku nebezpečnej situácie!
- Pokiaľ je prívodný kábel poškodený, ihneď odpojte EVT od prívodnej el. siete a zaistíte odbornú opravu!
- Pokiaľ do vidlice vnikla voda, je zakázané ju zasúvať do zásuvky! Zaistíte jej odbornú opravu.
- Vykurovacie rúrkové teleso s týmto spotrebičom (EVT) je určené len na sušenie textilného materiálu praneého vo vode!

- На VRT je zakázané stúpať a zavesovať ťažké predmety (obr. 7)!

- Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.



Staré elektrické a elektronické zariadenia

Elektrické alebo elektronické zariadenia, ktoré už nie sú spôsobilé na používanie, je nutné zhromažďovať oddelene a odovzdať na ekologickú recykliáciu (Európska smernica o starých elektrických a elektronických zariadeniach).

Na likvidáciu starých elektrických alebo elektronických zariadení využívajte vratné a zberné systémy vybudované v danej

JA Електронагрівальний прилад для комбінованого опалення

Електронагрівальний прилад EL.07 (далі – ЕНП) призначається для безпосереднього нагріву теплоносія в трубчастих радіаторах опалення KORALUX та панельних радіаторах опалення RADIK COMBI VK у період, коли система центрального опалення не працює. Вміст трубчастого або панельного радіатора опалення (далі – РО) при цьому нагрівається за допомогою ЕНП. ЕНП підлягає застосуванню тільки для радіаторів опалення, водночас підключених до системи нагріву гарячої води з розширювальним баком (мал. 1). Встановлювати ЕНП на РО, не підключені до системи нагріву гарячої води (мал. 2), забороняється. ЕНП може використовуватись тільки для опалювальних систем, де як теплоносієм застосовується вода або призначена для опалювальних систем незамерзаюча суміш у концентрації не більше –15°C. ЕНП однозначно не можна використовувати для нагріву олії!

Опис

Потужність ЕНП вибирається в залежності від потужності РО за рекомендаціями виробника останнього. Використовувати ЕНП, потужність якого перевищує рекомендовану виробником РО, не допускається! Всередині ЕНП встановлено термореле з температурою відключення приблизно 85°C. При нагріві до цієї температури реле вимикає електронагрівальний прилад та знову вмикає після охолодження теплоносія до температури приблизно 55°C (мал. 8).

Увага: температура поверхні закритого електронагрівального приладу може перевищувати 80°C!

Встановлення та розташування:

ЕНП слід обов'язково встановлювати у вертикальному положенні з кабелем підключення вниз (РО KORALUX – мал. 3) або горизонтально в найнижчій частині РО (RADIK COMBI VK – мал. 4). Розміщувати ЕНП по вертикалі вище від РО або горизонтально у верхній частині РО не допускається (мал. 3)! При встановленні та в процесі експлуатації слід стежити за тим, аби теплоносієм (вода), об'єм якого під дією підвищеної температури розширюється, міг виходити в розширювальний бак (мал. 1).

Перед встановленням перевірте, чи не перевищує потужність ЕНП рекомендовану виробником РО. Обережно вставте ЕНП в нижній випускний канал ТРО KORALUX (див. мал. 3) або збоку в нижній випускний канал РО RADIK COMBI VK на протилежному від вентиля боці (мал. 4) та затягніть за допомогою ріжкового ключа розміру 22. Затягування ЕНП за металеву прохідну гільзу кабелю підключення не допускається (мал. 5)! Типові способи під'єднання ТРО з установленим ЕНП до опалювальної системи показано на малюнку 6. Якщо конкретна ситуація вимагає, аби до випускного каналу ТРО, де встановлено ЕНП, була водночас підключена зворотна гілка системи нагріву гарячої води, рекомендується скористатися призначеним для цього Відгалуженням Т (Z-SKV-0001) (мал. 14).

РО підвісьте на стіну за допомогою кріплень, рекомендованих виробником РО, під'єднайте до опалювальної системи, наповніть теплоносієм (водою) та випустіть повітря (мал. 1). При цьому стежте, аби не пошкодити кабель або корпус ЕНП!

Встановлення та заміну ЕНП дозволяється виконувати виключно фахівцям відповідного електротехнічного профіля. Перед першим підключенням ЕНП до мережі уповноважений на це фахівець повинен перевірити трубчастий радіатор опалення з ЕНП на електробезпеку. Перед першим підключенням до електромережі він повинен також перевірити відповідність електропроводки чинним правилам безпеки. У санвузлах та душових слід дотримувати положення норми ČSN 33 2000-7-701 (або IEC 60364-7-701). У санвузлах та душових ЕНП не повинні розміщуватись усередині ванни або душової kabіни, а також над ними (мал. 10). Проводка електроживлення, до якої підключається електронагрівальний прилад, повинна задовольняти нормам для підключення електроприладів класу I необхідної потужності. У санвузлах та душових живильна електропроводка повинна включати належний та справний пристрій диференційного захисту та задовольняти положенням норми ČSN 33 2000-7-701 (або IEC 60364-7-701).

РО RADIK COMBI VK не підлягає застосуванню в середовищі з підвищеною вологістю (наприклад, санвузли, басейни, автомийки, ...) та призначається тільки для приміщень з низькою вологістю (наприклад, житлові приміщення, офіси, ...)!

Після встановлення ЕНП та наповнення ТРО слід перевірити опір ізоляції та захист від ураження електричним струмом за відповідною ČSN EN. При встановленні за межами ЧР слід керуватися відповідними національними нормами. У разі підключення ЕНП до мережі без штепсельної вилки, що входить у комплект поставки (мал. 9), на ввіді ЕНП повинен бути встановлений вимикач, що в разі потреби дозволяє користувачу безпечно відключення електронагрівального приладу від мережі.

Кольори провідників кабелю живлення: L – чорний (коричневий), N – синій, PE – зелений/жовтий (мал. 9 та мал. 12).

Для ввімкнення електронагрівального приладу в розетку електромережі рекомендуємо скористатися додатковими приналежностями для ТРО KORALUX, що встановлюються на кінці кабелю живлення, – електрорегулятором температури з вбудованою штепсельною вилкою RE10A (Z-SKV-0004) (мал. 11) або штепсельною вилкою з вимикачем VS1 (Z-SKV-0002) (мал. 12).

Встановлення та заміна RE10A та VS1 можуть виконуватись тільки особами, що володіють відповідною професійною кваліфікацією електротехнічного профіля. При встановленні електрорегулятора температури RE10A та вилки з вимикачем VS1 у санвузлах та душових слід дотримувати положення норми ČSN 33 2000-7-701 (або IEC 60364-7-701) (мал. 10). Розетка електромережі, до якої підключаються згадані приналежності, повинна задовольняти чинним правилам та нормам безпеки, а також бути доступною в будь-який момент (для забезпечення можливості відключення електронагрівального приладу від мережі).

Увага: Вилки та регулятори мають нижчий ступінь захисту від води, ніж ТРО-Е, тому при експлуатації в санвузлах слід керуватися інструкцією до них. Вилка з вимикачем VS1 має ступінь захисту IP 41, тому її експлуатація на відстані до 600 мм від ванни або душової kabіни не допускається!

Увага! З метою безпеки експлуатації в користувача повинна бути можливість відключити ЕНП від живильної мережі. Тому проводка живлення ЕНП повинна включати справний вимикач для безпечного відключення ЕНП від мережі! Використовувати подовжувачі забороняється (мал. 13)!

Користування

ЕНП вводиться в дію та вимикається за допомогою попереднього вимикача (окремого або в комплексі штепсельної вилки VS1 – мал. 15), вимикання ЕНП або керування його роботою можливе також за допомогою кімнатного термостата RE10A (мал. 11). РТ з вбудованим ЕНП може працювати в двох режимах:

1. Як «звичайний» радіатор центрального опалення з обігрівом гарячою водою (від встановлення ЕНП його дія не міняється).
2. Як окремий нагрівач. У період, коли система центрального опалення не працює, воду всередині РО можна нагрівати безпосередньо за допомогою встановленого ЕНП. Для цього перекрийте впускний вентиль РО та увімкніть ЕНП (мал. 16 та мал. 18).

Якщо ЕНП обладнано штепсельною вилкою, вилка повинна знаходитись у розетці обов'язково у вертикальному положенні, і кабель з вилки повинен виходити вниз (мал. 15). Інші робочі положення вилки не допускаються! Користуватися подовжувачами забороняється (мал. 13)! При вийманні вилки з розетки слід забезпечити, аби всередину вилки не потрапила вода (мал. 17). Тому рекомендуємо не виймати вилку з розетки та користуватися для вимикання вимикачем на вилці.

Технічні параметри

Р (Вт):	200, 300, 400, 500, 600, 700, 800, 900, 1000, 1200 Вт
Робоча напруга:	230 В 50 Гц
Ступінь захисту:	IP 44
Клас електроприладу:	I
Кабель живлення:	1,5 м (прямий)
Максимальний робочий тиск:	1,0 МПа
Приєднувальна різьба:	G 1/2" (за ISO 228)
Штепсельна вилка:	без вилки
Робоче положення:	вертикальне з кабелем живлення вниз – дійсне для РО KORALUX (мал. 3) горизонтальне в нижній частині РО – дійсне для RADIK COMBI VK (мал. 4)

Вказівки щодо безпеки

- Панельний радіатор опалення RADIK COMBI VK забороняється закривати, вставити на нього, вішати або класти на нього будь-які предмети. Поблизу від РО не повинно залишатися предметів, що перешкоджають належній тепловіддачі з поверхні РО в довкілля.
- Під час роботи ЕНП в трубчастому радіаторі опалення не повинно залишатися повітря, нагрівальна частина ЕНП повинна бути по всій довжині постійно зануреною в теплоносій – в іншому разі загрожує перегрів та непоправне пошкодження ЕНП!
- Перекривати зворотну гілку РО не допускається – загрожує розрив РО від високого тиску рідини при нагріві!
- Не кладіть кабель живлення ЕНП на розігрітий РО! Заміна пошкодженого кабелю живлення може здійснюватися лише виробником електронагрівального приладу або іншими особами з аналогічною кваліфікацією, аби попередити виникнення небезпечної ситуації!
- Якщо кабель живлення пошкоджено, негайно відключіть ЕНП від мережі електроживлення та забезпечте кваліфікований ремонт!
- Якщо у вилку потрапила вода, вставляти її в розетку забороняється! Забезпечте її кваліфікований ремонт.
- Трубчастий радіатор опалення з цим електроприладом (ЕНП) призначається для сушіння тільки текстильного матеріалу, випраного у воді!
- Вставити на ОНП та підвішувати до нього важкі предмети забороняється (мал. 7)!
- Цим електроприладом можуть користуватися діти до 8 років, особи похилого віку, особи з фізичними вадами, обмеженнями чуття та розумових здібностей, а також недостатньою досвідом та знаннями, якщо вони перебувають під наглядом або були проінструктовані на предмет користування електроприладом у безпечний спосіб та розуміють можливу небезпеку. Діти не повинні грати з електроприладом. Чищення та технічне обслуговування, здійснювані користувачем, не повинні виконувати діти без нагляду.



Старі електроприлади та електроніка

Електроприлади та електроніку, що втратили придатність для користування, слід збирати окремо та здавати на екологічну утилізацію (Європейська Директива з утилізації електричного та електронного устаткування).

Для утилізації старого електрообладнання та електроніки користуйтеся системами здачі та збору, створеними в конкретній країні.

CZ Záruka

Výrobce ručí za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za předpokladu, že bude namontován a užíván způsobem, který je popsán v tomto návodu. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození a závady vzniklé nedodržením pokynů pro montáž a obsluhu uvedených v tomto návodu k použití. Do záruční opravy musí být výrobek zaslán vždy se záručním listem. K výrobku musí být připojen průvodní dopis s popisem reklamace. Reklamaci v záruční době je nutno uplatnit u prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen nebo přímo u výrobce. Reklamovaný výrobek musí být vhodně zabalen tak, aby nedošlo k jeho poškození při dopravě a další manipulaci.

BG Гаранция

Производителят гарантира, че през целия гаранционен срок изделието ще притежава качествата, установени със съответните технически норми при положение, че е монтирано и използвано по начина, описан в това упътване. Гаранцията не се отнася за механични повреди и дефекти, възникнали при неспазване на инструкциите за монтаж и обслужване, посочени в това упътване за употреба. Изделието може да бъде изпратено за гаранционен сервиз само с гаранционна карта. Заедно с изделието трябва да се изпрати и съпроводително писмо с описание на рекламацията. По време на гаранционния срок рекламацията трябва да се предяви пред продавача, от когото стоката е била закупена или директно пред производителя. Рекламираното изделие трябва да бъде опаковано така, че да не се повреди по време на транспорта или другите манипулации.

DE Garantie

Der Hersteller haftet dafür, dass das Produkt während der gesamten Garantiezeit die durch die entsprechenden technischen Normen festgelegten Eigenschaften unter der Voraussetzung einhalten wird, dass es auf die in dieser Anleitung beschriebene Art und Weise montiert und verwendet wird. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische Beschädigungen und Mängel, die durch die Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanweisung angeführten Montage- und Bedienungshinweise entstanden sind. Zur Garantiereparatur ist das Produkt stets mit dem Garantieschein zu senden. Dem Produkt muss ein Begleitschreiben mit einer Beschreibung der Reklamation beiliegen. Eine Reklamation in der Garantiezeit ist bei dem Verkäufer, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder direkt beim Hersteller geltend zu machen. Das reklamierte Produkt muss geeignet verpackt sein, damit es beim Transport und der weiteren Handhabung nicht zu seiner Beschädigung kommt.

DK Garanti

Producenten garanterer, at produktet har de egenskaber, der fastsættes af de relevante tekniske normer for hele varigheden af garantiperioden under forudsætning af, at det installeres og anvendes i overensstemmelse med den metode, der beskrives i denne vejledning. Garantien omfatter ikke mekaniske skader og defekter som følge af manglende overholdelse af instruktionerne for installation og betjening som beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Produktet skal altid fremsendes med garantibeviset i forbindelse med garantireparationer. Et følgebrev skal vedlægges produktet med en beskrivelse af kravet. Krav fremsat i løbet af garantiperioden skal sendes til forhandleren, hvor produktet er købt eller direkte til producenten. Produkter, for hvilke der fremsættes krav, skal emballeres på en sådan måde, at de ikke beskadiges under transport og videre håndtering.

EE Garanti

Tootja garanteerib, et toode vastab asjakohastele tehnilistele nõuetele kogu garantiiaja vältel. Seda tingimust, et toode on paigaldatud ja et seda on kasutatud vastavalt käesolevates juhistes kirjeldatud viisidel. Garantiit ei puuduta mehaanilisi kahjustusi ega defekte, mille on põhjustanud käesolevas kasutusjuhendis sätestatud paigaldus- ja kasutamistingimused mittekiinnipidamine. Toode tuleb alati saata garantiiremonti koos garantiisertifikaadiga. Tootega peab olemas kaasa kaaskiri, milles kirjeldatakse nõuet. Garantiajal esitatavad nõuded tuleb esitada toote müünud edasimüüjale või otse tootjale. Tooted, mille kohta nõuded esitatakse, tuleb pakkida nõuetekohaselt ja viisil, kus need ei saaks kahjustusi edasisel transportimisel ja käitlemisel.

ES Garantía

El fabricante garantiza que el producto cumplirá con las propiedades previstas por las normas técnicas pertinentes durante todo tiempo de su garantía, siempre que se monte y se utilice de manera descrita en este manual. La garantía no cubre daños o defectos causados por no seguir las instrucciones para la instalación y operación mencionadas en el presente manual. El producto debe enviarse con el certificado de garantía para la reparación de garantía. Con el producto se debe adjuntar una carta que describe la reclamación. Las reclamaciones de garantía en el plazo de garantía se deben presentar al establecimiento vendedor donde se compró el producto o directamente al fabricante. El producto acerca del cual se presenta la queja debe envasarse de manera adecuada para evitar daños durante el transporte y manipulación adicional.

FR Garantie

Le fabricant se porte garant du fait que tout au long de la période de garantie, le produit aura les propriétés définies par les normes techniques applicables, à condition qu'il soit installé et utilisé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi. La garantie ne couvre pas les détériorations mécaniques ni les défauts apparus des suites d'un non-respect des consignes de montage et de manipulation qui sont stipulées dans le présent mode d'emploi.

En cas de réparation sous garantie, le produit devra nous être renvoyé accompagné de son bon de garantie. Il faudra également que le produit soit accompagné d'une lettre décrivant l'objet de la réclamation. Durant la période de garantie, il sera possible de présenter une réclamation auprès du revendeur chez qui vous avez acheté votre produit, ou directement auprès du fabricant. Tout produit faisant l'objet d'une réclamation devra être dûment emballé afin d'éviter tout risque d'endommagement durant le transport ou durant les autres manutentions éventuelles.

GB Warranty

The manufacturer guarantees that the product will have the properties determined by the pertinent technical norms for the whole duration of the warranty period subject to the condition that it is installed and used in the method described in these instructions. The warranty does not relate to mechanical damage and defects caused by non-adherence to the instructions for installation and operation as set out in these operating instructions. The product must always be sent with the warranty certificate for warranty repairs. An accompanying letter must be attached to the product with a description of the claim. Claims made during the warranty period must be submitted to the dealer where the product was purchased or directly to the manufacturer. Products for which claims are made must be suitably packed in such a way that they are not damaged during transportation and further handling.

HR Jamstvo

Proizvođač jamči da će proizvod imati tijekom cijelog razdoblja jamstva svojstva određena relevantnim tehničkim standardima, pod uvjetom da se montira i koristi na način opisan u ovom priručniku. Jamstvo se ne odnosi na mehanička oštećenja i nedostatke uzrokovane nepridržavanjem uputa za montažu i opsluživanje, koje su navedene u ovom priručniku za korištenje. U jamstveni servis proizvod mora biti poslan svaki put zajedno s jamstvenim listom. Proizvod mora biti spojen sa popratnim pismom i reklamacija mora da bude potpisana. Reklamaciju u jamstvenom roku potrebno je podnijeti kod prodavatelja kod kojeg je proizvod kupljen ili izravno kod proizvođača. Reklamirani proizvod mora biti prikladno zapakovan da nebi došlo do oštećenja prilikom prijevoza i drugog rukovanja.

LT Garantija

Gaminiojas suteikia garantiją, kad gaminys išlaikys atitinkamų techninių normų nustatytas savybes visą garantinį laikotarpį, su sąlyga, kad jis sumontuotas ir naudojamas šiose instrukcijose nurodytu būdu. Garantija negalioja mechaniniams pažeidimams ir defektams, sąlygotiems šių montavimo ir naudojimo instrukcijų nesilaikymo. Siunčiant gaminį garantiniam remontui, kartu su juo privalu nusiųsti ir garantinį sertifikatą. Prie gaminio turi būti pridėta paraiška dėl garantijos suteikimo su reikalavimų aprašymu. Paraiškos garantinio laikotarpio metu turi būti pateiktos prekiautojui/pardavėjui, iš kurio produktas buvo įsigytas, arba tiesiogiai gamintojui. Gaminiai, dėl kurių paraiška teikiama, privalo būti tinkamai supakuoti, taip, kad jie nebūtų pažeisti transportavimo ar tolesnio apdorojimo metu.

LV Garantija

Ražotājs garantē, ka produktam visā garantijas periodā saglabāsies īpašības, ko nosaka attiecināmās tehniskās normas, ja vien tas uzstādīts un lietots saskaņā ar šajās instrukcijās aprakstīto metodi. Garantija neattiecas uz mehāniskiem bojājumiem un defektiem, kurus izraisījusi šajā lietošanas instrukcijā sniegto uzstādīšanas un ekspluatācijas norādījumu neievērošana.

Produkts vienmēr jānosūta garantijas remontam kopā ar garantijas apliecību. Produktam jāpievieno pavadvēstule ar garantijas prasības aprakstu. Garantijas periodā prasības jāiesniedz izplatītājam, no kura iegādāts produkts, vai arī tieši ražotājam. Produkts, kuram tiek iesniegta garantijas prasība, atbilstoši jāiepako, lai pārvietošanas un pārvadāšanas laikā tas netiktu sabojāts.

NL Garantie

De fabrikant garandeert dat het product gedurende de hele garantieperiode de eigenschappen behoudt die door de daarvoor bedoelde technische normen zijn bepaald, mits gemonteerd en gebruikt op de wijze die in deze gebruiksaanwijzing staat beschreven. De garantie beslaat geen mechanische beschadigingen en gebreken die ontstaan zijn als gevolg van het niet opvolgen van instructies voor de montage en bediening, zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. Naar een garantiereparatie moet het product altijd samen met het garantiebewijs worden opgestuurd. Bij het product moet een brief met beschrijving van de reclamatie zijn gevoegd. Reclamatie binnen de garantieperiode moet bij de verkoper, waar het product gekocht is, of bij de fabrikant worden toegepast. Het gereclameerde product moet goed verpakt zijn, zodat het tijdens het transport en de hantering niet beschadigd kan raken.

PL Gwarancja

Producent gwarantuje, że przez cały okres gwarancji produkt będzie miał właściwości określone w stosownych normach technicznych pod warunkiem, że zostanie zainstalowany i użytkowany w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych oraz wad wynikających z nieprzestrzegania zaleceń instalacji i obsługi zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Do naprawy gwarancyjnej należy wysłać produkt wraz z kartą gwarancyjną. Do produktu należy dołączyć pismo przewodnie z opisem reklamacji. W okresie gwarancyjnym reklamację należy zgłosić do sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony lub bezpośrednio do producenta. Reklamowany produkt musi być odpowiednio zapakowany, aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu i dalszej manipulacji.

RU Гарантия

Производитель гарантирует, что изделие будет обладать в течение всего гарантийного срока свойствами, установленными соответствующими техническими стандартами, при условии установки и использования способом, описанным в настоящем руководстве. Гарантия не распространяется на механические повреждения и неисправности, возникшие в результате несоблюдения инструкции по монтажу и техническому обслуживанию, содержащейся в настоящем руководстве. При отправке изделия в гарантийную службу гарантийный паспорт обязателен. К изделию должно быть приложено сопроводительное письмо с описанием рекламации. Рекламацию необходимо предъявить продавцу, у которого изделие было куплено, или производителю строго в гарантийный срок. Изделие должно быть упаковано соответствующим способом, для защиты от повреждений во время транспортировки или последующих манипуляций.

SK Záruka

Výrobca ručí za to, že výrobok bude mať po celé obdobie záruky vlastnosti stanovené príslušnými technickými normami za predpokladu, že bude namontovaný a bude sa používať spôsobom, ktorý je popísaný v tomto návode. Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodenia a poruchy vzniknuté nedodržaním pokynov na montáž a obsluhu uvedených v tomto návode na použitie. Do záručnej opravy sa musí výrobok zaslať vždy so záručným listom. K výrobku musí byť pripojený sprievodný list s popisom reklamácie. Reklamáciu v záručnej lehote je nutné uplatniť u predajcu, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo priamo u výrobcu. Reklamovaný výrobok musí byť vhodne zabalený tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu pri doprave a ďalšej manipulácii.

UA Гарантія

Виробник гарантує наявність у виробу властивостей, визначених відповідними технічними нормами, протягом усього гарантійного строку за умови його встановлення та користування ним у порядку, описаному в цій інструкції. Гарантія не поширюється на механічні пошкодження та дефекти, що виникли внаслідок недотримання вказівок щодо встановлення та користування, наведених у цій інструкції з експлуатації.

У гарантійний ремонт виріб направляється обов'язково разом з гарантійним талоном. До виробу повинен долучатися супровідний лист з описом реклаमाції. Протягом гарантійного строку рекламація пред'являється продавцю, в якого придбано виріб, або безпосередньо виробнику. Виріб, що є об'єктом претензій, повинен бути запакований таким чином, аби не допустити його пошкодження під час перевезення та інших вантажних операцій.

Záruční list / Гаранционна карта / Garantieschein / Garantibevis / Garantiisertifikaat / Certificado de garantía / Bon de garantie/ Warranty certificate / Jamstveni list / Garantinis sertifikatas / Garantijas apliecība / Garantiebewijs / Karta gwarancyjna / Гарантийный паспорт / Záručný list / Гарантійний талон

Typ a číslo výrobku / Вид и номер на изделието / Typ und Nummer des Produkts / Produkttype og -nummer / Toote tüüp ja number / Tipo y número del producto / Type et numéro du produit / Product type and number / Vrsta i broj proizvoda / Gaminio rūšis ir numeris / Produkta veids un numurs / Type en nummer product / Typ i numer produktu / Тип и номер изделия / Typ a číslo výrobku / Тип та номер виробу

Kontroloval / Проверил / Kontrolliert von / Kontrolleret af / Kontrollinud / Comprobado por / Contrôlé par / Checked by / Provjerio / Patikrinta / Pārbaudītais / Gecontroleerd door / Skontrolował / Проверил / Kontroloval / Перевірів

Vyskladneno dne / Изделието е излязло от склада на (дата) / Ausgeliefert am / Leveringsdato / Lähetamise kuupäev / Entregado con fecha de / Déstocké le / Dispatch date / Izašlo iz skladišta dana / Išsiuntimo data / Nosūtīšanas datums / Geëxpedieerd op / Wydano z magazynu, dnia / Дата отгрузки / Vyskladnené dňa / Дата відвантаження зі складу

Prodáno dne / Изделието е продадено на (дата) / Verkauft am / Salgsdato / Müügikuupäev / Vendido con fecha de / Vendu le / Date of sale / Prodano dana / Pardavimo data / Pārdošanas datums / Verkocht op / Sprzedano, dnia / Дата продажи / Predané dňa / Дата продажу

Razítka a podpis prodávajícího (Bez data prodeje a razítka prodávajícího je záruční list neplatný!) / Печат и подпис на продавача (Гаранционната карта е невалидна без дата на продажбата и печат на продавача!) / Stempel und Unterschrift des Verkäufers (Ohne Verkaufsdatum und Stempel des Verkäufers ist der Garantieschein ungültig!) / Forhandlerens stempel og underskrift (Uden salgsdatoen og forhandlerens stempel er garantibeviset ugyldigt!) / Edasimüüja tempel ja allkiri (ilma müügikuupäeva ja edasimüüja templita on garantiisertifikaat kehtetu!) / Sello y firma del vendedor (El certificado de garantía no es válido sin la fecha de compra y el sello del vendedor!) / Cachet et signature du revendeur (Si date de vente et/ou le cachet du vendeur n'apparaissent pas sur le bon de garantie, ce dernier ne sera pas valable!) / Dealer's stamp and signature (Without the date of sale and the dealer's stamp, the warranty certificate is invalid!) / Pečat i potpis prodavatelja (Bez datuma kupnje i pečata prodavatelja nije jamstveni list važeći!) / Prekiautojo/pardavėjo antspaudas ir parašas (Be pardavimo datos ir pardavėjo antspauda garantinis sertifikatas negalioja!) / Izplatītāja zīmogs un paraksts (bez pārdošanas datuma un izplatītāja zīmoga garantijas apliecība nav derīga!) / Stempel en handtekening van de verkoper (Zonder verkoopdatum en stempel van de verkoper is het garantiebewijs ongeldig!) / Pieczęćka i podpis sprzedawcy (Bez daty sprzedaży i pieczęćki sprzedawcy karta gwarancyjna jest nieważna!) / Печать и подпись продавца (Без даты продажи и печати продавца гарантийный паспорт недействителен!) / Pečiatka a podpis predávajúceho (Bez dátumu predaja a pečiatky predávajúceho je záručný list neplatný!) / Штамп/печатка та підпис продавця (Без дати продажу та штампу/печатки продавця гарантійний талон недійсний!)